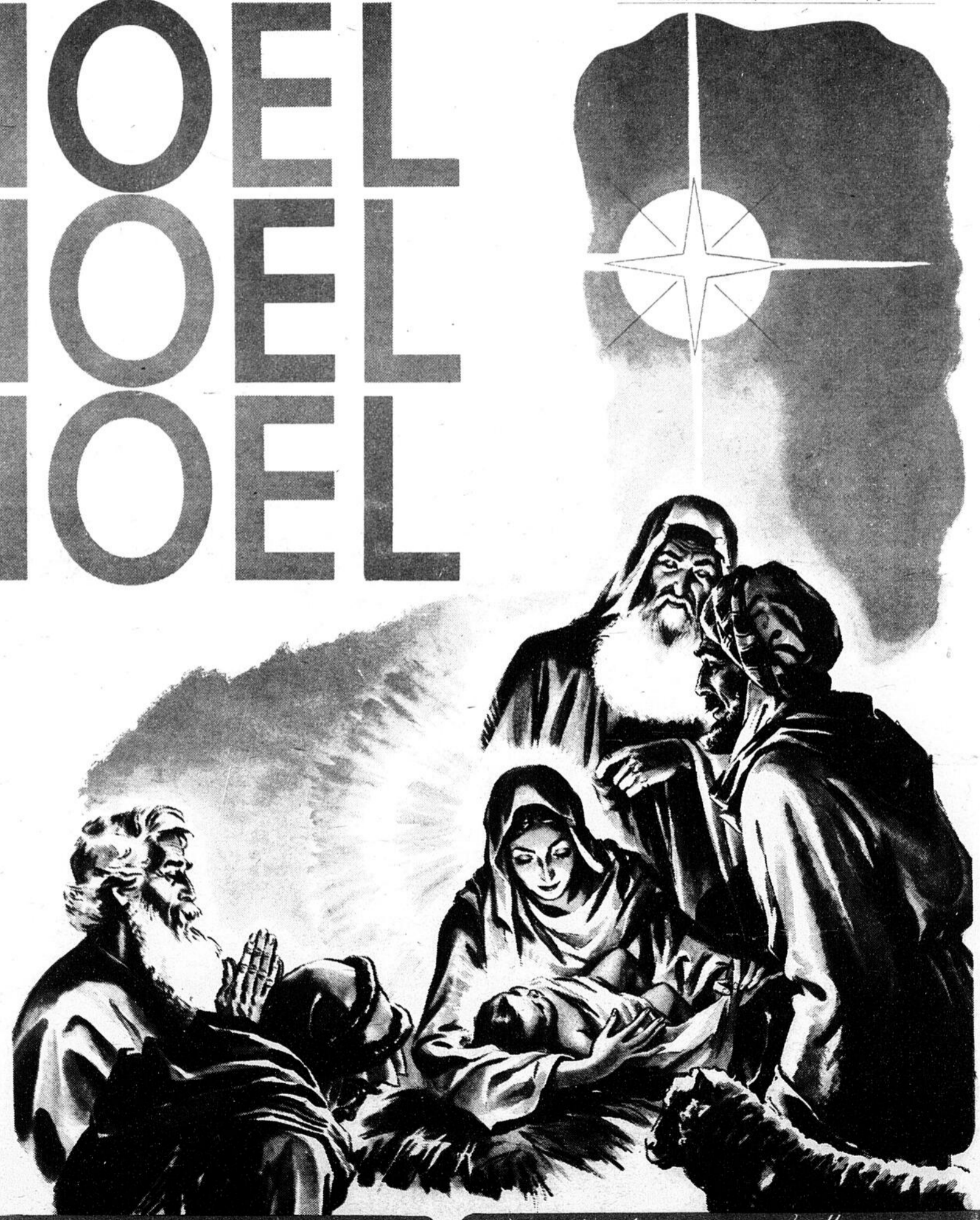


558

NOEL  
NOEL  
NOEL  
NOEL

Le no 1 de la région  
**LE REFLET**  
Journal Hebdomadaire Régional  
32e édition de la 14ième année, le 22 décembre 1980  
Adresse, numéro de téléphone et coordonnées en page 4.

22



22

*Souhaitons que les prières de tous les  
peuples apportent enfin la paix sur la  
terre entière.*

*We echo the prayer of all nations  
throughout the world... that soon  
there will be peace for all.*

22

## 1er anniversaire de l'arrivée de la famille Phanthavong à La Prairie

Le samedi 13 décembre dernier, un groupe d'une quarantaine de personnes de La Prairie se réunissaient à la sacristie de la paroisse de La Nativité pour célébrer le 1er anniversaire de l'arrivée de la famille Phanthavong, réfugiés du Laos. Une petite présentation de la part du Comité des Réfugiés de La Prairie suivit du partage d'un gâteau de circonstance soulignant la Fête. Les enfants Phanthavong exécutèrent une danse lao qui fut apprécié de tous. En novembre 1980, M. Phanthavong faisait parvenir au Comité, une lettre dans laquelle il exprimait ses sentiments sur son expérience à La Prairie. Voici un extrait de cette lettre qui s'adresse en fin de compte à tous ceux qui ont contribué à la venue de sa famille à La Prairie:

"Moi Ouane Sanith Phanthavong, âgé de 46 ans avec ma famille Lao, nous sommes venues de Thaïlande du camp de réfugiés Bangkok le 16 décembre 1979. Dans quelques semaines ça fera un an. Depuis ce temps ma famille est demeurée dans la paroisse La Nativité. Nous sommes une famille chanceuse d'avoir eu une belle place. Ma famille a été bien traitée comme si nous avions toujours été des vôtres. Nous sommes

bien installés, bien nourris et en bonne santé. Spécialement nous nous sommes sentis entourés chaque fois que vous nous visitiez. Ici c'est une nouvelle vie, nous trouvons assez difficile le changement car il y a encore beaucoup de choses qu'il nous faut apprendre pour être bons québécois. Nous nous excusons si quelques fois nous avons mal fait. De toute façon, nous la

famille Phanthavong a reçu beaucoup par votre générosité et votre chaleur, nous ne pourrions pas oublier. Ma femme, mes enfants et moi, nous remercions le Comité des Réfugiés et la population de La Prairie.

En ce moment il y a la famille de ma belle soeur qui est encore dans le camp Nongkhai en Thaïlande et qui demande l'aide nécessaire pour venir au Canada. Si

possible je voudrais vous demander de bien vouloir accueillir cette famille, de permettre à cette famille de vivre dans un pays libre et de se fréquenter à nouveau plutôt que d'avoir beaucoup d'argent.

Je vous remercie encore une fois et je souhaite à chacun une bonne santé".

LE COMITE.



La famille Phanthavong: de gauche à droite: Sing Sao, Bouachanh, Seng Many, Ouane Sanith, Seng Devane.

## Cueillette de bouteilles vides au profit des Sonnor de La Prairie...

Citoyens de La Prairie, nous voici déjà rendus à la période des réjouissances populaires où tous et chacun s'échangent des bons voeux, des cadeaux et se gavent de victuailles. C'est également le moment choisi annuellement pour le corps de clairs et tambours les Sonnor de La Prairie de recueillir les bouteilles vides que vous aurez en trop et que vous voudrez bien vous débarrasser pour agrandir vos armoires et sous-sol. C'est également un bon moyen que vous avez à votre disposition pour aider un organisme qui se préoccupe de vos jeunes et qui ont à coeur de bien représenter La Prairie partout où ils passent.

DONC, SAMEDI LE 3 JANVIER 1981 les Sonnor frapperont à votre porte pour recueillir vos bouteilles vides, S.V.P. recevez-les de bonne grâce et soyez assurés que les profits de cette cueillette pourra permettre à ces jeunes de poursuivre leur objectif.

En mon nom personnel et au nom de tous les directeurs des Sonnor, je profite de l'occasion qui m'est offerte pour souhaiter à tous nos jeunes, à leurs parents, leurs professeurs et à toute la population nos meilleurs voeux pour un très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

Encore une fois, les Sonnor vous remercient pour l'encouragement que vous saurez leur témoigner. Gérard Proulx, président.



Sous Nouvelle Administration

### RESTAURANT KAM-TONG

1051 Boul. Ste-Elisabeth  
La Prairie  
659-8981

JEUDI 25 DÉCEMBRE,  
JOUR DE NOËL  
BUFFET A LA DINDE

Adultes: \$ 5.95 Adultes: \$ 3.25

JEUDI LE 1er  
JANVIER  
JOUR DE L'AN  
BUFFET  
CHINOIS

Adultes: \$ 4.95  
Enfants: \$ 2.75

Pour banquets de 10 personnes et plus, nous avons une salle de réceptions. Réservez à l'avance

659-8981



## provi-soir



172 BOUL. DE L'INDUSTRIE,  
CANDIAC

*Mon épouse ainsi que le personnel se joignent à moi pour vous remercier de votre encouragement durant l'année 1980.*

*A tous nos clients et amis nos meilleurs voeux pour l'année 1981.*

*Thank you for your patronage best wishes*

*Au plaisir de vous revoir*

Robert Martineau, prop.

ON EST LA...  
POUR VOUS DEPANNER

24 déc.	7h00 à 23h00
25 déc.	10h00 à 21h00
31 déc.	7h00 à 23h00
1 janv.	10h00 à 21h00

## MUNICIPALITÉ DE SAINT-PHILIPPE

Carol Dupuis, maire

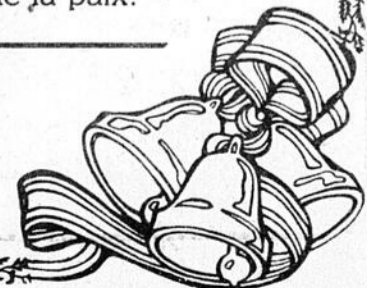
Les Conseillers

- Georges Demers
- Fernand Morency
- Gustave Deslippes
- Fernand Rathé
- Jean-Guy Emard
- Raymond Dumond
- Madeleine Dupuis sec.-trés.-adj.



Noël est une période de joie communicative et c'est dans cet esprit de gaieté et de réjouissance que votre Conseil municipal vous adresse ses voeux de JOYEUX NOEL sous le signe de la paix.

Que l'ANNÉE 1981 soit pour vous et les vôtres une année heureuse et prospère.



## Message de Noël de Mgr Bernard Hubert, évêque du Diocèse de Saint-Jean

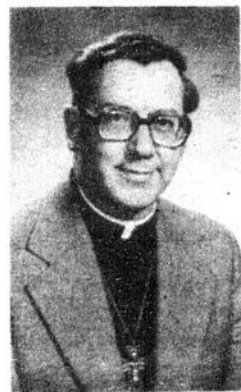
Noël approche. Il éveille en moi le désir de communiquer avec toi. Depuis quatre semaines déjà, je me prépare à célébrer la Nativité de Jésus. Cet événement remue profondément en moi le contenu de mon attente et il me fait voir la réalité sociale d'un regard neuf.

A chaque année, les vœux exprimés et les cadeaux échangés disent timidement le désir d'un lien solide avec toi et avec les voisins. L'intention est droite. Parfois, l'expression est malhabile. Souvent, les souhaits sont sans lendemain. Pourtant, ma foi chrétienne est sincère.

En ce Noël 1980, je te dis de nouveau le contenu de ma prière. Je demande à Jésus, Fils de Dieu vivant parmi nous, de me rendre conscient des enjeux concrets véhiculés par les vœux de paix, de justice et de joie que je formule pour toi.

Le Dieu de Jésus-Christ est en lutte

incessante avec les idoles qui habitent notre monde. Chez toi, chez moi, le dieu Argent attire vers des comportements basés sur l'Avoir. La commercial-



sation de Noël, la course à la consommation, la recherche du pouvoir illustrent bien la place qu'a reprise en nous le vieux Mammon de la Bible.

Les conséquences sont terribles. Repli sur soi pour engager toutes ses forces dans la réalisation

de ses désirs immédiats. Désengagement des mondes social et politique ici et dans les liens avec le tiers monde. La tuerie et le saccage au El Salvador et au Guatemala. La répression en Afghanistan et au Chili. Un système capitaliste actuellement affolé dans son comportement et souvent méfiant à l'égard des réformes sociales qui s'imposent.

Célébrer Noël doit se faire dans la joie et le pardon. Cette célébration ne peut être une vraie source de joie et de solidarité nouvelle, cependant, si elle n'est qu'une trêve dans les situations d'oppression et d'injustice. L'Emmanuel, Fils de Dieu-avec-nous prend option pour les faibles et les opprimés. Il est fidèle jusqu'à leur libération totale. Il se joint donc à nous dans les luttes qui sont celles de la justice. La joie de Noël, la paix profonde sont liées à l'action qui combat les égoïsmes et défait les

aliénations.

A toi qui es mon voisin, ma soeur, mon frère, je souhaite une célébration de Noël et des Fêtes qui apporte une espérance vraie et active face à l'isolement, à l'ennui et à l'oppression. Inévitablement, ces facteurs entravent, en chacun de

nous, l'accès à la joie, au bonheur et à la solidarité. Puissent la rencontre et l'accueil de Jésus te donner cette espérance.

Bien à toi en Lui et en sa Mère toute belle.

**Bernard Hubert**  
évêque de Saint-Jean-de-Québec.

**Donnez pour voir**

Plus de 20 000 aveugles ont besoin de livres pour leurs études, pour vivre.

Un don permet à La Magnétique et à ses 100 volontaires de leur fournir gratuitement des livres enregistrés sur bande sonore.



## Honneur au mérite chez Provigo



Les propriétaires de Provigo de La Cité à La Prairie ont profité de la soirée de Noël des employés pour remettre aux plus méritants de chaque rayon des plaques souvenirs et leur remettre le trophée qui révèle chaque mois la meilleure performance d'un rayon.

De gauche à droite: René Fouquereau, Sylvie Frappier reçoit la plaque au nom de Viviane Fafard département de fruits et légumes, Jean-Yves Turbide département des services, Julie Chamberland département des services, Guy Pellissier département de l'épicerie, Lise Audette, Michel Tremblay département des viandes, Luc Bachand département de l'épicerie de nuit, Bibiane Dessureault, René Dessureault co-propriétaire, Josée Vallenga, Raymond Paquette co-propriétaire, Jean-Louis Laflamme, Michel Gladu.

## Message de la Voie Maritime Transport

L'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent vous fait savoir qu'à la fin de décembre 1980, le niveau d'eau sera abaissé dans le canal entre les écluses de Saint-Lambert et de la Côte Sainte-Catherine.

Cela aura pour effet de détruire le couvert de glace sur le canal et s'y aventurer à ce moment représente des dangers certains.

Evitez d'utiliser ce secteur dans la pratique de vos activités hivernales. L'Agent de formation de la région de l'est, Richard Juteau.

# MEILLEURS VOEUX

CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE LA PRAIRIE



Au centre M. Denis Lamarche, maire  
De gauche à droite: M. Jean-Guy Tessier  
M. Denis Lamarre, Mme Cécile Lévesque  
M. André Novak, M. Jean Geoffroy, M. Lecavalier

## INSTALLATION P.L. RIVE-SUD Inc.

250 St-Régis, St-Constant  
**632-2872**

Frais virés acceptés

Fermé les 25-26-27 décembre et les 1er-2-3 janvier



## ANTENNE T.V.

(48 éléments)  
UHF-VHF-FM  
Rotateur automatique

INSTALLATION (SUR LE TOIT) AVEC TOUR  
**\$249.95 \$339.95**

Installation comprise Taxes en sus

## Ventilateur à turbine

REGLE LES PROBLEMES SUIVANTS:

- Givre et buée dans vos fenêtres
- Sous-sol humide
- Fumée, odeurs, moisissures,
- Coût de chauffage élevé
- Maison trop chaude en été



Fabrique au Québec

Installation pour bungalow, duplex, triplex et maison mobile.

Estimation gratuite

*Joyeuses Fêtes à tous*



# qui a dit ça à Paul?

## PAN! DANS L'OREILLE DE PAUL BLACKBURN

Rencontre fructueuse la semaine dernière du maire de Delson, M. Georges Gagné et du nouveau maire de Saint-Philippe M. Carol Dupuis.

Les deux services des sports de ces municipalités s'unissent pour faire participer les joueurs de hockey et de baseball principalement. Cela signifie que 275 jeunes de Delson et une centaine de Saint-Philippe pratiqueront ces sports. Le hockey se pratiquera au Centre sportif de Delson et les sports d'été dans les terrains des deux villes qui seront dotés d'un système d'éclairage. Les jeunes profiteront de 25 heures de glace chaque semaine. Cette rencontre des deux villes fut bénéfique et d'autres projets intéressants sont à l'étude.

### La semaine de 5 jours réduite à 4 1/2 jours

Dans l'édition du Reflet de la semaine dernière je faisais mention de cette décision de la Commission scolaire de La Prairie qui réduit à 4 1/2 jours la semaine de 5 jours pour les élèves.

Je faisais mention des 3 volets, à savoir la version d'un groupe de parents et la version d'un représentant des professeurs. Le 3e volet serait celui de la Commission scolaire. Après consultation auprès des responsables de la Commission scolaire, on m'a répondu qu'il n'y aurait pas de réponse à ce sujet, mais qu'une mise au point serait publiée dans l'édition du lundi 29 décembre.

Jean Guy Longpré de Candiac, s'avère un précieux collaborateur du président de la Commission scolaire de La Prairie Gérard Brisson, selon lui, à titre de vice-président de ce même organisme. Ils font bon ménage semble-t-il, et d'autre part, Jean-Guy fait bon ménage avec sa charmante épouse Barbara Wallace une anglophone bien intégrée qui parle un excellent français. Deux enfants, Anne-Marie âgée de 19 ans qui étudie au CEGEP de Maisonneuve pour devenir infirmière. Michel 11 ans, en 6e année à l'école Saint-Marc, un sportif dans plusieurs disciplines. Jean-Guy est administrateur au service de Air Canada à la gestion du personnel.

Léo Lecavalier, conseiller municipal de la ville de La Prairie, quittera son poste de conseiller en orientation à la polyvalente La Magdeleine de La Prairie pour une semi-retraite après une carrière de 41 ans dans l'enseignement.

Il a enseigné durant 6 ans à l'Académie de La Prairie. Son épouse enseigne la langue anglaise à cette même

polyvalente depuis 10 ans. Ils demeureront toutefois à La Prairie puisque, m'ont-ils affirmé, ils sont très attachés à leur ville.

Un café spécial. Je croyais être gâté lorsque Maxine Larose de la bijouterie Larose de La Prairie m'offrit un café très spécial et je la remerciais avec effusion. J'ai pourtant appris par la suite que tous les clients bénéficiaient de la même faveur. Merci quand même.

### Un nouveau poste de vente

A compter de lundi 5 janvier les personnes désireuses de faire publier une petite annonce (annonce classée) dans Le Reflet pourront s'adresser chez M. Razoïr, 769 boulevard Sainte-Elizabeth (voisin de Les Tissus du Québec). Nous en ferons la cueillette le lundi en matinée pour publication le mercredi.

SPEC? Le camion de Jean Guy Beaudoin, tel Audio de Saint-Constant est orné d'un immense sigle "Spec" cela signifie pour votre information: Spécialiste en électronique et représente l'Association des techniciens spécialistes en électronique. Je m'inquiétais du fait que le contrôleur à distance du téléviseur qu'il m'a vendu ne fonctionnait pas toujours. Il m'en a donné la raison et cela est dû au fait que la cellule électronique ne passe pas à travers un chien. Il m'arrive en effet d'utiliser cet instrument lorsque "Mr Boof" se place devant moi.

### Un dentiste à Sainte-Martine.

Pour la première fois dans l'histoire de cette ville, m'a-t-on affirmé, un dentiste résident ouvrira un cabinet le 5 janvier 1981 au 177 de la rue Saint-Joseph. Le Dr. Gérard Guillemette, résident de Ste-Martine a pratiqué l'art dentaire durant 24 années en milieu urbain.

Huguette et Claude Gendron de CHP location d'outils de Saint-Constant (CHP, sont les initiales de Claude, Huguette et Paul) sont allés hanter les casinos de Freeport et furent enchantés de cette expérience. Huguette a eu la piqure du jeu parait-il et elle en rafolle. Mais il y a un hic, car cela peut s'avérer fort coûteux si dame chance n'est pas de votre côté, n'est-ce pas?

Je voudrais offrir mes souhaits à tous mes lecteurs et à tous ceux en particulier qui ont "dit ça à Paul" en 1980. Je ne le ferai pas par le biais de cette chronique puisque j'ai inscrit mes souhaits

en page frontispice. Pourtant je ne veux pas laisser passer cette occasion pour faire la grande bise avec beaucoup d'amour à toutes mes chères soeurs qui ensoleillent ma vie de chaque jour et dont je ne pourrais me passer. Si elles me quittaient toutes, c'est-à-dire si le genre féminin venait à disparaître je n'aurais d'autre alternative que de quitter cette terre.

## Heures d'affaires du bureau de poste de La Prairie

24 décembre 1980: Fermeture à 15h30 des guichets et cases.  
-levée des boîtes à 13h00  
-aucune dépêche expédiée.  
25 décembre 1980: FERME - AUCUN SERVICE  
26 décembre 1980: FERME -  
Aucun service sauf - levée des boîtes à 15h30 et -expédition à 18h00.  
27 décembre 1980: Service normal du samedi.  
31 décembre 1980: Fermeture à 15h30 des guichets et cases.  
-levée des boîtes à 13h00 - aucune dépêche expédiée  
1er janvier 1981 - FERME - AUCUN SERVICE  
2 janvier 1981 - SERVICE NORMAL.

Nous profitons de l'occasion pour vous offrir nos vœux d'un Joyeux Noël et d'une Bonne et Heureuse Année et nous vous assurons de notre entière collaboration.

J.Guy Berthiaume  
Maître de Poste

## La pétition de Solidarité-Québec continue de circuler

Depuis quelques semaines déjà, Solidarité-Québec dirige le mouvement d'opposition au projet Trudeau de rapatriement unilatéral de la Constitution canadienne. Afin de donner à tous ceux qui le désirent, un moyen tangible de démontrer leur refus du projet fédéral. Solidarité-Québec fait circuler une pétition dans tous les foyers et milieux de travail du Québec.

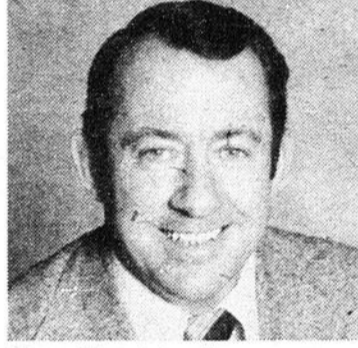
familiales pour signer et faire signer la pétition de Solidarité-Québec. Quelle meilleure façon de commencer l'année 1981 qu'en posant un geste concret de solidarité entre Québécois!  
Pour tous les lecteurs de ce journal, il est facile de vous procurer une formule de pétition. Il suffit de vous adresser à madame Marie-Andrée Lesage, au 678-0303, qui vous indiquera où trouver des formulaires près de chez vous. Madame Lesage sera aussi à la disposition de ceux qui désiraient retourner des pétitions remplies.  
Pour le temps des Fêtes 1980-81, montrons notre solidarité!  
SOLIDARITE-QUEBEC.

## Service de prévention...

Récemment dans les écoles de Delson avait lieu la visite annuelle du service de la prévention des incendies. Suite à l'exercice surprise de sortie des occupants, quelques 900 élèves ont reçu des conseils sur les moyens à prendre pour prévenir les incendies de la part du Directeur du service des incendies de Delson et de ses assistants.



## LES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL DE ST-MATHIEU



Pierre Mondat maire



Jacques Tremblay



Lise Poissant-Charron



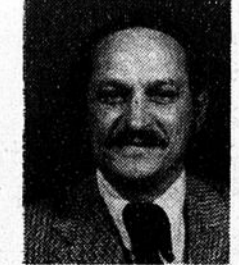
Robert Parent



Marcel Poissant



Gérard Monette



Jean-Paul Bourdages

# LE REFLET

REGIONAL  
9 BOULEVARD MONTCALM, CHAMBRE 385  
CANDIAC, J5R 3L5  
659-9146-9147 659-8881  
Radios mobiles Le Reflet XM-52-24865  
C.P. DISTRIBUTION 670-0725

PAUL BLACKBURN B.A. DIRECTEUR GÉNÉRAL.  
Alain Brabant: Directeur de la Publicité des pages sportives.  
Yvonne Legault: Comptabilité  
France-Martin: Conseillère en publicité  
Danyèle Bergeron: Petites annonces.

PHOTOGRAPHES  
Danny McKenzie    Nicole Gendron    Benoit Trudeau

- CANDIAC
- DELSON
- LA PRAIRIE
- MERCIER
- NAPIERVILLE
- SAINTE-CATHERINE
- SAINT-CHRYSOSTOME
- SAINTE-CLOTILDE
- SAINT-CONSTANT
- SAINT-EDOUARD
- SAINT-ISIDORE
- SAINTE-MARTINE
- SAINT-MATHIEU
- SAINT-MICHEL
- SAINT-PHILIPPE
- SAINT-REMI
- SAINT-URBAIN
- SHERRINGTON

Composition et montage: Les Ateliers Marmic Inc.  
210 Ste-Marie, Vieux La Prairie 659-2903  
Livraison le mercredi, Jour et heure de tombée lundi midi  
IMPRIMERIE TRANS-CONTINENTALE INC  
433 rue Lebeau, Ville St-Laurent  
Avis des poursuites judiciaires seront prises contre tout plagiaire des textes, des photos et des réclames insérées dans ce journal.



Signé  
**Doris Lussier**

**Ma grand mère m'a dit...**

J'ai beau me croire - non sans présomption, je le crains -, un esprit affranchi de tout ce qui est légendes et histoires de ma grand-mère, il y en a quand même une qui m'a toujours hanté et à laquelle je reviens constamment chaque fois que les prémisses de l'hiver en ramènent le souvenir.

C'est l'histoire de cet enfant qui est né dans une crèche, près d'un âne et d'un boeuf, dans une étable. Et qui fut adoré par des bergers et des rois. Et qui fut chanté par

les anges dans les campagnes.

C'est à n'y pas croire tant c'est étrange.

Et pourtant c'est arrivé; les historiens de l'époque l'ont raconté.

Plus tard cet enfant, devenu homme, fut tué par les siens parce qu'il se disait porteur de la vérité. D'une vérité simple, mais révolutionnaire: "Aimez-vous les uns les autres."

Le destin de cet enfant m'a toujours passionné. Un être qui naît dans la pauvreté, qui meurt assassiné par l'injustice, et qui ressuscite, après

l'avoir lui-même annoncé, pour témoigner de la vérité de sa doctrine... moi, je me dis que c'est plus qu'un homme.

Ma grand-mère me disait d'ailleurs que c'était un Dieu.

Doris Lussier.

**Loisirs de Saint-Chrysostome**

Le comité des Loisirs de St-Chrysostome remercie sincèrement tous ceux qui ont commandité des dindes pour notre soirée du 16 décembre. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Toute les demoiselles qui seraient intéressées à être

duchesses pour notre carnaval 1981 sont priées de communiquer avec la direction pour renseignements. Cette expérience est très intéressante.

Direction: Gilles Danis: 826-3952, Bruno Dagenais: 826-3714, Alice Laberge: 826-4955

**Les épiciers Métro et les épiciers Richelieu achètent le bouvillon "Grand champion" québécois, aux enchères du Salon International de l'Agriculture et de l'Alimentation**



De gauche à droite: Pierre Classens, éleveur de bovins, Huguette Ranger-Lanthier, relations publiques, Métro-Richelieu Inc., Jan Van Gennip, président de la Société des parcs d'engraissement du Québec, Jacques Noreau, directeur général, Boeuf Mérite, Charles Paquette, responsable des ventes, Boeuf Mérite.

Mardi soir dernier (25 novembre), Métro-Richelieu Inc., bien reconnu au Québec pour ses viandes, se portait acquéreur du bouvillon "Grand Champion" mis aux enchères dans le cadre des événements du Salon International de l'agriculture et de l'alimentation.

Les grands de l'alimentation se sont vivement disputés l'achat d'un magnifique bouvillon de type sisimental, pesant 1,190 livres.

Représentés par MM Jacques Noreau et Charles Paquette de la direction de boeuf mérite et Huguette Ranger-Lanthier, agent de relations publiques pour Métro-Richelieu Inc., les épiciers Métro et les épiciers Richelieu se sont avérés les plus offrants, soit 5,25 dollars la livre.

Madame Lanthier nous a admis que la participation de Métro-Richelieu Inc. a une telle activité, avait comme but d'encourager la production bovine au Québec.

Pour renseignements: Huguette Ranger-Lanthier: 322-3500.

La plus que

**SUPER-VENTE**

semi-annuelle



**50%**

de rabais

Robes, ensembles, tailleurs, manteaux, pantalons, chemisiers, chandails, jupes...

dès le **22** décembre de 9 a.m. à 9 p.m.  
**23** décembre de 9 a.m. à 9 p.m.  
**24** décembre de 9 a.m. à 6 p.m.

Offre valide jusqu'au 10 janvier '81

**Joyeux Noël**

Attention: Nous serons fermés du 12 janvier au 9 février 1981

**"La Boutique" 705**

705 GUERIN ST-ISIDORE 454-3171

**Ce qu'une Jeannette pense de son mouvement 21ème ronde de Kawata**



Je me nomme Roselyne. Je fais partie des Jeannettes depuis 2 ans et c'est très agréable. Les Jeannettes sont un groupe de jeunes filles entre 9 et 12 ans. Dans ce mouvement on s'amuse

bien; on chante, danse et on fait des jeux. Durant les vacances nous allons à un camp où il y a des activités pour plaire à tous et chacune. Les activités sont: jeu de camp, marche dans le bois, etc.... Avec l'aide de nos moniteurs nous apprenons beaucoup de choses qui nous aideront plus tard. Il ne faut pas croire que c'est seulement dans le but de s'amuser. J'encourage toutes les filles de mon âge de se joindre au mouvement.

Roselyne Brisson

La Direction et le personnel de la CEE de Brossard offrent ses meilleurs voeux de succès, de prospérité et d'accomplissements **JOYEUX NOËL** et **BONNE ANNÉE** à tous les membres de la CEE et à toute la population



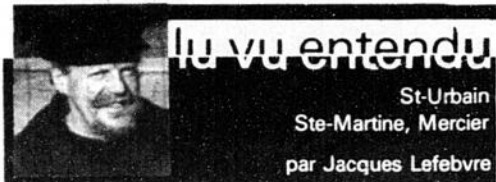
Caisse d'entraide économique de Brossard  
1580, boul. Provencher,  
Place du Commerce  
Brossard - 465-6051 - 871-1204

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 5

22

22

22



## vu entendu

St-Urbain  
Ste-Martine, Mercier  
par Jacques Lefebvre

### HOCKEY

Les anciens Canadiens seront à l'aréna de Sainte-Martine le 16 janvier pour rencontrer les étoiles locales de la région. La semaine prochaine j'aurai l'occasion de vous en dire plus long concernant l'heure et le prix. Je crois que les billets sont déjà en vente à l'aréna.

### DECES

Nos sympathies aux familles M. Armand Jeanneau 86 ans père de Leo Jeanneau de Sainte-Martine autrefois de Howick est décédé et inhumé au cimetière de Howick.

### CONVALESCENCE

Tous les élèves, les professeurs et le directeur de l'école St-Jean souhaitent un prompt rétablissement à la

dynamique et joviale Mme Lucienne Léger qui est retenue à la maison pour la période des fêtes à la suite d'une opération délicate.

### ST-URBAIN

Au sujet du budget ça dépend du BOUTTE POUR QUI et POUR-QUOI. Demandez et vous recevrez.

En terminant Joyeux Noël à tous et n'oubliez pas "SOURIEZ".

P.S.: Un gros merci aux organisateurs de Beauharnois pour la magnifique réception envers les directeurs, professeurs, commissaires, les secrétaires en d'autres mots tout ceux qui font parti de la Commission scolaire des Moissons. La bonne humeur et la fraternité faisaient partie du menu.



Dans les écoles aujourd'hui il y a des spécialistes pour le sport, l'anglais, français, mathématiques, musique, arts plastiques, le dôme, etc... Eh bien voici une spécialiste qui elle c'est l'âme. Que sert à l'homme de gagner l'univers si il perd son? Il s'agit de la souriante et toujours de bonne humeur Micheline Vervais Carey dans son bureau accueillant.

## Aux anciens et anciennes élèves de la Congrégation de Notre-Dame

Les dames, demoiselles et messieurs de cette région qui ont fait des études à la Congrégation de Notre-Dame (écoles paroissiales, pensionnats, écoles normales, collèges) et qui désiraient se grouper (association amicales et sociales) sont priés d'envoyer 1- leur nom, adresse

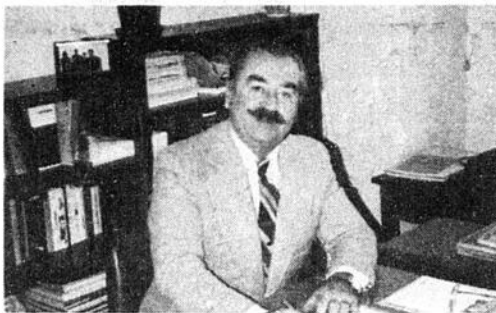
numéro de téléphone 2- le nom de l'(des) institution(s) fréquentée(s) 3- l'année ou les années de fréquentation scolaire à SOEUR MADELEINE HEROUX, C.N.D. Résidence de Saint-Jean, 222 nord, rue Jacques-Cartier Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 6T4. Tél.: 746-9622.

Salon Pierre

67 D GEORGES-GAGNE, DELSON  
632-7863

Joyeux Noël et Bonne et  
Heureuse Année à tous nos clients  
et amis

## Gens de chez nous



Eh bien voici l'homme de l'année le doyen de la section sud comme directeur de l'école secondaire de Sainte-Martine avec 17 ans de service comme responsable de cette exemplaire école. Il est marié à la charmante Louise et sont parents de 3 enfants soit marc qui est à l'université, Pascal au secondaire et Martine qui est secrétaire. Amateur de camping, vie en plein air pas pêcheur mais nommé depuis quelques années le nettoyeur officiel des poissons capturés à la Pointe Marie Rose de Saint Anicet. Sa détente est la vie avec sa famille et on le comprend avec toutes ses responsabilités concernant le bien-être de tous ces jeunes et la compréhension vis-à-vis les parents. C'était à votre tour de vous laisser parler un peu d'amour on vous souhaite de joyeuses fêtes, de la santé, longue vie à vous et aux vôtres.



Même en essayant très fort, Raphaëlle Mercier, 4 ans, n'a pu dépenser un seul sou en essence. Mais vous-même pourriez épargner bien des dollars en consultant le Guide de consommation de carburant de Transports Canada, avant d'acheter une nouvelle voiture. Le Guide 1981, maintenant disponible dans l'ensemble des Caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec, permet de comparer la consommation en carburant de 580 nouveaux modèles d'automobiles, camionnettes et de véhicules à usages spéciaux.

PARTICIPEZ  
AU TIRAGE DE  
NOS BAS DE NOEL

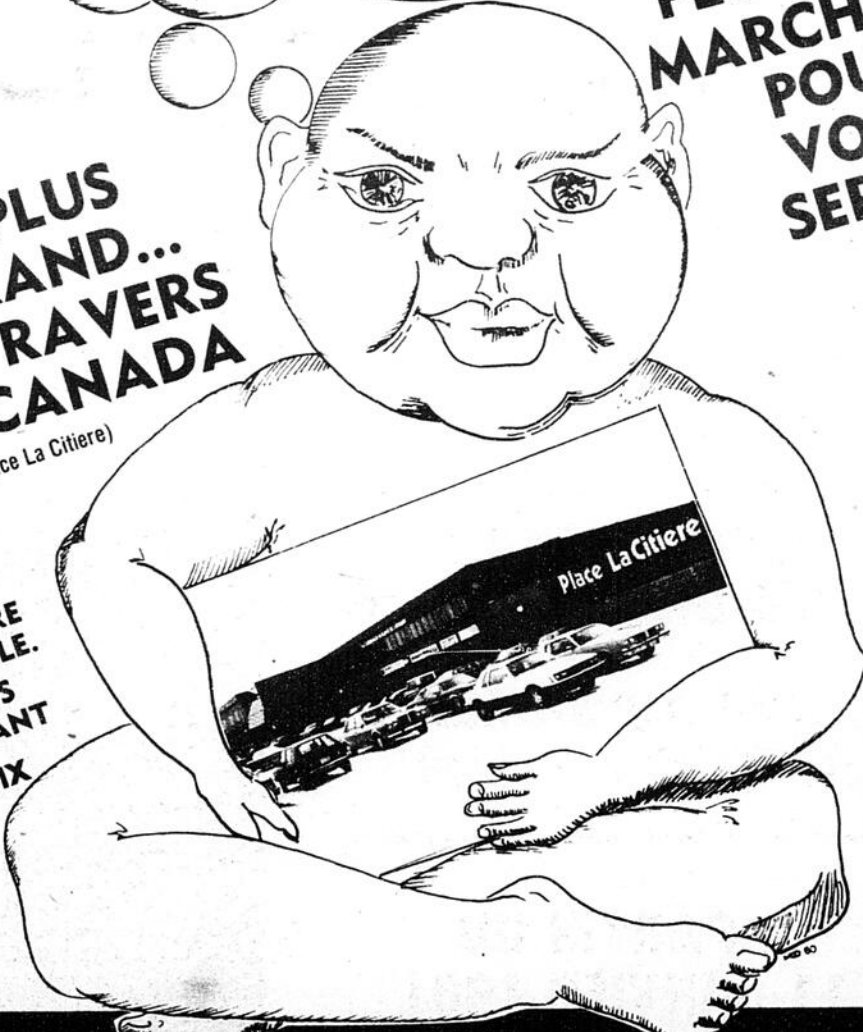
MARCHÉ  
AUX PUCES  
BAZAR LE  
PLUS  
GROS...  
(A l'ouest du pont  
Champlain)

HEUREUSES  
FÊTES  
À TOUS

PLUS DE 200  
MARCHANDS  
POUR  
VOUS  
SERVIR

LE PLUS  
GRAND...  
A TRAVERS  
LE CANADA  
(au sous-sol de Place La Citiere)

PREMIERE  
MONDIALE.  
JAMAIS VUS  
AUPARAVANT  
VASTE CHOIX  
MEILLEURS  
PRIX



OUVERT  
Sam 27 dim.  
28 décembre  
sam. 3 janv.  
Dim. 4 janv.  
De 10:00 hrs.  
à 17:00 hrs

A partir du  
14 janvier  
Heures  
régulières  
Jeu. ven.  
10:00 hrs  
à 21:00 hrs  
sam. dim.  
10:00 hrs  
à 17:00 hrs

MARCHÉ AUX PUCES BAZAR  
50 BOUL. TASCHEREAU OUEST CENTRE D'ACHATS PLACE LA CITIERE  
(A l'ouest du Pont Champlain) LAPRAIRIE 659-4601  
659-4952



LA VILLE DE  
SAINT-CONSTANT  
VOUS OFFRE SES  
MEILLEURS VOEUX DE  
BONHEUR, SANTÉ ET  
PROSPERITÉ



Claude Hébert, maire

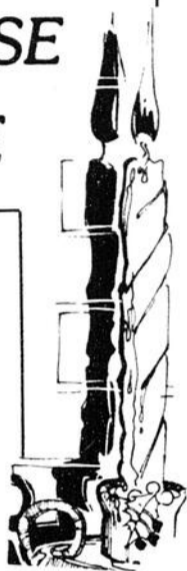
Les Conseillers

Wilfrid Lamarche  
Jean Thibault  
Alain Boulé

Robert Dumouchel  
Jacques Colpron  
Yves Longtin

Gabriel Brisson, secrétaire-trésorier  
Lucette Nadeau Brodeur,  
greffier de la Cour Municipale

JOYEUX  
NOEL ET  
HEUREUSE  
ANNÉE



Service de Police  
VILLE DE SAINT CONSTANT

Message du directeur de police  
aux citoyens

Je vous souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année 1981. Durant cette période des Fêtes, je vous invite à la prudence au volant et à la sobriété, car il serait regrettable qu'un être cher soit affligé de votre absence suite à un accident d'automobile.

Jacques Marchand,  
Directeur.

Tirage à l'école Louis-Cyr de Napierville

Le 5 décembre dernier, nous avons réalisé, à l'école secondaire Louis-Cyr de Napierville, un tirage de billets où des prix pour un total de \$750.00 ont été tirés. Ce tirage était l'aboutissement de trois semaines de vente de billets dans le but d'obtenir les fonds nécessaires à la réalisation d'un certain nombre d'activités étudiantes, durant l'année 80-81. La cueillette de fonds a rapporté au-delà de \$4,400.00.

Par la présente, nous tenons à remercier tous les gens qui ont bien voulu encourager nos jeunes en leur achetant des billets. Nous voulons aussi remercier le propriétaire du Marché Corriveau de Napierville qui a accepté de commander les billets de tirage. Enfin, nous vous faisons connaître la liste des personnes gagnantes:

1. Cécile La Barre, St-Philippe, P.Q. No. 20616, \$250.00.
2. Denise Meloche, St-Philippe, P.Q. No. 16283, \$150.00.
3. Hélène Robert, Lacolle, P.Q. No. 13389, \$100.00.
4. Michel Garceau, Napierville, P.Q. No. 10243, \$75.00.
5. Denis Larouche, Lac St-Denis, P.Q. No. 19726, \$50.00.
6. L. Charbonneau, Montréal, P.Q. No. 09986, \$50.00.
7. Roger Dupuis, St-Philippe, P.Q. No. 01291, \$25.00.
8. Nicole Boyer, Sherrington, P.Q. No. 29385, \$25.00.
9. Ginette Bisailon, Napierville, P.Q. No. 13027, \$25.00.
10. B. Thompson, St-Philippe, P.Q. No. 00917, \$25.00.

FELICITATIONS A TOUS NOS GAGNANTS!

# CLINIQUE MÉDICALE PLACE LA CITIÈRE LTÉE

50 BOUL. TASCHEREAU,  
(SITUEE AU 2ième ETAGE)

LA PRAIRIE 659-6516

## MÉDECINE GÉNÉRALE

SPÉCIALISTES: -ORTHOPÉDISTE  
-OPHTALMOLOGISTE  
-CARDIOLOGUE  
-2 CHIRURGIENS  
-OTO-RHINO-  
LARYNGOLOGISTE  
-OPTICIEN  
-LABORATOIRE BIRON

AVEC OU SANS  
RENDEZ-VOUS

LUNDI AU SAMEDI  
DE 9h00 à 21h00

A PARTIR DU  
11 JANVIER 1981

OUVERT 7 JOURS  
PAR SEMAINE



# Au Féminin

Avec la collaboration  
de  
**FRANCE MARTIN**



## C'EST L'TEMPS DES PÂTISSERIES!



L'arôme des biscuits remplit la maison, les enfants font des décorations de Noël, le Bonhomme Hiver se montre à la fenêtre: Noël et toutes ses festivités approchent!

Un bon moyen de passer moins de temps dans sa cuisine et de s'amuser entre camarades est d'échanger des biscuits. Chacun apporte une douzaine de ses biscuits favoris à chaque personne qui participe. On en mange quelques-uns pour y goûter, bien sûr, et chacun ramène une variété intéressante de biscuits à la maison.

Ces biscuits sont très pratiques puisqu'ils

peuvent être faits d'avance ou encore, on peut congeler la pâte et la faire cuire au moment voulu.

Pour la recette ci-dessous, on peut simplement congeler les rouleaux de pâte, prêts à être tranchés et cuits au moment voulu.

### VITRAUX

- 1 tasse de beurre ou de margarine
- 1 tasse de sucre
- 1 oeuf
- 1/2 tasse de jaunes d'oeufs cuits\* durs, pilés (4 jaunes d'oeufs)
- 3 tasses de farine tout usage
- 1/4 de cuillerée à thé de sel
- 1/4 de cuillerée à thé de zeste d'orange râpé
- 1 tasse de fruits confits hachés
- 1 tasse de cerises confites entières

Bien mélanger le beurre, le sucre et l'oeuf. Ajouter les jaunes d'oeufs, la farine, le sel et le zeste d'orange. Brasser. Ajouter les fruits et amalgamer. Façonner des rouleaux d'un pouce et demi de diamètre. Envelopper de papier d'aluminium ou de plastique et congeler.

Faire chauffer le four à 350° F. Couper les rouleaux de pâte en tranches très minces. Déposer sur une tôle graissée. Cuire de 8 à 10 minutes.

Donne environ 10 douzaines de biscuits.

\* POUR CUIRE LES JAUNES D'OEUF: Séparer le blanc du jaune

et conserver les blancs pour d'autres usages. Déposer les jaunes d'oeufs dans l'eau chaude de façon à ce qu'ils soient recouverts. Cuire de 5 à 8 minutes, en gardant la chaleur sous le point d'ébullition, ou jusqu'à ce qu'ils soient cuits. Vérifier à l'aide d'un cure-dent.

Les meringues peuvent se conserver, légèrement couvertes, dans un endroit frais et sec pendant plusieurs jours. Si on veut les conserver dans un endroit humide, les mettre dans un contenant hermétique; si elles deviennent collantes on peut les faire sécher en les mettant au four à 200° F pendant 20 à 30 minutes.

### MERINGUES

- 4 blancs d'oeufs
- 1/4 de cuillerée à thé de crème de tartre
- 1/4 de cuillerée à thé de sel
- 1 tasse de sucre blanc fin
- 2 cuillerées à thé de vanille
- 1/2 tasse de noix hachées
- 1/2 tasse de fruits confits hachés
- 1/2 tasse de noix de coco râpé

Battre les blancs d'oeufs jusqu'à l'obtention d'une consistance mousseuse. Ajouter la crème de tartre et le sel; monter en neige légère. Ajouter le sucre graduellement. Ajouter la vanille; monter en neige très ferme, jusqu'à ce que le sucre soit bien incorporé au mélange. Ajouter les noix, les fruits et la noix de coco en repliant la pâte.

Laisser tomber par cuillerée à thé sur du papier brun non graissé posé sur une tôle à biscuits. Cuire, à 275° F, de 45 minutes à une heure ou jusqu'à ce qu'elles soient fermes. Refroidir.

Donne environ 3 1/2 douzaines de biscuits.

\*\* Pour varier: ajouter des brisures de chocolat et des raisins secs à la place des fruits confits.

Pour ceux qui ne savent résister les friandises, les carrés meringués aux amandes sont une nécessité absolue!

## BON APPÉTIT!



*Joyeux Noël  
et  
Bonne Année*

Ouvert  
le Jour de Noël  
et le Jour de l'An

CENTRE D'ACHATS LA PRAIRIE (PRÈS DU IGA)

*Pour mieux vous servir*

## Fermières de Saint-Rémi

L'Assemblée régulière du mois de janvier aura lieu le 6 à 8h00 p.m. au sous-sol de la Caisse Populaire. Au programme couture, 6e morceau inter-cercle une poupée de chiffon. Tablier de fantaisie. Art Culinaire: gâteau des Rois.

Nous remercions tous les gens de Saint-Rémi et des paroisses environnantes qui sont venus à notre partie de cartes du mois de novembre. Ce fut un beau succès et réussite.

Votre publiciste  
Simone

## Bien conduire en tout temps

Bouclez votre ceinture de sécurité avant même de démarrer le moteur.

Les départs "en lièvre" gaspille l'essence, car le moteur tourne plus rapidement à mesure que l'accélération s'accroît.

Page 8 - LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980



*Meilleurs  
Voeux de  
Bonheur à  
l'occasion de  
Noël et du  
Nouvel An*

Jean Bouchard, prop.

**Le Centre de Décoration le plus complet  
de la Rive Sud**

# DECORMAT



534 Chemin St-Jean  
La Prairie  
**659-1843**

AU PREMIER: TAPIS, DRAPERIES, RIDEAUX, STORES, TAPISSERIE  
AU DEUXIEME ETAGE: TOUT POUR LA DECORATION

Accessoires de salle de bain, céramique, lampes, sérigraphies, accessoires en rotin, carpettes décoratives

**Fermé du 25 décembre au 5 janvier 1981**

## BOULANGERIE



*Messieurs Lussier et  
leur personnel  
souhaitent un  
Joyeux Noël et une  
Bonne Année à  
tous leurs clients  
et amis*

246 ST-IGNACE  
LA PRAIRIE  
**659-1266 - 659-4912**

*"C'est vrai que c'est  
le meilleur pain"*



## COMMISSION SCOLAIRE DE LA PRAIRIE



**GERARD BRISSON  
PRESIDENT**

*Joyeux Noël  
et  
Heureuse  
Année*

### COMMISSAIRES

Jacques Archambault  
Laurent Bellefleur  
Gérard Brisson, président  
Gilles Caron  
Marc Dandurand  
Roméo Gagnon  
Gérard Létourneau  
Mme Estelle Lafontaine  
Jean-Guy Longpré

Mme Lucie Normandin  
Mme Raymonde Proulx  
Bertrand Perron  
Romain Robert  
Pierre Trudeau  
Jules Trudeau  
Alphonse Turmel  
Mme Nicole Wright  
Mme Marie-Claire Plourde



## Au Féminin

### SOYEZ BELLES

#### Combien de temps durera ma permanente?



**PAR RENÉ VINCENT**

Bien souvent, l'expression "ondulation permanente" est trompeuse.

D'ailleurs, même si l'effet du produit était "permanent", il faudrait quand même répéter l'opération car vos cheveux poussent continuellement - à la vitesse d'un demi-pouce par mois.

Autrement dit, tous les ans, vous avez six pouces de nouveaux cheveux et votre "permanente" se trouverait de toute manière amputée.

Bien sûr, les ondulations permanentes ne durent pas éternellement et au bout d'un mois, elles commencent à se "relâcher" et les ondulations deviennent plus douces. A bien des égards, c'est un avantage car vous n'êtes ainsi pas limitée au style de coiffure que vous aviez le jour où vous êtes allée chez le coiffeur.

Il est impossible de prévoir combien de temps durera une permanente avant qu'elle commence à se relâcher. Tout dépend du type de lotion, du

genre d'appareillage et de la méthode utilisés la première fois.

En règle générale, plus l'ondulation est serrée ou plus le cheveu est frisé et plus longtemps durera la permanente. D'un autre côté, les permanentes plus douces et plus "naturelles" durent parfois à peine plus de deux mois.

La différence entre les ondulations douces et les boucles serrées s'explique par la structure interne du cheveu et la façon dont fonctionne les solutions permanentes.

Pour vous, ce qui compte ne devrait pas être le temps que durera votre permanente mais le type de permanente qui vous convient le mieux.

**M. René Vincent est directeur exécutif des Aides-Beauté Associés, organisme national à but non lucratif mis sur pied par les professionnels de l'industrie de la beauté pour améliorer les qualités des soins capillaires.**

#### CARRÉS MERINGUES AUX AMANDES

2 tasses de farine  
2 jaunes d'oeufs  
½ tasse de sucre  
¼ de cuillerée à thé de sel  
¾ de tasse de beurre ou de margarine  
½ tasse de confiture ou de gelée  
2 blancs d'oeufs  
¼ de cuillerée à thé d'essence d'amande  
¼ de tasse de sucre  
½ tasse de noix de coco  
½ tasse d'amandes tranchées

Faire chauffer le four à 400° F. Mettre la farine dans un bol et faire un creux au centre. Ajouter les jaunes d'oeufs, le sucre (½ t.), le sel et le beurre. Bien mélanger avec les mains. Étendre la pâte dans un moule non graissé de 9" x 9". Cuire de 15 à 20 minutes. Refroidir légèrement; étendre la confiture ou la gelée sur la pâte. Monter les blancs d'oeufs en neige légère. Incorporer graduellement le sucre (¼ t.). Ajouter l'essence d'amande; monter en neige très ferme, jusqu'à ce que le sucre soit bien incorporé au mélange. Ajouter la noix de coco en repliant la meringue. Étendre sur la confiture. Parsemer d'amandes. Cuire de 8 à 10 minutes ou jusqu'à ce que la meringue soit dorée. Couper en carrés.

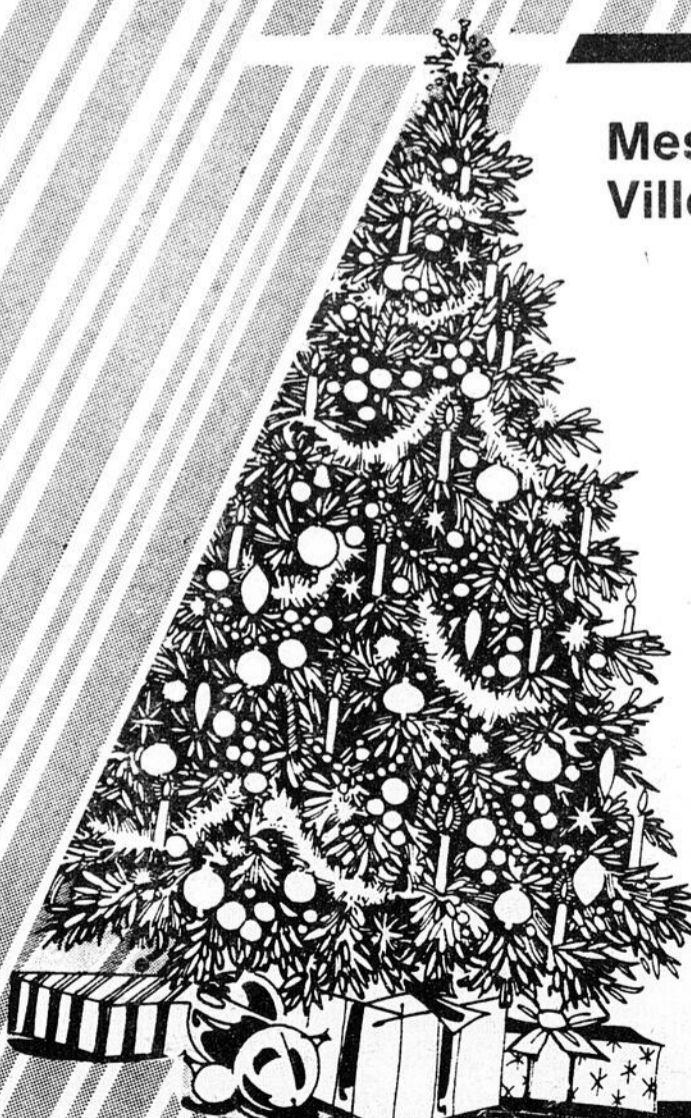
Donne environ 2 douzaines de carrés.

### Message du Maire et des Conseillers de la Ville de Candiac.

Nos meilleurs voeux de Santé,  
Bonheur et Prospérité s'adressent  
à chacun des citoyens  
de Candiac à l'occasion  
de NOEL et du NOUVEL AN.

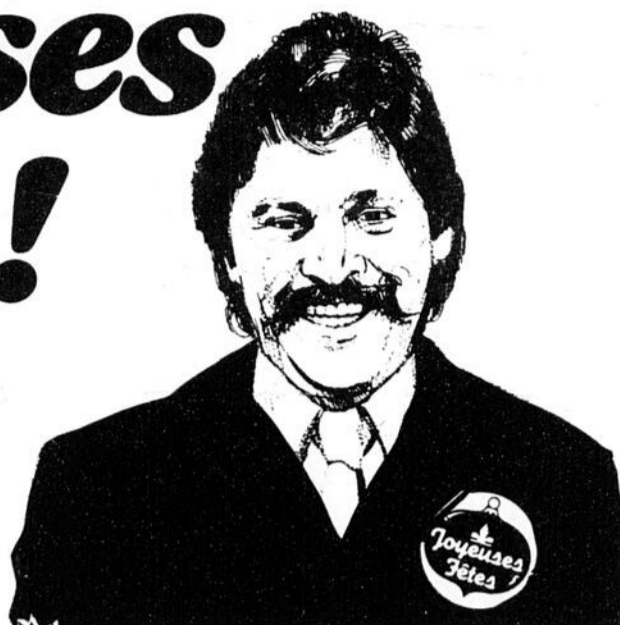
Best CHRISTMAS and NEW YEAR'S  
Wishes for Health, Happiness  
and Prosperity to all our  
Candiac fellow citizens

*Le maire* CLAUDE HEBERT, et  
*les conseillers* VICTOR BEDARD  
REJEAN GIRARD,  
PIERRE PATRY,  
JEAN VOCINO





# Joyeuses Fêtes!



LES PRIX ANNONCÉS DANS CES PAGES SONT EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE DES MAGASINS DE VOS MAÎTRES ÉPICIERS MÉTRO SAMEDI LE 3 JANVIER 1981 À 17H. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. PAS DE VENTE AUX MARCHANDS.

**VALEUR Plus**

**FESSE DE JAMBON**  
décoennée,  
sans jarret,  
prêt-à-servir,  
un bout  
ou l'autre

lb **1.28**

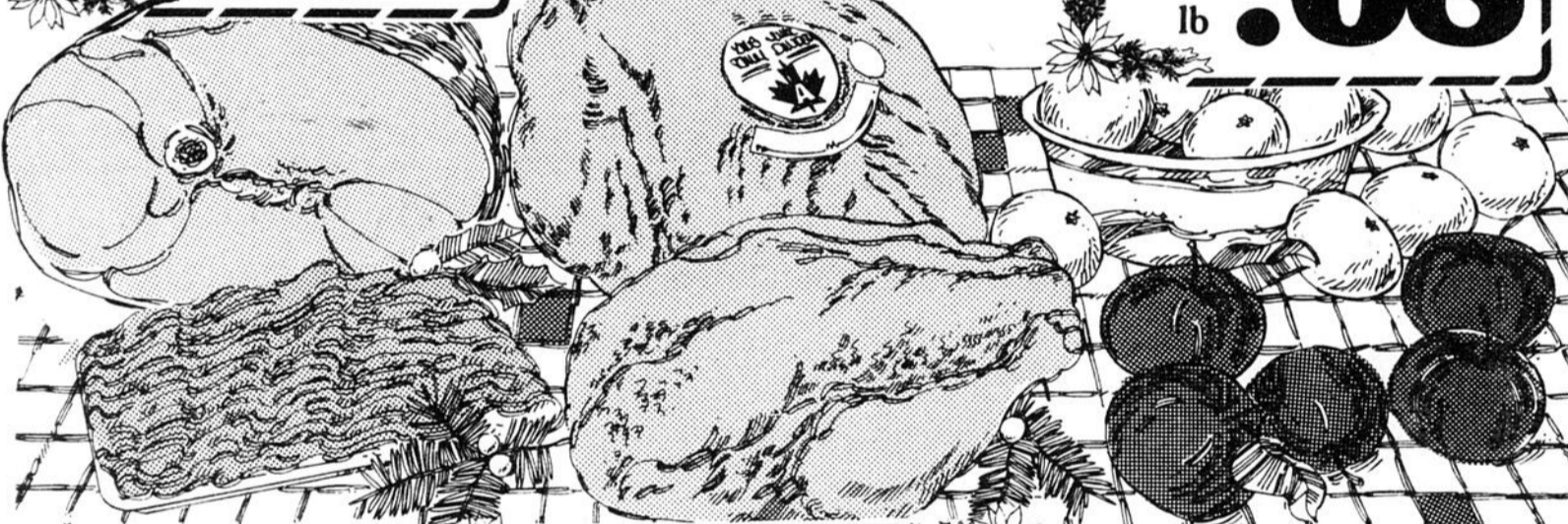
**JEUNES DINDONS**  
surgelés  
Canada, Catégorie "A"  
20 livres  
et plus

lb **.88**

**VALEUR Plus**

**CLÉMENTINES**  
importées du Maroc

lb **.68**



**PORC HACHÉ**  
(produit décongelé)

lb **1.39**

**JEUNES DINDONS**  
surgelés  
Canada, Catégorie "A"  
moins de  
16 livres

lb **.98**

**POMMES McINTOSH**  
produit du Québec  
Cat. Québec de fantaisie

cello 4 lb **.95**

**DIND-O-JUS**  
imprégnées, surgelées  
**FLAMINGO**  
Canada,  
Catégorie "A"  
20 livres  
et plus

lb **1.08**

**DIND-O-JUS**  
imprégnées, surgelées,  
Canada,  
Catégorie "A"  
**FLAMINGO**  
moins de  
16 livres

lb **1.18**

**JAMBON DÉOSSÉ**  
prêt-à-manger 2-3 livres  
**LA FOURNÉE**

lb **3.98**

**TOURTIÈRE**  
surgelée

METRO 500 g **1.49**

**BACON SANS**  
**COUENNE**  
tranche

METRO RICHELEU 500 g **1.59**

**PAIN DE VIANDE**  
simili poulet  
morceau ou  
tranche

METRO RICHELEU lb **1.58**

**SAUCISSES**  
**FUMÉES**  
METRO RICHELEU 1 livre **1.48**

**SAUCISSON DE**  
**SALAMI**  
tout boeuf  
morceau ou  
tranche

METRO RICHELEU lb **1.98**

**JAMBON CUIT**  
ultra maigre  
tranche

METRO RICHELEU lb **2.88**

**PÂTE DE FOIE**  
**TOUR**  
**EIFFEL**

lb **1.55**

**BOEUF FUMÉ**  
tranché  
**COORSH**  
2 enveloppes  
de 50 g

**1.28**

**SAUCISSES DE**  
**SALAMI**  
tout boeuf  
**COORSH**  
250 g

**1.98**

**SALADE DE**  
**CHOUX**  
**COORSH**  
500 g

**.98**

**PATTES DE CRABE**  
de  
l'Alaska  
surgelées

lb **5.95**

**RAISIN ROUGE**  
**"EMPEREUR"**  
produit  
des États-Unis  
cat.  
Canada No 1

lb **.79**

**MELON MIEL**  
produit  
des États-Unis  
gr. 9

ch. **1.29**

**POIRES ANJOU**  
produit de la Colombie-Britannique  
cat. Canada  
de fantaisie  
gr. 150

lb **.49**

**ANANAS DOLE**  
produit du Honduras  
gr. 14

ch. **.79**

**CAROTTES MINIATURES**  
produit du Québec  
cat.  
Canada No 1

Cello 12 oz **2/.69**

**CHOUX DE BRUXELLES**  
produit  
des États-Unis  
cat. Canada No 1  
10 oz

ch. **.79**

**KIWI**  
produit  
de la Californie  
gr. 39

**2/.89**

**On connaît not'monde!**

EAU MINÉRALE  
METRO  
RICHELIEU

**2.89**  
bouteille  
750 ml

BOISSON  
GAZEUSE  
bouteilles consignées  
COCA-COLA  
6/750 ml

**2.28**

MOUTARDE  
PRÉPARÉE  
METRO  
RICHELIEU bocal 24 oz

**.65**

FROMAGE  
GRUYÈRE  
CHAMOIS  
paquet 8 oz

**1.39**

MARGARINE  
MOLLE  
(disponible  
au Québec  
seulement)  
THIBAUT  
cont. 1 lb

**.79**

CAROTTES  
ENTIÈRES  
Canada  
de choix  
RIVIERA

bte 19 oz **.69**

OLIVES NATURE  
REINES  
HABITANT  
bocal 375 ml

**1.19**

MINI-POUDING  
saveurs variées  
LAURA  
SECORD  
paquet  
4 btes 5 oz

**1.29**

POIS VERTS  
No. 1 & 2  
Canada de fantaisie  
LESIEUR  
bte 10 oz

**.42**

CAFÉ  
INSTANTANÉ  
MAXWELL  
HOUSE

bocal 10 oz **5.99**

FROMAGE PARTY SNACK  
à la crème  
piment, ciboulette,  
oignon  
KRAFT

cont. 4 oz **.59**

BISCUITS  
Digestif chocolat  
au lait ou  
foncé  
PEEK FREAN  
200 g

**1.19**

CHOCOLAT  
INSTANTANÉ  
NESTLE QUIK  
bte 1 kg

**2.38**

OIGNONS  
ROUGES  
TANTE  
MARGOT

cont. 500 ml **.75**

JUS  
orange ou  
pamplemousse  
sucré ou non  
sucré  
LIBBY'S  
paquet 6/6 oz

**1.69**

OLIVES FARCIES  
MANZANILLA  
McLAREN'S  
bocal 20 oz

**1.99**

PAPIER  
PLASTIQUE  
SARAN WRAP

jumbo,  
rouleau 30 m **1.18**

ADOUCISSEUR DE  
TISSUS  
BOUNCE  
paquet 60 l

**3.99**

COUCHES  
JETABLES  
premier pas  
PAMPER  
paquet 24s

**4.49**

PÂTE DENTIFRICE  
régulière ou  
menthe  
CREST  
tube 100 ml

**1.19**

SHAMPOOING  
HEAD N  
SHOULDER  
super lotion  
cont. 250 ml

**2.19**

ESSUIE-TOUT  
DE PAPIER  
blanc ou ass.  
VIVA

paquet  
2 rouleaux **1.28**

PAPIER  
D'ALUMINIUM  
ALCAN

rouleau 10 m **1.98**

SAVON  
DÉSODORISANT  
format bain  
COAST  
paquet  
3 pains

**1.69**

DÉTERSIF EN  
POUDRE  
TIDE  
bte 12 litres

**7.49**

**VALEUR Plus**

MARINADES SUCRÉES  
BETTERAVES MARINÉES  
tranchées, sucrées  
CORNICHONS  
POUR  
TARTINES  
HABITANT  
bocal 24 oz

**.98**

**CROUSTILLES**  
METRO  
RICHELIEU  
sac 225 g

**.78**

**VALEUR Plus**

JUS  
orange sucré,  
pamplemousse non-sucré  
KRAFT  
32 oz

**.69**



JUS D'ORANGE  
CONCENTRÉ  
surglé  
MINUTE MAID  
Contenant de 12 1/2 oz.

**.89**

CAFÉ MOULU  
mouture à toutes fins  
MAXWELL HOUSE  
sac 16 oz

**2.98**

PÊCHES MOITIÉS  
OU TRANCHÉES  
Canada de fantaisie  
METRO  
RICHELIEU  
bte 28 oz

**.88**

ALIMENTS SURGELÉS

GÂTEAU  
rond étagé noix  
rond étagé chocolat  
rond étagé  
double chocolat  
Shortcake fraise  
Forêt noire  
SARA LEE  
Boîte de  
510 gr. **2.99**

FRUITS  
bleuets non sucrés  
framboises entières  
non sucrées  
Canada Fantaisie  
fraises entières non  
sucrées  
Canada Fantaisie  
FRASER  
VALE  
Boîte de 11 oz. **.99**

AIGLEFIN ET  
CREVETTES  
BLUE  
WATER  
Boîte de 8 oz. **1.39**

EGG-ROLL  
cocktail 8 oz  
viande 12 oz  
WONG WING **1.19**

JARDINIÈRES DE  
LÉGUMES  
florentine  
parisienne  
McCAIN  
Sac de 2 lb **1.59**

GARNITURE  
FOUETTÉE  
COOL WHIP  
Contenant de 500 ml **.79**

CHAMPIGNONS  
ENTIERS  
SLACK'S  
bte 10 oz **.95**

CRÈME  
SURE  
DELISLE  
cont. 250 ml **.67**

BOISSON GAZEUSE AU  
GINGEMBRE  
bouteille  
consignée  
SCHWEPES  
cont. 750 ml **.39**

BISCUITS  
Ceylons à la  
noix de coco  
Caramel à la  
noix de coco  
WESTON  
paquet 300 g **1.09**

BONBONS DE NOËL  
ASSORTIS  
McCORMICK'S  
sac 280 g **1.29**

CIRE  
LIQUIDE  
FUTURE  
cont. 750 ml **3.15**

DÉTERSIF POUDDRE  
VAISSELLE  
METRO  
RICHELIEU  
bte 2 kg **3.49**

SERVIETTES DE  
TABLE  
KLEENEX  
BOUTIQUE  
paquet 75 s **.89**

SERVIETTES  
SANITAIRES  
LIGHTDAYS  
KOTEX  
paquet 30 s **2.09**

BISCUITS  
Gâteau-royal  
HARNOIS  
bte 400 g **1.45**

HUILE  
VÉGÉTALE  
cont. 3 litres **5.39**

COCKTAIL DE TOMATES  
ET PALOURDES  
E.D. SMITH  
cont. 28 oz **.99**



LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 11

22

22

22



## Au Féminin

### Nous serons sous le charme!

Noël s'avance à petits pas. Il ne brusque pas le temps. Il s'en amuse et regarde les terriens dans leur folle équipée des Fêtes où le commerce est maître et où les autres comptent leurs sous...

Les plaisirs se chiffrent au compte-gouttes et les cadeaux, sans doute comme chaque année, aux cartes de crédit.

Les enfants ne se contentent plus de peu, tout étant à la remontée... et les adultes veulent s'attirer des sourires, des mercis, des contentements, des satisfactions qui leur feront chaud au cœur. C'est si bon de pouvoir regarder des visages rayonnants de joie!

Mais nous sommes à un siècle fou des exigences qu'il rencontre où le cœur paie pour qu'on l'aime un peu plus!!

L'amour ne se paie pas ou s'il fait semblant de le faire, il est frauduleux. Il faut si peu pour le faire sourire et lui faire tendre

les bras; si peu pour qu'un feu d'artifices éclate et que des mains se joignent; si peu, mon Dieu, si le Ciel veut, bien descendre sur terre et faire éclater ses alleluias!

Chaque année, Noël vient vers nous comme une grande espérance et s'en retourne comme un agacement, une incompréhension et une faiblesse. Il a touché si peu de gens, allumé une toute petite chandelle qui n'a rien éclairé, surtout pas la pauvreté ni la misère.

J'entre toujours dans les semaines qui précèdent la Fête avec la même naïveté, la même croyance au miracle. J'arrive comme une enfant, confiante comme autrefois lorsque je l'étais vraiment... et que je suis restée... espérant contre vents et marées que demain le monde sera beau, meilleur, et bon à vivre. Que demain l'homme comprendra et que la bonne volonté sera

partagée.

Je reste là, le cœur gonflé, à attendre sans même désespérer de la bêtise humaine. L'homme ne peut pas, après avoir tant reçu, se désintéresser et se refermer sur lui-même. Il ne peut pas, si son cœur bat loyalement, ne pas voir, ne pas sentir ce qui cloche et surtout ne pas vouloir y remédier.

On bat la campagne pour les sinistres, les pauvres. Qui rejoint-on vraiment quand on apprend que la pauvreté d'ici est la richesse dans d'autres pays!!!... Comme tout est débalancé.

On voudrait mettre de l'ordre dans tout cela; que de difficultés à rencontrer.

Le charme de la Fête agira peut-être. C'est le souhait que je forme du fond du cœur. Puisse-t-il s'étendre jusqu'aux confins de la terre et mettre de la joie partout.

Restez sous le charme, longtemps, longtemps...  
Thérèse

### Sobriété - sécurité - réjouissance - prudence

L'arbre de Noël se retrouve dans presque la totalité des foyers durant la période des Fêtes. Les conifères utilisés n'offrent aucun danger si on sait bien s'en servir. Il y a toutefois certaines règles de prudence que la Ligne de sécurité du Québec désire rappeler au public.

1) Lorsque vous achetez un sapin de Noël, assurez-vous que les branches et les aiguilles soient bien vertes et non cassantes.

2) Conservez votre arbre à l'extérieur dans la cour ou sur le balcon jusqu'à ce que vous soyez prêt à l'installer. Sinon, coupez la base en ciseau et laissez-la tremper dans l'eau en attendant.

3) Avant de décorer votre arbre, taillez-en la base et installez le sapin dans un contenant rempli d'eau.

Le sapin conservé de cette façon ne risquera pas de s'enflammer à cause d'une trop grande sécheresse.

4) Vérifiez dans le contenant la teneur en eau au moins à tous les deux jours.

5) N'employez comme élément décoratif que de l'équipement approuvé par "Canada Standards Association".

6) Assurez-vous que les douilles et les fils électriques soient en parfaite condition.

7) N'empilez pas trop près de l'arbre les cadeaux enveloppés de papier.

8) Utilisez toujours des décorations ininflammables ou ignifugées.

9) Eteignez toujours les

lumières du sapin de Noël avant de vous coucher et ne laissez jamais un animal seul dans la maison avec un arbre illuminé, il pourrait accrocher le sapin et le faire tomber.

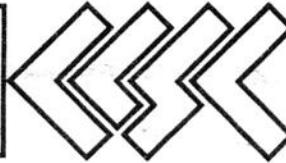
Finalement, prouvez votre amitié à ceux qui ont trop bu; ne les laissez pas conduire. Gardez-les à coucher, offrez-leur le taxi ou allez les reconduire; ils vous en seront sûrement reconnaissants.

Respectez les désirs de vos invités qui répondent "non merci" à l'offre d'un verre, et ne vous couchez jamais sans avoir vidé le fond d'alcool restant dans les verres. Pensez à vos enfants qui se réveilleront tôt le lendemain et qui pourraient peut-être en boire le contenu par inadvertance.

FOURRURES  
*A. Jodoin & Fils, Inc.*  
355 st-georges,  
laprairie - 659-0883

*A notre aimable clientèle  
Joyeux Noël et  
Bonne Année*

Page 12 - LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980



HEURES D'OUVERTURE  
URGENCE-SANTE

CLSC KATERI INC.  
3505 boul. Marie-Victorin  
Ste-Catherine

### POUR LA PERIODE DES FETES

Les 24, 26, 31 décembre 1980 et le  
2 janvier 1981, les heures d'ouverture de  
l'urgence-santé seront de:

13h00 à 21h00

Fermeture les 25 décembre 1980 et  
1er janvier 1981

Pour informations: 632-8600

Garderie communautaire Kateri Inc.

La garderie sera fermée du 25 décembre 80  
au 2 janvier inclusivement.

Ouverture le 5 janvier 1981

jusqu'à  
**50%**  
de rabais

La  
**vente**  
cigogne

Shirley K

Les Promenades St-Bruno  
Galerias D'Anjou  
6842 Plaza St-Hubert  
5212 Queen Mary Rd

653-3402  
353-6690  
272-6806  
489-8001

Le Carrefour Laval  
Les Terrasses  
Place Vertu  
Fairview Shopping Centre

688-1320  
849-6691  
334-5375  
697-2931

Pas besoin d'être enceinte pour être jolie chez Shirley K mode maternité



**Joyeux Noël**  
**Bonne et Heureuse Année**

Détersif en poudre TIDE bte 6 litres <b>3.59</b>	Ketchup HEINZ bout. 1.25 litre <b>1.98</b>	Café en grains CHASE sac 1 lb <b>2.98</b>
Farine ROBIN HOOD sac 3.5 kg <b>2.49</b>	Soupe (consommé) CAMPBELL bte 10 oz <b>2/.69</b>	Oignons (sucrés) CORONATION jarre 12 oz <b>1.08</b>
Cocktail fruits DEL MONTE (fant.) bte 28 oz <b>1.19</b>	Huile à cuisson CRISCO bout. 1 litre <b>1.88</b>	Gherkins (sucrés) CORONATION (fant.) jarre 12 oz <b>1.38</b>
Pêches DEL MONTE (demies) (fant.) (tranchées) (fant.) bte 28 oz <b>1.09</b>	Thé F.O.P. (sacs) SALADA bte de 60 sachets <b>1.79</b>	Café instantané MAXWELL bocal 10 oz <b>5.58</b>

Champignons (morceaux) ELBEE bte 10 oz <b>.79</b>	Sauce Hot Chicken (145 ml gratis) GAZA bte 540 ml <b>2/.79</b>	Eau minérale PERRIER bout. 695 ml <b>.89</b>	Margarine (molle) (tube) FLEISCHMANN cont. 2/8 oz <b>1.25</b>
Film d'emballage (30 m) (jumbo) SARAN WRAP bte 29 cm <b>1.29</b>	Pruneaux (petits) DEL MONTE cello 750 gr <b>1.79</b>	Pâté CORDON BLEU (foie gras) (jambon-veau-bacon-lanque) bte 3 oz <b>2/.79</b> (veau-porc-poulet) (veau-jambon-tomates)	Olives GATTUSO (plain) (.20 de rabais) jarre 20 oz <b>1.79</b>
Jus orange (non sucré) (pur) FBI cont. 64 oz <b>1.49</b>	Jus pamplemousse (non sucré) FBI cont. 64 oz <b>1.49</b>	Garniture à dessert LUCKY WHIP bte 4 oz <b>.79</b>	Cerises rouges DALTONS jarre 6 oz <b>1.09</b>
Toast Melba GRISSOL bte 369 gr <b>1.49</b>	Huîtres fumées CLOVER LEAF bte 3 1/2 oz <b>1.09</b>	Atocas (en gelée) (entier) OCEAN SPRAY bte 14 oz <b>.78</b>	Jus orange congelé MINUTE MAID bte 12 oz <b>.98</b>

Jus Légumes V-8 bte 48 oz <b>.88</b>
--

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de corriger les prix incorrects résultant d'une erreur d'impression.  
**ça profite**  
**Marché St-Pierre**  
 55 ST-PIERRE  
 ST-CONSTANT, QUE.  
 TEL.: 632-2710  
 Prix en vigueur jusqu'au 3 janvier 1981

Picnic fumé TAILLEFER lb. <b>1.09</b>	Bacon TAILLEFER pqt 500 gr. <b>1.67</b>
Tourtière LA CANTINIERE pqt 500 gr. <b>1.47</b>	Creton TAILLEFER 300 gr <b>1.47</b>
Boeuf fumé COORSH oeil de ronde tranché <b>3.79</b> lb	Salami COORSH tout boeuf, tranché <b>2.19</b> lb

Oranges SUNKIST importées de CALIFORNIE gross 113 dz <b>1.12</b>
Radis frais de FLORIDE CANADA CAT. A sac de 16 oz <b>.59</b>
Echalottes fraîche de FLORIDE CANADA CAT. A 2 paquets/ <b>.43</b>

COLLABORATION SPÉCIALE



## actualité jeunesse

Constant Rainville

### Police, Jeunesse, Délinquance, Société

La collectivité jeunesse a-t-elle droit à une police-jeunesse? La police doit-elle être répressive ou préventive?

Est-il souhaitable, voir même justifiable d'avoir des policiers spécialisés et compétents pour traiter des problèmes des mineurs?

Ces questions ont été posées par des participants au 28ième cours International de Criminologie qui s'est tenu à Montréal au mois de juin 1980.

Monsieur Jacques Beaudoin, directeur général de la Sûreté du Québec, animait lors de cet événement (je voulais écrire manifestation mais...) une table ronde traitant ces sujets et nous résume les propos de 2 personnalités dans "La Revue de la Sûreté du Québec" no 8, août 1980".

Selon Jean Trépanier, directeur de l'École de Criminologie de l'Université "les délits dans lesquels sont impliqués les mineurs revêtent un caractère particulier et l'interrogatoire des jeunes demande de la part du policier, une personnalité et une compétence adaptées aux situations".

"Le premier contact de l'enfant avec la justice se fait via le policier et cette première expérience teintera sa perception future des valeurs de la justice. Le jeune en

gardera un souvenir positif ou négatif qui, plus tard, influencera son comportement comme citoyen". "Il est donc, souhaitable, voir même justifiable pour les organisations, d'avoir des policiers spécialisés et compétents pour traiter des problèmes de mineurs".

Pour Monsieur Ronald Prévost, directeur du poste 34 au Service de Police de la CUM et oeuvrant antérieurement à la section Police-Jeunesse, la jeunesse vit actuellement des problèmes différents et la police doit favoriser les relations avec les citoyens. "L'expérience fructueuse du policier-éducateur à Montréal est maintenant chose du passé". "La société que nous serons et, encore plus la génération future a le droit à une police-jeunesse".

Dans cet article, le directeur de la Sûreté du Québec Monsieur Jacques Beaudoin décrit le milieu urbain (villes) comme étant un facteur important de la naissance de la criminalité et de la délinquance chez les jeunes. De plus, Monsieur Beaudoin affirme qu'il est important de développer le concept d'une police-jeunesse ou communautaire en milieu urbain.

A mon avis, il est aussi important de développer une approche spécialisée

et préventive en ce qui concerne le milieu semi-urbain. Un exemple positif de cette philosophie se retrouve au Service de Police de St-Constant où malgré un personnel restreint et bien occupé, on essaie d'agir en terme de prévention et de réinsertion dans le milieu. Monsieur Jacques Marchand, directeur de police de cette municipalité incarne et représente actuellement en théorie et en pratique une conception juste du rôle de la police vis-à-vis des jeunes. Des attitudes provocantes, brutales et négatives des policiers avant ou après un délit juvénile ont pour effet d'augmenter et de renforcer chez le jeune sa révolte vis-à-vis des adultes et de la société. Les délits causés par les jeunes sont bien souvent

des actes spontanés exprimant une impuissance, une demande d'aide, vis-à-vis un manque d'affection et de compréhension du milieu familial et scolaire. Les délits expriment aussi une révolte envers une société que le jeune a idéalisée; conflits familiaux, relations d'amitié et amoureuses difficiles, problèmes d'argent, travail, chômage chez les jeunes, compétition, difficulté d'apprentissage scolaire, etc...

Un phénomène très répandu aussi c'est la valorisation des actes ou des gestes qui comportent un ou des défis: Courses de voitures, vandalisme, vols, bagarres. Souvent les jeunes font ça pour prouver aux autres ou à soi-même "qu'on n'est pas des poules mouillées". Notre société bureaucratique et

conformiste engendre aussi la marginalité chez les jeunes, cette marginalité est saine au niveau de la réaction, mais les conséquences souvent dramatiques par rapport au geste posé. Nous avons tendance à juger sans comprendre, à dévaloriser au lieu de valoriser, à punir et à sévir à l'endroit de ceux qui ne sont pas comme nous et qui ne pensent pas comme nous. Nos préoccupations matérielles l'emportent souvent sur les considérations humaines.

Compétition, individualisme, pouvoir domination, matérialisme, égoïsme, opportunisme sont des caractéristiques d'une société décadente.

Altruisme, entraide, coopération, compréhension, amitié, amour, collaboration sont des

caractéristiques d'une société harmonieuse et humaine.

C'est à nous de choisir! Le comportement des enfants et des adolescents nous dira plus tard quelle voie nous avons choisie.

Constant Rainville.

### "Le Château de la Malédiction"

Il est sur terre un château Fait de tristesse et de peine Les chemins sont bordés de roseaux Et les habitants y respirent la haine Chaque chambre est décorée de vengeance Chaque lustre éclaire le mal de la vie! Chaque repas a un goût d'amertume Et l'eau provient de la source de l'ennuie!

Pourtant ce château si odieux Est le recueil de notre existence Dans ce monde bien trop sérieux

On oublie nos souvenirs d'enfance! Ceux qui ont construit ce monde de méfiance Se demandent aujourd'hui

D'où peut provenir tant de délinquance! Ne vit-on pas selon nos origines?

Ne grandissons-nous pas comme nous y entraînent nos racines? Tant de mal autour de nous...

Et on nous demande de semer l'amour!

Il ne faut pas trop exiger De ceux qui n'ont pas appris à aimer!

Lyne Beauvais (STRAW-BERRY)

Pour le groupe Nouveau Lien.

# VENTE

## Belles RONDEURS

### jusqu'à 50% de rabais

TOUTE LA MODE EN GRANDES TAILLES de 14½ à 24½ et jusqu'à 46 de tour de taille

ÉCRIVEZ OU TÉLÉPHONEZ POUR NOTRE CATALOGUE

# Addition-Elle

MODES POUR LES RONDELETTES  
 Les Promenades St-Bruno 653-0541  
 Place Versailles 351-6692  
 Centre Laval 687-3336

PLUS NÉCESSAIRE D'ÊTRE MINCE POUR ÊTRE À LA MODE.

À L'OCCASION DES FÊTES VOEUX SINCÈRES DE NOËL



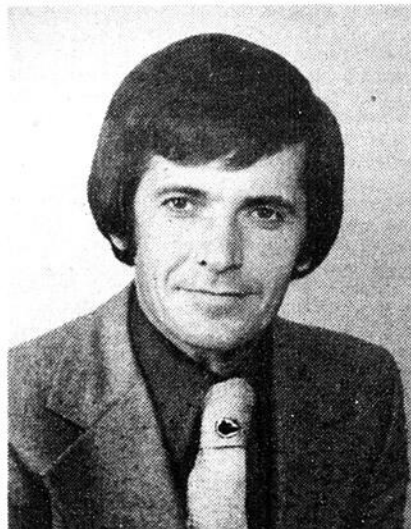
### VARIÉTÉ 5 - 10 - 15 F. LAMARRE ENRG

CENTRE COMMERCIAL LA PRAIRIE J.M. LAMOUREUX, PROP. PRES DU IGA

659-1226

## VILLE DE SAINTE-CATHERINE

Nous souhaitons à tous nos concitoyens de Ville Sainte-Catherine un Noël Joyeux, sous le signe de la paix et du bonheur. Que l'année 1980 soit pour tous une année de progrès et de prospérité.



**PIERRE PROULX**  
maire

<b>Raymond Bellavance</b> conseiller	<b>Réjean Boudraut</b> conseiller
<b>Pierre Deschamps</b> conseiller	<b>Renald Clermont</b> conseiller
<b>Maurice Gravel</b> conseiller	<b>Guy Derome</b> Gérant-greffier
<b>André Dubreuil</b> conseiller	<b>Pierre Beaudry</b> Ingénieur-municipal
	<b>Serge Ménard</b> dir. du service de la récréation



### Thérèse et ses regards sur St-Edouard

collaboration spéciale  
Thérèse Boulerice

#### MARGUILLERS

Dimanche le 14 décembre après la messe de 10 heures on procéda à l'élection de deux marguilliers pour remplacer Jacques Durivage et Arthur Boulerice.

Furent élus Jean Roger Brosseau et Fernand Lécuyer.

Félicitations et bonne chance aux sortants pour leurs dévouements apportés à notre paroisse.

#### AGE D'OR

Mercredi le 17 décembre le club de l'Age d'Or de Saint-Edouard ont clôturé leurs activités pour l'année 1980. On joua quelques parties de cartes, on donna quelques renseignements sur le courrier reçu et on remis à chacun le

programme des activités pour l'année 1981 et on a terminé par un délicieux goûter.

Mme Juliette Yelle présidente profite de cette occasion pour souhaiter à tous ses membres de passer un très Joyeux Noël, une bonne et heureuse année de la joie, de la santé et de mettre en pratique notre devise d'unir nos pensées et nos actions et nous sèmerons la joie autour de nous.

Les activités reprendront le 14 janvier 1981, les cotisations sont dues, ceux et celles qui veulent devenir membres peuvent le faire en contactant Mme Alice Théroux, 454-6317.

#### SAINT-VALENTIN

### Filles d'Isabelle St-Rémi

Merci à tous les membres qui ont bien voulu se déran-

ger malgré la température pour venir à notre repas d'amitié. Merci aux soeurs secrètes et pour l'échange de cadeaux. Meilleurs voeux à notre pasteur Sr. Jeanne Nadeau et à Mlle Carmen Rien-

deau à nos gouvernants et à toutes la population et surtout à nos malades, un retour à la santé.

A vous chères soeurs tout ce que vous pouvez trouver de mieux et de bon pour 1981.

**Jeannette D'Avril**  
Régente

A Saint-Edouard, on va fêter la Saint-Valentin dimanche le 8 février 1981 avec l'orchestre les Gais Chevaliers.

Si je l'annonce aussitôt c'est que les personnes qui désirent se costumer pour la circonstance peuvent le faire. Il nous reste assez de temps pour y penser et vous confec-tionner un costume.

On vous attend nombreux, des surprises il y en aura.

Bienvenue à toutes.

#### ETES-VOUS PRET POUR NOEL

Matériellement vous répondrez avec résignation. Je crois que nous ne sommes jamais prêts. Etes-vous prêt pour Noël, saisir tout ce qu'il renferme pour vous à participer à sa beauté et à sa paix.

Prêt à célébrer à nouveau la naissance du Christ en vous.

Prêt à faire don avec amour de vos services, de votre pieuse reconnaissance, de votre ardent désir de chercher la Vérité.

Etes-vous prêt aussi à recevoir les dons de l'Esprit qu'apporte le Christ en ce moment de la Nativité.

Etes-vous prêt à laisser l'Esprit Christ s'exprimer en vous et parmi vous sous forme de foi, de paix et de joie. Il est en votre pouvoir de rendre ce Noël le plus beau, le plus significatif, le plus sacré que vous ayez jamais vécu.

Noël est un retour au foyer, un retour à la vérité, un retour à la lumière.

Joyeux Noël à tous.  
Thérèse Boulerice.

## MESSAGE DU MAIRE ET DES CONSEILLERS DE LA VILLE DE DELSON



A l'occasion de Noël et du Jour de l'An, au nom de mes collègues du conseil municipal, au nom des corps intermédiaires et du personnel et en mon nom, je désire offrir à la population de Delson mes meilleurs voeux de Noël et du Nouvel An. Que l'année 1981 soit pour tous les citoyens de la Ville la plus heureuse et la plus prospère.

At the occasion of Christmas and New Year, in the name of my colleagues, the intermediate corps and the personal of the City Hall, I wish to offer to the population of Delson a Merry Christmas and a Happy New Year. The year 1981, shall be the most prosperous and happiest for the citizens of our Town.



Lionel Dulude  
consellier



Yvon Thiffault  
consellier



Jean Dubuc  
consellier



Yves Gagnon  
consellier



Conrad Renaud  
consellier



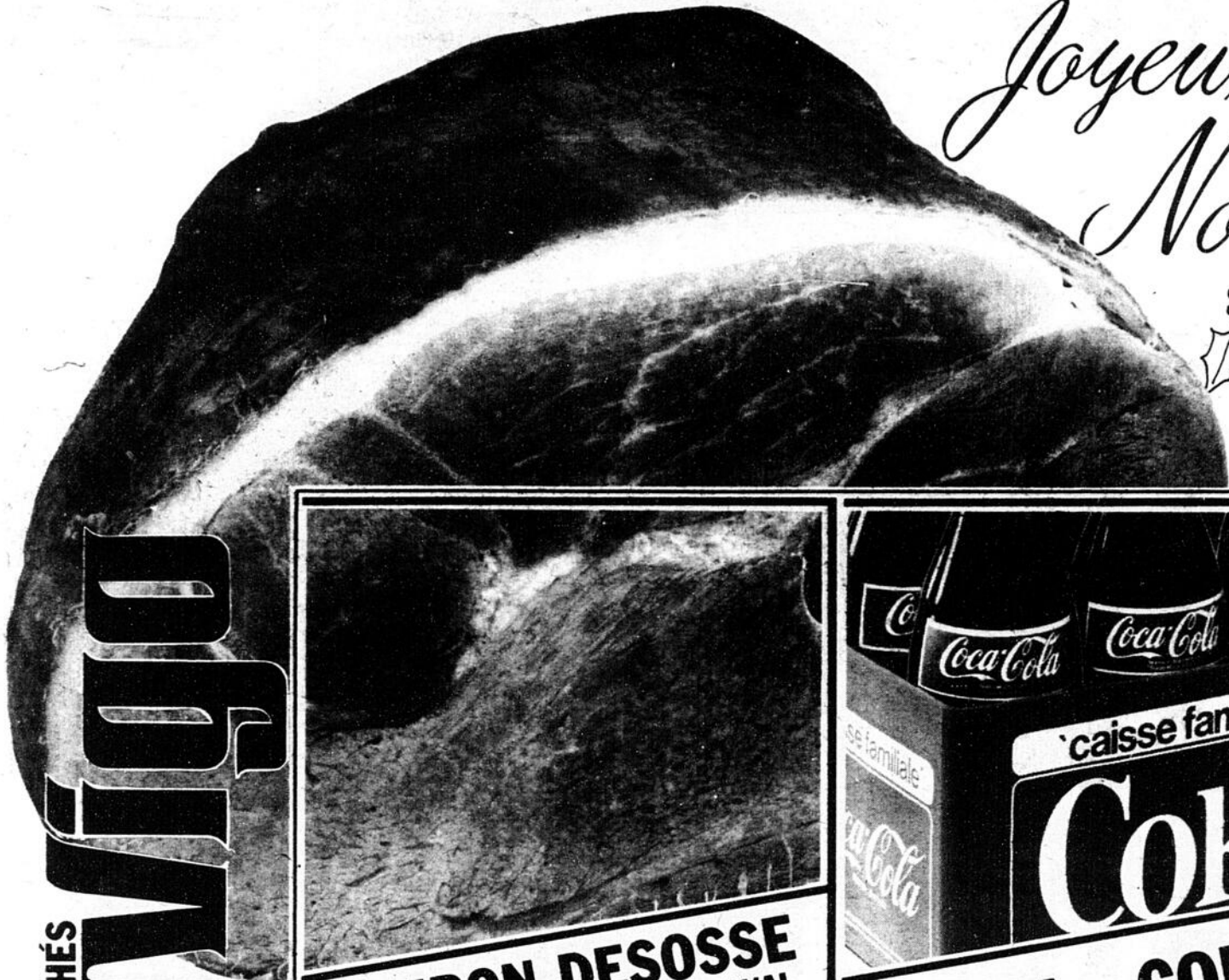
Gilles Lapalme  
consellier



Georges Gagné, maire

Alfred Trudeau, sec. trésorier • Gaston Ménard, surintendant des travaux publics

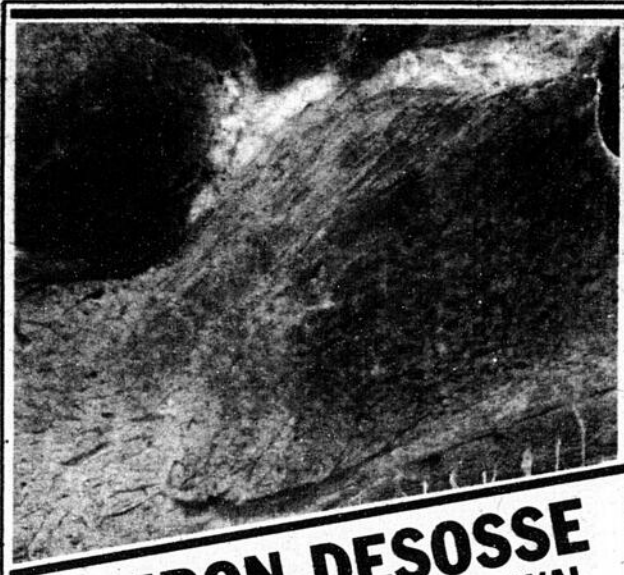
*Joyeux Noël*



LES SUPERMARCHÉS  
**PROVIGO**



NOUS NOUS RESERVONS  
LE DROIT DE LIMITER  
LES QUANTITES.  
  
PRIX EN VIGUEUR  
POUR 2 SEMAINES  
DU 22 DECEMBRE 80  
AU 3 JANVIER 1981



**JAMBON DESOSSE**  
DANS LA FESSE, TOUPIE LAVAL

PRET A MANGER  
la livre

**1<sup>58</sup>**



caisse familiale  
**Coke**

**COCA - COLA**  
CAISSE FAMILIALE

BOUTEILLE DE  
750 ml

6  
POUR

**2<sup>29</sup>**  
PLUS DEPOT



**DINDE SURGLEE**  
CATEGORIE "A"

6 A 16 LB  
la livre

**98**



**DINDE SURGLEE**  
CATEGORIE "A"

PLUS DE 20 LB  
la livre

**88**



**MONTCLAIR**  
Eau minérale naturelle gazeuse  
carbonated natural mineral water  
750 ml

**EAU MINERALE**  
MONTCLAIR

BOUT. DE  
750 ml

2 POUR  
**99**



**BEIGNES PROVIGO**  
NATURE OU SUCRES

BTE  
DE 12

**79**



**BACON PROVIGO**  
SANS COUENNE

PAQ. DE  
500 g

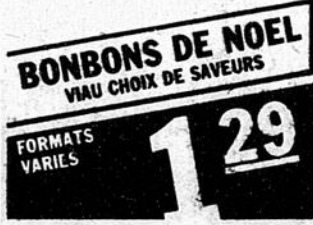
**148**



**VIANDE A SAUCISSE**  
MAPLE LEAF

ROUL. DE  
500 g

**178**



**BONBONS DE NOEL**  
VIAU CHOIX DE SAVEURS

FORMATS  
VARIÉS

**129**



**LAIT DE POULE**  
"EGG NOGG" QUEBON

CONT. DE  
1 litre

**129**



JAMBON CUIT  
TRANCHE, PROVIGO

la livre **238**



PATE DE FODE  
REGULIER TOUR EIFFEL

la livre **158**



TOURTIERE  
LA BELLE FERRIERE

BTE DE  
450 g **158**



BOLOGNE MAPLE LEAF  
REGULIER OU CISE

la livre **128**



HUILE VEGETALE  
SOLA SOTA PROVIGO

CONT. DE  
1 litre **159**



CREME GLACEE  
SALADE DE FRUITS QUEBON

CONT.  
PLASTIQUE  
DE 2 litres **349**



CHEDDEES-FLINGS  
MINI-CHIPS CHRISTIE

EMB. DE  
150 g **69**



JUS DE RAISIN  
SURGEE WELON

CONT. DE  
12 oz **99**



SALAMI TRANCHE  
ROYAL

la livre **198**



NOIX DE RONDE  
FUMEE, ROYAL

la livre **368**



SAUCISSE FUMEE  
COCKTAIL, MAPLE LEAF

PAQ. DE  
250 g **148**



SAUCISSE  
LA BELLE FERRIERE

PAQ. DE  
500 g **218**



GARNITURE A TARTE  
CERISES OU BLEUETS VACHON

BTE DE  
540 ml **149**



GAUFRETTES FOURREES  
CHRISTIE

EMB. DE  
250 g **129**



WELL-MELO  
CHRISTIE

BTE DE  
300 g **129**



MARINADES  
SUCREES MARITANT

BICAL DE  
24 oz **139**

# LE SAC

## EN EXCLUSIVITÉ

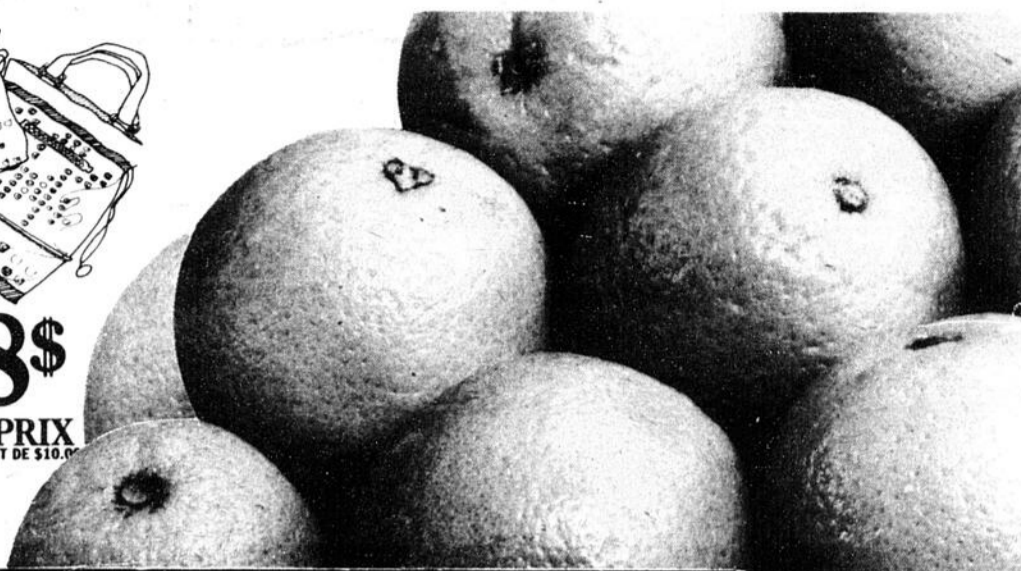
dans nos supermarchés,  
vous pouvez vous procurer  
ce fourre-tout pratique  
et versatile.

Ne manquez pas cette  
offre unique.

Prix régulier 5,95\$



**2,98\$**  
LE PRIX  
AVEC TOUT ACHAT DE \$10,00



**DULAC**  
REGULAR  
**CHIPS**  
CROUSTILLES  
DULAC  
REGULIERES  
OU ONDULEES  
SAC DE  
200 g

**89**

**ORANGES SUNKIST**  
NAVEL, DE CALIFORNIE  
GROSSEUR #113  
la douzaine

**1 19**

**tnm**  
et provigo  
Pour souligner la 30<sup>e</sup> saison  
du tnm  
la plus importante compagnie théâtrale  
d'expression Française d'Amérique  
Provigo vous invite  
en exclusivité à vous abonner à Prix Réduit  
Demandez votre Bon de Commande  
au comptoir de courtoisie  
de votre Supermarché Provigo

Economisez jusqu'à 50%

BISCUITS  
**RITZ**  
CRACKERS 450g 15.9oz  
BISCUITS RITZ  
CHRISTIE  
BTE DE  
450 g

**1 15**

soda  
mousse  
**Allan**  
cream soda  
BOISSONS GAZEUSES  
ALLAN, CHOIX DE SAVEURS  
BOUT. DE  
30 oz  
6  
POUR

**1 99**  
PLUS DEPOT

**POMMES CORTLAND**  
DU QUEBEC  
CANADA DE  
FANTAISIE  
CELLO DE  
5 LIVRES

**1 29**

**CHOUX VERTS FRAIS**  
DU QUEBEC  
CANADA NO. 1  
la livre

**1 17**

**GATEAUX AUX FRUITS**  
PROVIGO  
FORMAT  
DE 3 lb

**4 69**

**CREME SURE**  
DELISLE  
CONT. DE  
250 ml

**59**

**OIGNONS JAUNES**  
DU QUEBEC, CANADA NO.1  
EMB. DE  
5 livres

**98**

**RAISINS ROUGES**  
FRAIS, EMPEREUR  
DE CALIFORNIE  
CANADA NO. 1

**89**

BETTERAVES MARNEES  
EN MORCEAUX PROVIGO  
BOCAL DE  
24 oz

**89**

MELANGE MONARCH  
POUR CROUTE A TARTES  
BTE DE  
16 oz

**89**

FARINE FIVE ROSES  
TOUT USAGE  
SAC DE  
3, 5 kg

**2 59**

CHOW CHOW  
ROUGE HABITANT  
BOCAL DE  
24 oz

**1 89**

MARGARINE  
DURE PROVIGO  
EMB. ALUMINIUM  
DE 1 lb

**63**

CROISSANTS PILLSBURY  
OU PETITS PAIN BEURRE  
EMB. DE  
235 g

**69**

JUS DE POMME  
PUR OASIS  
CONT. DE  
1 litre

**79**

CANNEBERGES  
OCEAN SPRAY  
BTE DE  
14 oz

**79**

OLIVES FARCIES  
MANZANILLA MC LABERS  
BOCAL DE  
20 oz

**1 99**

SERVIETTES DE TABLE  
SCOTT  
EMB. DE  
180

**1 49**

TARTE AUX POMMES  
A LA FRANCAISE PROVIGO  
BTE DE  
20 oz

**1 29**

HUITRES FUMEEES  
CLOVER LEAF  
BTE DE  
3 2 3 oz

**1 09**

CHOW CHOW  
VERT HABITANT  
BOCAL DE  
24 oz

**1 69**

DETERGENT LIQUIDE  
PROVIGO  
CONT. DE  
32 oz

**1 29**

GHERKINS  
SUCRES PROVIGO  
BOCAL DE  
15 oz

**99**

CHIPS DULAC  
REGULIERES OU ONDULEES  
SAC DE  
200 g

**89**

- ADRESSES DES SUPERMARCHÉS  
PROVIGO
- 10455, boul. St-Laurent, Ahuntsic
  - 2323 est, Henri-Bourassa, Ahuntsic
  - 5600, Avenue du Parc, Mtl.
  - 7640, rue Viau, St-Léonard
  - 7476, rue St-Hubert, Mtl.
  - 1670 est, Mont-Royal, Mtl.
  - 2710, rue des Ormeaux, Mtl.
  - 3185 est, rue Beauharnois, Rosemont
  - 6475, boul. Léger, Mtl.-Nord
  - 14241 est, Dorchester, Pte-aux-Trembles
  - 8700, boul. Langelier, St-Léonard
  - 4625, rue Jean-Talon, St-Léonard
  - 1115, boul. D'Arcy, Ville St-Laurent
  - 8351, boul. Newman, Ville Lasalle
  - 5220, rue Verdun, Verdun
  - 5987, rue Bannantyne, Verdun
  - 71, rue Madon, Valleyfield
  - 484, rue Principale, Hudson
  - 2, rue Dufranc, Vantrouil
  - 79, rue St-Jean Baptiste, Rigaud
  - 3595, de la Concorde, St-Vincent de Paul
  - 175, de la Concorde, Point-Viau, Laval
  - 255, boul. de la Concorde, Laval des Rapides
  - 5290, boul. des Laurentides, Autouil, Laval
  - 134, boul. Bellevue, Vimont, Laval
  - 1780, boul. des Laurentides, Laval
  - 3141, boul. Dagenais, Fabreville
  - 444, boul. Labelle, Fabreville
  - 358, Grande Côte, St-Eustache
  - 2984, Chemin Oka, Ste-Marthe-sur-le-Lac
  - 99, boul. de Gaultie, Lorraine
  - 1083, boul. Caré Labelle, Blainville
  - 600, Montée-de-Boudin, St-François
  - 1100, Montée Masson, Mascouche
  - 930, boul. des Seigneurs, Terrebonne
  - 529, rue St-Louis, Terrebonne
  - 380, Grande Côte, Boisbriand
  - 250, Chemin Maskinongé, St-Gabriel
  - 1001, rue St-Georges, St-Jérôme
  - 85, Chemin de la Gare, St-Sauveur
  - Carefour L'Annonciation, L'Annonciation
  - 1 sud, rue Principale, L'Annonciation
  - 600, de la Madone, Mont-Laurier
  - 550 est, boul. St-Laurent, Louiseville
  - 2000, rue Bonin, St-Barthémy
  - 400, boul. St-Joseph, Drummondville
  - 140, 121<sup>ère</sup> Avenue, Drummondville
  - 126, rue Hériot, Drummondville
  - 1226, rue Dionne, Drummondville
  - 440, 21<sup>ème</sup> Avenue, Berthel
  - 755, rue St-Jacques, St-Jean
  - 429, rue St-Jacques, St-Jean
  - 2235, boul. Casavant, St-Hippolyte
  - 101, boul. des Hauts-Seix, Ste-Julie
  - 1001, boul. de Montarville, Boucherville
  - 830, boul. Taschereau, Greenfield Park
  - 5950, Cousineau, St-Hubert
  - 50, boul. Taschereau, Laprairie
  - 2020, boul. René Gauthier, Varennes

# SPECTACLES

## La cuisine québécoise à "neuf et demi" à la télévision de Radio-Québec

Le lundi 29 décembre à 21h30, l'émission "Neuf et demi" diffusée à la télévision de Radio-Québec, retrace l'origine et l'évolution de la cuisine au Québec. Traditionnellement, la cuisine québécoise en plus d'être le lieu de préparation des repas était surtout l'endroit privilégié pour les rencontres et les discussions. Mais peu à peu, les choses semblent avoir changé. Au cours de cette émission réalisée par Louis Charest, nous rencontrerons des gens liés de près ou de loin à la "cuisine": André Morin, Raymond Martinot, André Schirmer, Normand et Yves Lafrenière, Louisa Nicol, Lorraine Boisvenue, Hélène-Andrée Bizier, Louise et Jacques Robert et Robert-Lionel Séguin. Une émission à regarder à l'autre télévision, la télévision de Radio-Québec, canal 8 Rouyn-Noranda, canal 12 Val d'Or, canal 15, Québec, canal 17 Montréal, canal 30 Hull ou sur le câble (8).

## Partis pour la gloire à la télévision de Radio-Québec

Le samedi 27 décembre à 20h, dans le cadre de la série "Cinéma-réalité", la télévision de Radio-Québec présente un long métrage de Clément Perron intitulé "Partis pour la gloire". Tourné en Beauce, ce film rappelle les événements qui ont entouré la résistance à la circonscription. Sur la photo, Madeleine Sicotte et Pierre Gobeil. Un film à regarder à l'autre télévision, la télévision de Radio-Québec, canal 8 Rouyn-Noranda, canal 12 Val d'Or, canal 15 Québec, canal 17 Montréal, canal 30 Hull ou sur le câble (8).

## Trocadero BAR SALON

1051 Ste-Elisabeth, La Prairie 659-3398

SPECTACLE

28 DEC. 1980

GILLES ROBD

COMEDIEN  
FANTAISISTE



JEUDI RIGOLADE  
AVEC VOTRE ANIMATEUR  
ANDRE LAVIGNE

DU JEUDI AU DIMANCHE  
L'EXCELLENT TRIO  
PAUL BEN JOHN

DU 26 DEC. AU 1er JANVIER



Nimitz  
(illustration)  
Samedi -  
Dimanche  
5h30 et 9h10  
semaine 9h20

Capitaine Avenger  
(illustration)  
Samedi et dimanche  
7h20  
semaine 7h30



Les douze travaux  
d'Astérix  
Samedi-  
Dimanche  
27-28 déc.  
1h30

CINEMA 1  
CHATEAUGUAY

ECRAN GEANT  
AIR CLIMATISE  
STATIONNEMENT  
GRATUIT  
117 St-Jean Baptiste  
Châteauguay 698-0141



## Fanfan La Tulipe" à Radio-Québec



Le vendredi 26 décembre à 21h30, dans le cadre de "Ciné-répertoire", la télévision de Radio-Québec présente un autre film mettant en vedette Gérard Philippe. Il s'agit de "Fanfan la Tulipe" réalisé en 1951 par Christian Jaque et interprété par Gérard Philippe, Gino Lollobrigida et Noël Roquevert.

## CASSE-CROUTE CHEZ COCO

(Jonction route 132 et 209 N)



Colette Martin-Fyfe

Joyeux Noël et  
Bonne Année à tous  
mes clients et amis.

## CIRCA VIA BAR SALON

vous souhaite un  
Joyeux Noël et une  
Bonne Année à tous

RECEPTION POUR LA  
VEILLE DU JOUR DE  
L'AN

3880 Route 132, Ste-Catherine  
632-0636

Joyeux Noël et  
Bonne Année à tous de la  
part de la direction et du  
personnel de  
L'Hotel Boulevard Inc.

Servons diners d'hommes  
d'affaires régulièrement  
Acceptons tout genres de  
réceptions en tout temps  
sur réservations

## VEILLE DU JOUR DE L'AN

Venez accueillir la nouvelle année "81"  
à la discothèque DON QUICHOTTE  
Servons goûter - Admission gratuite  
Ballons, flûtes, serpentins  
Prix de présence

## HOTEL BOULEVARD

545 CH. ST-JEAN LA PRAIRIE

RESERVATIONS

659-1241

## SPECIAL! FILMS POUR TOUTE LA FAMILLE!

26 27 28 DEC

VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE

UN FOU RIRE D'INTRIGUES  
RAFRAICHISSANTES!

SI VOUS  
AVEZ  
AIMÉ  
Benji

VOUS  
AIMEREZ  
DAVANTAGE...



UN FILM POUR TOUTE PERSONNE QUI A CONNU  
LE PLAISIR D'ÊTRE AIMÉ PAR UN CHIEN  
MARSHAL THOMPSON - INGE SCHÖNER et "GEORGES"

## LES CHARLOTS CHAMPIONS DU RIRE!



en soirée à 7.30 pm  
dimanche des 1.30 pm  
et programme continué

Moins de 14 ans \$1.50  
Adm. Générale \$2.50

THEATRE ROYAL  
286 chemin St-Jean, La Prairie

659-1111

# SPECTACLES ET RESTAURANTS

22

## "Comment on réveille les princesses" à la télévision de Radio-Québec

Le jeudi 1er janvier à 18h30, la télévision de Radio-Québec présente "Comment on réveille les princesses", un film qui raconte comment une princesse à qui on avait jeté un mauvais sort et qui dormait, a été tirée de son sommeil... par un prince charmant! Rappelons que 21 décembre au 3 janvier, tous les soirs à 18h30, la télévision de Radio-Québec diffuse les films à l'intention des jeunes. Des films à regarder à l'autre télévision, la télévision de Radio-Québec, canal 8 Rouyn-Noranda, canal 12 Val d'Or, canal 15 Québec, canal 17 Montréal, canal 30 Hull ou sur le câble (8).

## Beausoleil Broussard à Radio-Québec



Le dimanche 28 décembre à 22h30, la télévision de Radio-Québec rediffuse le spectacle de Beausoleil-Broussard présenté mardi le 23 décembre. Ce spectacle-ci est retransmis simultanément en son stéréophonique à CKOI-MF Montréal et CJMF-MF Québec. Un spectacle à regarder... et à écouter à l'autre télévision, la télévision de Radio-Québec, canal 8 Rouyn-Noranda, canal 12 Val d'Or, canal 15 Québec, canal 17 Montréal, canal 30 Hull ou sur le câble (8).

## Le choc culturel subi par une peuplade primitive à National Géographique



Le dimanche 28 décembre, à 19h30, la télévision de Radio-Québec présentera, dans le cadre de la série "National géographique", un documentaire consacré aux "Dernières tribus de Mindanao". Cette île, située dans l'archipel des Philippines, est encore habitée par une peuplade primitive, la tribu des Filipino. Comment ces primitifs réagissent-ils au choc de la civilisation du XXe siècle? "National géographique": des documentaires passionnants à regarder à l'autre télévision, celle de Radio-Québec, canal 8 Rouyn-Noranda, canal 12 Val d'Or, canal 15 Québec, canal 17 Montréal, canal 30 Hull ou sur le câble (8).

## FRONTENAC

## BAR SALON

285 Principale

Delson



Jean-Pierre Simard  
Gérant

*La direction et le personnel vous remercient de votre encouragement au cours de l'année et pour votre contribution au succès de notre entreprise. Nous vous offrons à vous et aux vôtres nos meilleurs voeux pour un très Joyeux Noël et une bonne, heureuse et prospère année.*

### Signé

Céline Lévesque  
Louise Bissonnette  
Lucienne Poissant  
Gabrielle Simard  
(présidente)

Jacques Bisson  
Carol Simard  
Germain Meunier  
Alcide Lavigueur  
Jean-Pierre Simard  
(Gérant)

## L'OURAGAN BAR SALON

751 St-Régis, St-Isidore

VOUS PRESENTE

EN RAPPEL LE GROUPE TRADITION  
LES 26-27 ET 30 DEC.

Si vous n'étiez pas là la première fois,  
voici votre chance de retourner dans  
les années '50 - '60 et '70.

*Fernand Bergeron ainsi que son personnel  
vous souhaitent les voeux les plus sincères  
pour la période des Fêtes.*

TEL.: 454-2131

22

Bord du Ruisseau

## RESTAURANT

CHARCOAL STEAK  
BARGO PIZZA

SALLE A MANGER  
LICENCE COMPLETE

Bienvenue Au Bord du Ruisseau  
116 route 132, St-Constant

Les Vendredis, samedis et dimanche  
venez entendre Tony Vélasquez et son orchestre  
Menu spécial tous les jours  
Licence complète  
Salle de réceptions pour tous genres de réceptions  
Pour réservations: 632-1400



*Pour fêter la Nouvelle Année*

MERCREDI LE 31 DECEMBRE 1980

Buffet chaud et froid - bar ouvert entre  
21h00 et 24h00

*un verre de champagne*

DANSE: "PIERROT DISCO"

TIRAGE: Plusieurs choses intéressantes

**\$25.00** par personne

Billets en vente au restaurant

Menu spécial pour Noël et le Jour de l'An  
Menu spécial pour enfants

S.V.P. Veuillez réserver **632-1400**

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 19

22

# RICHELIEU

**VIANDES**

<b>JEUNES DINDONS SURGELÉS</b> Canada Catégorie "A" 20 lb et plus <b>88¢</b> lb	<b>AIDE-BUDGET FESSE DE JAMBON</b> DÉCOUENNÉ SANS JARRET RICHELIEU prêt-à-servir, un bout ou l'autre <b>1.28</b> lb	<b>DIND-O-JUS IMPRÉGNÉES SURGELÉES FLAMINGO</b> Canada Catégorie "A" 20 lb et plus <b>1.08</b> lb
<b>TOURTIÈRE RICHELIEU</b> surgelée <b>1.49</b> 500 g	<b>DIND-O-JUS IMPRÉGNÉES SURGELÉES FLAMINGO</b> Canada Catégorie "A" moins de 16 lb <b>1.18</b> lb	<b>PORC HACHÉ</b> (produit décongelé) <b>1.39</b> lb
<b>JEUNES DINDONS SURGELÉS</b> Canada Catégorie "A" moins de 16 lb <b>98¢</b> lb	<b>JAMBON DÉOSSÉ "LA FOURNÉE"</b> RICHELIEU prêt-à-manger 2-3 lb <b>3.98</b> lb	<b>JAMBON CUIT ULTRA MAIGRE</b> tranché RICHELIEU <b>2.88</b> lb
<b>BACON SANS COUENNE</b> tranché RICHELIEU 500 g <b>1.59</b>	<b>SAUCISSES PORC/BOEUF</b> surgelées <b>1.38</b> lb	<b>BOEUF MÉRITÉ</b> <b>1.38</b> lb
<b>PAIN DE VIANDE DE SIMILI POULET</b> morceau ou tranché RICHELIEU <b>1.58</b> lb	<b>PÂTE DE FOIE</b> <b>1.55</b> lb	<b>TOUR EIFFEL</b> <b>1.55</b> lb
<b>SAUCISSES FUMÉES</b> RICHELIEU paquet de 1 lb <b>1.48</b>	<b>CRETONS BILOPAGE</b> 283 g <b>1.68</b>	<b>TÊTE FROMAGÉE BILOPAGE</b> 283 g <b>1.48</b>
<b>SAUCISSON DE SALAMI TOUT BOEUF</b> morceau ou tranché RICHELIEU <b>1.98</b> lb	<b>TÊTE FROMAGÉE BILOPAGE</b> 283 g <b>1.48</b>	<b>PÂTE AU POULET BILOPAGE</b> surgelé 300 g <b>1.58</b>



**POIS VERTS NO. 2**  
 Canada de choix  
**IDÉAL**  
 bte 19 oz  
**69¢**

**AIDE-BUDGET**  
**CAFÉ INSTANTANÉ NESCAFÉ**  
 bocal 10 oz  
**4.78**

**MARGARINE DURE**  
 à l'huile de maïs  
 (disponible au Québec seulement)  
**FLEISCHMANN'S**  
 paquet 2 lb  
**1.98**

**BOISSON GAZEUSE**  
 bouteilles consignées  
**COCA-COLA**  
 6/750 ml  
**2.28**

**CORNICHONS À L'ANETH**  
 polonais  
 avec ou sans ail,  
**HABITANT**  
 cont. 24 oz  
**98¢**

**PÂTE À SANDWICH**  
 foie, jambon-veau-bacon-  
 langue, veau-porc-  
 poulet, viande  
**3/1.00**

**CORDON BLEU** bte 3 oz

**PÊCHES, DEMIES OU TRANCHÉES**  
 Canada de fantaisie  
 RICHELIEU  
 bte 28 oz  
**88¢**

<b>JUS DE RAISINS WELCH'S CONCORD</b> cont. 40 oz <b>1.65</b>	<b>JUS DE TOMATES</b> Canada de fantaisie <b>BRIGHT'S</b> bte 19 oz <b>45¢</b>	<b>BONBONS ASSORTIS DE NOËL VIAU</b> sac 275 à 450 g <b>1.29</b>
<b>ARACHIDES</b> espagnoles, blanches, B.B.Q. <b>KRISPY KERNELS</b> sac 275 g <b>1.79</b>	<b>POIS VERTS NO. 1</b> Canada de choix <b>IDÉAL</b> bte 19 oz <b>99¢</b>	<b>SAUCE</b> Bar-B-Cue bte 14 oz Poulet Chaud bte 19 oz <b>CORDON BLEU</b> 2/ <b>1.00</b>

<b>OLIVES FARCIES MANZANILLA</b> McLAREN'S cont. 15 oz <b>1.79</b>	<b>SAUCE CHILI HEINZ</b> cont. 285 ml <b>85¢</b>	<b>RAISINS SECS AUSTRALIENS JAFFA</b> cello 750 g <b>2.73</b>
<b>BOISSON GAZEUSE AU GINGEMBRE</b> bouteille consignée <b>SCHWEPPE'S</b> 750 ml ch. <b>39¢</b>	<b>BÛCHE DES FÊTES VACHON</b> 850 g <b>3.29</b> 510 g <b>2.39</b>	<b>MARGARINE MOLLE</b> (disponible au Québec) <b>PARKAY</b> maxi bol 1 lb <b>89¢</b>

LES PRIX ANNONCÉS DANS CES PAGES SONT EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE DES MAGASINS DE VOS ÉPICIERIS RICHELIEU. SAMEDI LE 3 JANVIER 1981 À 17 H. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. PAS DE VENTE AUX MARCHANDS.

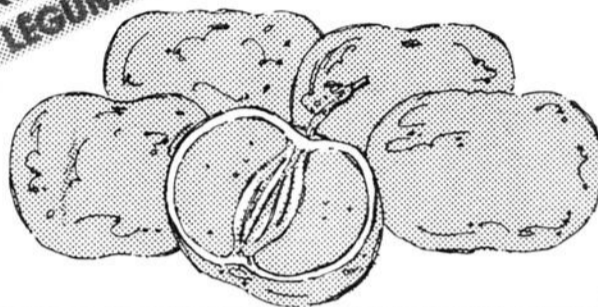
# Un épicié

# De bonnes et Heureuses Fêtes!



22

## FRUITS ET LÉGUMES



### AIDE-BUDGET

#### CLÉMENTINES

importées du Maroc

lb **68¢**

#### PAMPLEMOUSSES BLANCS

produit  
de la floride

cello 5 lb

**1.39**

#### POMMES VERTES GRANNY SMITH

importées  
de France  
cat. Canada  
de Fantaisie

lb **59¢**

#### ÉCHALOTES

produit des  
États-Unis

3 PAQUETS

**69¢**

#### ÉPINARDS

produit des  
États-Unis

cello 10 oz

ch.

**75¢**

#### KIWI

gr. 39  
produit  
de la Californie

**2/89¢**

22



### AIDE-BUDGET

**JUS DE LÉGUMES  
V-8**  
cont. 48 oz

**79¢**



**EAU MINÉRALE  
MONTCLAIR**  
bouteille 750 ml

**2/1.00**

**JUS**  
orange sucré, pamplemousse  
non-sucre  
**OASIS**  
cont. 1 litre

**75¢**

**DÉTERGENT POUR  
VAISSELLE**  
format jumelé  
**MIR**

**1.48**

**CANNEBERGES**  
entières ou en gelée  
**OCEAN SPRAY**

**68¢**

**ESSUIE-TOUT DE  
PAPIER**  
blanc ou ass  
**SCOTTOWELS**

**1.28**

**MAYONNAISE  
HELLMANN**

cont. 750 ml

**1.58**

**BETTERAVES  
ENTIÈRES MARINÉES**

RIVIEKA cont. 16 oz

**48¢**

**MOUTARDE  
PRÉPARÉE**

SCHWARTZ cont. 24 oz

**68¢**

**BISCUITS AU  
CHOCOLAT**

VIAU Voque 450 g  
Whippet 400 g

**1.78**

**CROUSTILLES**

RICHELIEU  
sac 225 g

**78¢**

## ALIMENTS SURGELÉS

### JUS D'ORANGE CONCENTRÉ

Contenant de 12½ oz

**69¢**

**CREVETTES ENROBÉES DE PÂTE**  
BLUE WATER

Boîte de 6 oz. **2.09**

**FILET DE GOBERGE**  
HIGH LINER

Boîte de 16 oz. **1.49**

**GÂTEAU FIESTA**  
miel/vanille, chocolat  
McCAIN

Boîte de 21 oz. **1.69**



#### CIRE LIQUIDE

**FUTURE**  
cont. 750 ml

**3.15**

#### PAPIER HYGIÉNIQUE

ass.  
**LADY SCOTT**  
paquet 4 rouleaux

**1.49**

#### SHAMPOOING

super lotion  
**HEAD & SHOULDERS**  
cont. 250 ml

**2.19**

**SERVIETTES DE TABLE**  
blanches  
**WHITE SWAN**

paquet 240s **1.69**

#### BRIQUET JETABLE

**BIC** ch. **89¢**

**PÂTE DENTIFRICE**  
régulière ou menthe

**CREST** tube 100 ml **1.19**

# attentionné

22

**COMPTOIRS  
AUTORISÉS  
A RECUEILLIR  
VOS PETITES  
ANNONCES**

# LES PETITES ANNONCES

Nous regrettons de ne pouvoir accepter vos petites annonces au téléphone. Veuillez s.v.p. vous adresser aux endroits suivants.

\$3.00 pour les quinze premiers mots. 10 cents du mot additionnel. Ceuillette lundi matin.

## LOGEMENTS A LOUER

**ST-REMI:** logis à louer 4 app. un deuxième étage à 116 St-Charles 454-2820.

2%, 3% MEUBLES, taxe d'eau et vidange payés. Libre immédiatement 659-2104.

**ST-CONSTANT:** 4%, \$150.00 p/m, entrée laveuse et sècheuse, libre 1er février 1981, 638-0065 après 5 hres et avant à 632-4397.

**STE-CATHERINE:** 5% rue Union, 2ième étage, avec garage, \$225.00 par mois libre 31 décembre 80, 632-2343 ou 632-1058.

**CANDIAC:** Bord de l'eau, 3%, 4%, 5% chauffé, piscine, meilleure aubaine, de la Rive Sud, à partir de \$225.00. App. Bel Air face au fleuve 160 Boul. Marie Victorin 632-4299 ou 527-3828.

**BACHELOR** 1% chauffé eau chaude élec. taxes payées \$110.00 p/m 659-1814.

**CANDIAC:** 3%, 4%, 5% à partir de \$200.00 pour rens.: 672-1630 ou 632-7082.

**SAINT-CONSTANT:** grand 4% pièces tél.: après 5 hres 632-6911.

**BACHELOR** 3% libre pour février non meublé, taxes d'eau payées, \$145.00 par mois, dernièrement peinturé 632-4280 après 6 hres p.m.

## MAISONS A LOUER

**SHERRINGTON:** maison avec garage 4% chauffage électrique 638-1059.

**STE-CLOTHILDE:** 4% avec petit garage, libre immédiatement prix \$140. mois 826-3965.

3 CHAMBRES à coucher sous-sol fini, cour clôturée, lave vaisselle, inclus \$400.00, 632-9438.

**LA PRAIRIE:** maison seule 3% non chauffé, \$180. p.m. libre imm. 623 Ste-Rose, 659-3918.

**FLORIDE:** Maison mobile à louer et à vendre à Hollywood Floride, à louer du 3 janvier 1981 au 24 jan. \$150.00 par semaine tél.: 348-8458 à Saint-Jean.

## DIVERS A VENDRE

**LINGE** de fille 2 et 3 ans, habit de neige, ensemble pour les fêtes, avec beaucoup d'autres linges, gros sac noir \$30.00 le tout robes dame 5 ans \$20.00 pour 5 robes 638-1059.

**POELE** à bois, combustion lente, fait à la main, 1 trailler 4x8, 2 trailers jardin 454-4847.

**POELE** à bois blanc marque entreprise 2 ronds avec réservoir d'eau et fourneau en bonne condition 826-3653.

**REFRIGERATEURS** usagés avec garanti pour cuisine sous-sol, chalet, camping bonne condition ainsi que réparations de réfrigérateurs de toutes marques et achat de réfrigérateurs usagés, 632-9169.

**BOIS** de foyer sec prêt à chauffer, livré \$40.00 non livré \$35.00 entreposé au driving rang Le Golfeur à La Prairie, 1280 Rang St-Raphael 659-8651.

**DIRECT** de la manufacture matelas de toutes grandeurs, sommier et boîte après 4h30, 691-5235.

**CAMPEAU MACHINE A COUDRE:** Domestique et industriel Consew modèle 230 et 290 neuve Singer modèle 241 et 251 singer 95K40 Pfaff modèle 463, tous à point droit, Overlock remodelé 4 fils modèle, 327, 60 jours de garanti plan de financement 632-0601 jour 632-4664 soir.

**VENDONS** meubles neufs, mobilier de cuisine en bois \$199.00, chaise sur bille \$85.00, vaissellier \$299.00, bergante en bois \$129.00. Hangar du Meuble 467 St-Georges, La Prairie 659-2292.

**PATINS** Delta pour fillette ont été portés 5 fois grandeur 10 \$15.00, 632-1692.

**PRESS** Spartan pour decalt sur gilet élément protégé partouise et lumière pilote en parfaite condition.

**LAVEUSE** à vaisselle Maytag modèle 79 jaune or, presque neuve, très bonne condition, prix fixe \$450.00, 632-2384.

**MOTEUR** G.M. 302, 32 milles 1977 parfaite condition. Prix \$350.00 discutable 632-0426.

**STE-CATHERINE:** bungalow 1972, bord de l'eau, bonne maison, taxes basses bien située, bon prix. Doit vendre cause départ 826-4832.

**BUNGALOW** 1969, 5% pièces sous-sol semi fini, garage, chauffage central, \$45,000.00 discutable, terrain 67'x90', 632-6409.

## SERVICES

**PEINTURE,** intérieur, extérieur, tapisserie, stucco, 10 ans d'expérience 632-2456.

**ATTENTION:** Votre machine à coudre est-elle defectueuse? Estimation gratuite, satisfaction garantie: 671-5846.

**COUTURIERE** fait alterations, confections, 659-4856.

**DEBLAIEMENT** de la neige dans La Prairie 659-5924.

## AUTOS A VENDRE

**CHEVELLE** Malibu 1972, bon état mécanique A-1 demande \$800.00, 632-3576.

**CHRYSLER** 1977, 4 portes HT Newport en très bonne condition prêt pour l'hiver et pneus à neige neufs 454-9179.

**MERCURY** Monarch 1977, 2 portes très propre, balance de garanti radio AM FM \$3,200.00 après 18 heures, 632-4711.

**DODGE** Charger SE, 1977, V8, 360, sièges baquets, transmission automatique, vitres électriques, Michelin, AM FM parfaite condition 659-9584.

**JIMMY** 4x4, en parfaite condition prix \$1,800.00, 826-4295.

## MOTONEIGES A VENDRE

**BOMBARDIER** J. 5, sur chenil avec pelle à neige, remorque sur chenil 826-4750 après 7 hres.

**MOTONEIGE** marque Skidoo Blizzard 5500 79 en bonne condition 454-4531.

**EVEREST** 1977, 340 très propre \$650.00, T.N.T. 74 avec toile \$325.00, 245-3850.

## OFFRES D'EMPLOIS

**DESIREZ-VOUS** un 2ième revenu à temps partiel? 656-1760.

## CHAMBRES A LOUER

A la semaine, poêle, frigidaire, tous compris. Tourist Room 188 Boul. Taschereau 659-1867.

## MAISONS A VENDRE

**STE-CATHERINE:** Demeure spéciale, construction 74, chauff. élec., garage à l'extérieur 21x24, 4e chambre, finition supérieure, foyer. Une aubaine, n'hésitez pas à vous informer: Hélène Larouche 672-6450, 659-5028, MONTREAL TRUST COURTIER.

**CANDIAC:** demeure exceptionnelle, claire, ensoleillée, secteur idéal, salle à manger, garage, arbres matures, rocaille, bonne hypothèque prix \$77,000.00. Hélène Larouche 672-6450, 659-5028, MONTREAL TRUST COURTIER.

**SAINT JACQUES LE MI-NEUR:** 14x70 maison mobile avec terrain 100x110, 3 c.c. toute installée spec. \$17,495.00, 659-3918.

**STE-CATHERINE:** bungalow 1972, bord de l'eau, bonne maison, taxes basses bien située, bon prix. Doit vendre cause départ 826-4832.

**BUNGALOW** 1969, 5% pièces sous-sol semi fini, garage, chauffage central, \$45,000.00 discutable, terrain 67'x90', 632-6409.

## AUTOS DEMANDEES

Nous payons jusqu'à \$100. pour vieille auto. Meilleur prix pour voitures importées. Remorquage gratuit et rapide. SCRAP METAL à 632-1741.

## MAISON FLOYD

REPARATIONS DE MEUBLES REMBOURRAGE 18 ST-PIERRE ST-CONSTANT 632-3952

**659-2292**  
MEUBLES NEUFS OU USAGES  
Hangar du meuble  
poêle, frigidaire, meubles divers  
467 St-Georges  
Laprairie

**le Permanent**  
FOUR CANADA PERMANENT TRUST  
A vendre  
OPTIMUM-VIDEO  
**À L'ENSEIGNE DE LA RÉUSSITE**



**MADLYN GRANT**  
**JACQUES DAIGNAULT**  
Les Agents de votre quartier  
*Joyeux Noël à tous*  
Rés: 632-2839  
Bur: 465-2000

**COMMISSION SCOLAIRE DE LAPRAIRIE**  
50 boulevard Taschereau, La Prairie, Qué. J5R 4V3  
**AVIS PUBLIC**  
La Commission Scolaire de Laprairie désire informer la population de son territoire que ses bureaux seront fermés, pour la période des Fêtes, du 22 décembre au 2 janvier inclusivement.  
Donné à La Prairie ce 24e jour de décembre 1980.  
**Antoine Guénette**  
Directeur général

**MUNICIPALITE DE LA PAROISSE DE ST-ISIDORE**  
**AVIS PUBLIC**  
Municipalité de la paroisse Saint-Isidore.  
Avis public est donné par le soussigné, en vertu de l'article 81 de la loi 105, loi modifiant certaines dispositions législatives concernant la démocratie et la rémunération des élus de la municipalité, que les budgets seront adoptés lors de la séance du Conseil municipal qui sera tenue lundi le 29 décembre 1980 à 20h30 au poste de pompiers à Saint-Isidore.  
Les délibérations du Conseil et la période de questions, lors de cette séance porteront exclusivement sur le budget.  
Donné à Saint-Isidore ce 19 décembre 1980.  
**Jean Benoit Laberge**  
Secrétaire-Trésorier

**le Permanent**  
FOUR CANADA PERMANENT TRUST  
A vendre  
OPTIMUM-VIDEO  
**À L'ENSEIGNE DE LA RÉUSSITE**



*Jacqueline McKenzie*  
Je vous souhaite à tous un Joyeux Noël et une très heureuse année en 1981  
**ÉVALUATIONS SANS FRAIS.**  
659-1356 465-2000

**PLACE MERCIER**  
APPARTEMENTS DE LUXE  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
Air pur, détente, confort, tranquillité  
**LAVE-VAISSELLE GRATUIT**  
Pour renseignements:  
2 Place de Guise Apt. 5 **632-7082**

**le Permanent**  
FOUR CANADA PERMANENT TRUST  
A vendre  
**À L'ENSEIGNE DE LA RÉUSSITE**



**GISÈLE AUCOIN**  
Si vous songez à acheter ou à vendre, faites appel à la spécialiste de votre secteur.  
Tél.: 465-2000 Rés: 638-1589

**Regie des permis d'alcool du Québec**

**AVIS**

**DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL**

Selon la Loi sur les permis d'alcool, toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis formulée au nom des personnes ci-après énumérées, dans les quinze jours de la publication du présent avis ou intervenir en faveur de la demande s'il y a eu opposition dans les trente jours de la publication de cet avis.

Cette opposition ou intervention doit être adressée à la Régie des permis d'alcool du Québec, 1<sup>er</sup> est. rue Notre-Dame, suite 9.200, Montréal, Québec H2Y 1B6

NOM DU REQUERANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
BAR SALON SHALIF L'EE	(1) restaurant (1) bar avec danse	11, St-Régis Sud St-Isidore (paroisse)

Le président et directeur général  
Ghislain K. Laflamme, avocat

**DONNEZ GÉNÉREUSEMENT**

Société Canadienne du Cancer

**BOIS DE FOYER**

Erable et bois franc. Fendu 16 pouces. Livraison incluse. A près 6 hrs.

**670-8623**

**PIANOS USAGÉS**

PIANOS DROIT  
PIANOS A QUEUE

Reconditionnés et garantis

**ACCORDEMENT 656-5626**

**Ville de Saint-Constant**

**AVIS PUBLIC**

**CUEILLETTE DES ORDURES MENAGERES**

PRENEZ AVIS que le 26 décembre 1980 et le 2 janvier 1981 la cueillette des ordures ménagères n'aura pas lieu dans la Municipalité de Saint-Constant, elle sera reportée au mardi suivant.

Nous comptons sur votre collaboration afin de ne pas déposer vos ordures près de la route avant le lundi soir précédant chacune des cueillettes et nous vous souhaitons de passer de Joyeuses Fêtes.

DONNE A SAINT-CONSTANT, ce seizième jour de décembre 1980.

**GABRIEL BRISSON, Secrétaire-Trésorier**

**AURELE DUBOIS**



Mme Anna Dubois et ses enfants remercient sincèrement les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Aurèle Dubois époux de Anna Bourdon, survenu le 27 octobre 1980 à l'âge de 71 ans, soit par offrandes de messes, de fleurs, de sympathie, visites ou assistances aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

**Centre du Portage**

**CENTRE DU PORTAGE ARENA INTERMUNICIPALE**  
260 RTE 132, ST-CONSTANT J0L 1X0

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription "Entretien de la glace et des lieux intérieurs et extérieurs du Centre du Portage" et adressées au soussigné, seront reçues jusqu'à 14:00 (2:00 p.m.), mercredi le 7 janvier 1981 où elles seront ouvertes.

Le devis pourra être obtenu au bureau du Centre du Portage entre 09:00 et 16:00, du lundi au vendredi, pour la somme de \$10.00, non remboursable, au 260 route 132, municipalité de St-Constant, Québec.

Le Centre du Portage ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

**Louis Hurtubise**  
Gérant  
Centre du Portage

Ce 17 décembre 1980

**ST-ADOLPHE D'HOWARD**

Chalet à vendre. Domaine des 4 lacs près de St-Sauveur. Chalet 24 x 30, meublé, 2 chambres fermées, grand salon, foyer Franklin, chauffage électrique, bord de l'eau, terrain 68 x 110. Pas de fondation.

Jour: **674-6254**  
Soir: **670-0882**

**YVON INKEL**  
454-4614 - 861-5529

REPRESENTANT DES VENTES

**Ste Marie**  
AUTOMOBILES L'EE


ST REMI

**LA CLE D'UNE VENTE RAPIDE**

**Immeubles GADOURY Inc.**

LE COURTIER DE VOTRE RÉGION **27 Chemin Handol, Candiac**  
En haut de la pop Candiac **632-8414**

MEMBRE CHAMBRE D'IMMEUBLE DE MONTRÉAL REALTOR BOARD MEMBER



Le Personnel des Immeubles Gadoury Inc., vous remercie de la confiance témoignée au cours de l'année. Nous vous souhaitons à tous Un Joyeux Noël et une Bonne et Prospère Année 1981

**NOUS AVONS PLUSIEURS PROPRIÉTÉS AVEC DES HYPOTHÈQUES ENTRE 10% ET 12% D'INTÉRÊT**

**1-339,900. DELSON:** Joli bungalow 3 chambres, sous-sol fini, situé près arène, écoles, centre d'achat. Faites une offre. MLS. 632-8414

**2-DELSON:** Triplex, bons revenus. Situé près de toutes commodités. Taxes basses. Aubaine. Faut vendre. Faites une offre. MLS. 632-8414

**3-ST-CONSTANT:** Coquet bungalow brique, aluminium, 2 chambres. Hypothèque 11%. Très grand terrain. MLS. 632-8414

**4-VILLE STE-CATHERINE:** Investissez 4 revenus. Bonne condition. Aubaine. Faut vendre. MLS. 632-8414

**5-ST-CONSTANT:** Joli bungalow 3 chambres. Hypothèque 11%. Plusieurs extras inclus. Aubaine. Taxes basses. MLS. 632-8414

**6-ST-CONSTANT:** Magnifique cottage 12 pièces, 4 chambres, salle à diner, garage. Plusieurs extras. Faut vendre. MLS. Idéal pour professionnel 632-8414

**7-ST-CONSTANT:** Bungalow brique, aluminium, 3 chambres. Hypothèque 10%. MLS. 632-8414

**8-VILLE STE-CATHERINE:** Magnifique bungalow 3 chambres, bachelors au sous-sol. Hypothèque 10%. MLS. Aubaine 632-8414

**9-ST-CONSTANT:** Vous désirez acheter pour juillet 1981? Venez voir. Bungalow moins de \$40,000. MLS. 632-8414

**10-ST-CONSTANT:** Bungalow brique, 4 chambres, grand terrain, paysage, clôturé. Beaucoup d'extras. A voir. MLS. 632-8414

**11-ST-CONSTANT:** Joli bungalow brique, aluminium 3 chambres, bien situé. Hypothèque 10%. Faut vendre. MLS. Serge Gadoury 632-8414, 632-1283

**12-DELSON:** Face au centre d'achats. Près écoles, arène. Magnifique québécoise 7 pièces, 4 chambres, foyer, sous-sol fini. Hypothèque 10%. MLS. Serge Gadoury 632-8414, 632-1283

**13-ST-CONSTANT:** Magnifique bungalow neuf 6 pièces salle à diner, hypothèque 12%. Extras inclus. Occupation immédiate si désiré. MLS. Serge Gadoury 632-8414, 632-1283

**14-VILLE STE-CATHERINE:** Joli bungalow tout briques, 7 pièces, salle à diner, piscine creusée. Taxes basses. Aubaine. Faut vendre. MLS. Serge Gadoury 632-8414, 632-1283

**15-DELSON:** Nouveau sur le marché. Spacieux bungalow tout briques, 5 pièces, salle familiale, garage. Situé près de toutes commodités. Faut vendre. MLS. R.A. Deschênes 632-8414, 632-3030

**16-ST-CONSTANT:** \$29,900. Cottage 6 pièces, 3 chambres, garage. Taxes basses. Situé près tout les services. Faites une offre. MLS. Serge Gadoury 632-8414, 632-1283

**17-ST-CONSTANT:** Spacieux bungalow 4 chambres, salle à diner, sous-sol fini, foyer, bar. Plusieurs extras inclus. MLS. Serge Gadoury 632-8414, 632-1283

**18-ST-CONSTANT:** Coquet bungalow tout brique, 3 chambres, foyer, grand terrain, occupation juillet. MLS. Lise Pelletier 632-8414, 632-8046

**19-ST-CONSTANT:** Bungalow brique, aluminium, 7 pièces, chauffage électrique. Près de toutes commodités. MLS. Paul Sauvé 632-8414, 677-1563

**AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDÉS**

Relevez le défi

Travail des plus intéressant à la mesure de vos efforts. Pour informations: Serge Gadoury

**632-8414**  
**632-1283**

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 23

**COMMERCE A LOUER**

- ENTREPOTS
- MAGASINS
- BUREAUX

**A DELSON****632-5211 632-9017****LOCAL COMMERCIAL  
À LOUER**

**LOCAL - COMMERCIAL  
SPACIEUX ET BIEN SITUÉ  
RUE ST-PIERRE  
659-3451**

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER**

Sur Boulevard Sainte-Elisabeth,  
Laprairie 659-1475

**3 1/2 5 1/2**

Construction en béton, insonorisés, ascenseur, incinérateur, chauffage électrique et éclairage payés. Garage intérieur

**641-0763**  
à Boucherville



# Province de Québec Ville de Sainte-Catherine

**AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITE****AVIS PUBLIC**

Est donné par le soussigné, gérant-greffier, de cette Ville:

QUE les règlements suivants ont été adoptés par le conseil municipal de Ville de Sainte-Catherine aux dates suivantes et ont reçus les approbations requises par la Loi, le tout tel que ci-après indiqué:

**REGLEMENT NO. 251-80**

"Règlement amendant le règlement no. 77 de l'ex-municipalité de Ste-Catherine d'Alexandrie, "pourvoyant à des travaux de construction d'égoût sanitaire, d'égoût pluvial, d'aqueduc, d'entrées de services, d'éclairage de rue, de pavage et bordures en béton sur une partie de la rue Surprenant et à un emprunt au montant de \$27,500.00 à cette fin."

Approbation du conseil municipal, le 8 janvier 1980  
Approbation de la Commission Municipale du Québec, le 8 avril 1980.

**REGLEMENT NO. 253-80**

"Règlement pourvoyant à l'exécution de travaux pour la construction d'un aqueduc, d'un égoût sanitaire et pluvial, d'entrées de services, de fondation de rues, de pavage, de bordures en béton, à l'installation d'un système d'éclairage de rues sur le boulevard Hébert et sur une partie de la rue Garnier en la Ville de Sainte-Catherine ainsi qu'à emprunt au montant de \$1,020,000.00 à cette fin."

Approbation du conseil municipal, le 3 octobre 1980  
Tenue de registre, les 14 et 15 octobre 1980  
Approbation du Ministère des Affaires Municipales et de la Commission Municipale du Québec, les 23 et 20 octobre 1980 respectivement.

**REGLEMENT NO. 254-80**

"Règlement pourvoyant à la construction d'un chalet au Parc Fleur de Lys et à l'aménagement d'un parc sur les lots 634, 635 et 636 du cadastre officiel de Laprairie de la Madeleine ainsi qu'à l'appropriation à cette fin d'une somme de \$45,000.00 à même le fonds général de la Ville."

Approbation du conseil municipal, le 10 juin 1980  
Accusé réception du Ministère des Affaires Municipales, le 9 juillet 1980.

**REGLEMENT NO. 255-80**

"Règlement pourvoyant à la construction d'un garage municipal dans les limites de la Ville de Sainte-Catherine et, à cette fin, à un emprunt de \$125,000.00 au fonds de roulement de la Ville ainsi qu'à l'appropriation à même le fonds général de la Ville d'une somme de \$110,000.00"

Approbation du conseil municipal, le 8 juillet 1980.  
Approbation de la Commission Municipale du Québec, le 23 juillet 1980.

**REGLEMENT NO. 256-80**

"Règlement concernant l'imposition d'une taxe d'affaires".

Approbation du conseil municipal, le 8 juillet 1980.  
Approbation du Ministère des Affaires Municipales, le 10 décembre 1980.

**REGLEMENT NO 257-80**

"Règlement pourvoyant à l'acquisition de gré à gré ou par voie

d'expropriation pour fins de rue des lots parties 618-78 à 618-83, parties 617, partie 618, partie 613, partie 611, partie 610, partie 607 et 609, partie 606-1, parties 606 et 606-29 du cadastre officiel de la Paroisse de Laprairie de la Madeleine, en la Ville de Sainte-Catherine, ainsi qu'à un emprunt au montant de \$73,300.00 à cette fin."

Approbation du conseil municipal, le 24 juillet 1980.  
Approbation du Ministère des Affaires Municipales et de la Commission Municipale du Québec, les 22 et 15 octobre 1980 respectivement.

**REGLEMENT NO. 258-80**

"Règlement pourvoyant à une dépense et à un emprunt additionnel de \$51,600.00 pour les fins du règlement numéro 207-77 de la Ville."

Approbation du conseil municipal, le 26 août 1980.  
Approbation du Ministère des Affaires Municipales, le 16 octobre 1980.  
Approbation de la Commission Municipale du Québec, le 15 octobre 1980.

**REGLEMENT NO. 259-80**

"Règlement pourvoyant à une dépense et à un emprunt additionnel de \$79,500.00 pour les fins du règlement numéro 208-77 de la Ville."

Approbation du conseil municipal, le 26 août 1980.  
Approbation du Ministère des Affaires Municipales, le 16 octobre 1980.  
Approbation de la Commission Municipale du Québec, le 15 octobre 1980.

**REGLEMENT NO. 260-80**

"Règlement pourvoyant à une dépense et à un emprunt additionnel de \$130,000.00 pour les fins du règlement numéro 212-78 de la Ville."

Approbation du conseil municipal, le 26 août 1980.  
Approbation du Ministère des Affaires Municipales, le 16 octobre 1980.  
Approbation de la Commission Municipale du Québec, le 15 octobre 1980.

**REGLEMENT NO. 262-80**

"Règlement concernant la rémunération du maire et des conseillers."

Approbation du conseil municipal, le 30 septembre 1980.  
Accusé réception du Ministère des Affaires Municipales, le 22 octobre 1980.

**REGLEMENT NO. 263-80**

"Règlement autorisant le paiement d'honoraires professionnels de préparation de plans et devis relativement à la construction de services d'égoûts pluviaux, entrées de service et leurs ajustements, réfections de base et construction de bases de rues, de pavage asphaltique, de trottoirs et de courbes en béton pour diverses rues de la Ville ainsi qu'à l'imposition d'une taxe à cet effet pour l'année 1980, de même qu'à l'appropriation d'une partie du surplus budgétaire accumulé au 31 décembre 1979".

Approbation du conseil municipal, le 21 octobre 1980.  
Accusé réception du Ministère des Affaires Municipales, le 10 décembre 1980.

Donné à Sainte-Catherine, ce 17ième jour de décembre 1980.

**Guy Derome, gérant-greffier**

# A. E. LE PAGE

COURTIER EN IMMEUBLE

**SUCC DE CANDIAC 659-2961**

## Le nom qu'un ami recommande

**Vous désirez vendre, c'est au Centre d'Achat Candiac (2ième étage), qu'il faut aller Ouvert tous les jours de 9:00 a.m. à 9:00 p.m.**

### Bien conduire en tout temps

Quand vous savez que vous devez effectuer un arrêt, ralentissez graduellement. N'attendez pas à la dernière minute. Tarder à freiner est dangereux.

Les virages brusques, les changements de voie subits ou les freinages violents peuvent mener à des dérapages risqués, surtout sur des chaussées

détrempées ou glacées. Si l'arrière de la voiture commence à "valser" retirez aussitôt votre pied de sur l'accélérateur.

Si vous songez à

prendre le volant, il est préférable de ne consommer aucun alcool. Si vous buvez, faites en sorte que vos facultés ne soient pas affaiblies au moment de prendre le volant, c'est-à-

dire, ne dépassez pas une consommation (une bière ou 1½ oz. d'alcool) par heure.

L'alcool constitue la première cause directe d'accidents automobiles mortels. Apprenez à connaître vos limites et à

faire preuve de discipline et de tempérance quand vous conduisez.

S'il y a un point mort ("un jeu") de plus de 2 pouces dans le volant, c'est qu'il est nécessaire de procéder à la réparation de certaines pièces usées ou desserrées. Ayez recours aux services d'un mécanicien expérimenté pour la vérification du mécanisme de direction.

Le plus important dispositif de sécurité pour le passager, en Amérique du Nord, est certes la ceinture de sécurité. Tous les ans, plus de 14,000 personnes meurent dans des accidents sur les autoroutes alors qu'elles auraient survécu si elles avaient porté leur ceinture de sécurité.

L'oxyde de carbone tue. Un système d'échappement défectueux peut provoquer une tragédie. Faites faire une vérification d'hiver complète du système d'échappement afin de déceler les fuites.

Les piétons qui sont les plus fréquemment victimes d'accidents sont âgés de moins de 14 ans et de plus de 65 ans. Les conducteurs doivent manifester une prudence accrue dans les zones résidentielles et surtout autour de midi et de quatre heures de l'après-midi.

Les collisions frontales peuvent être évitées si l'on examine ce qu'il y a devant soi. Soyez aux aguets pour les endroits périlleux. Vous disposerez ainsi de plus de temps pour réagir à un danger soudain.

Les écriteaux (ou panneaux) d'avertissement peuvent devenir vos meilleurs amis sur la route. Ils vous révèlent tous les dangers routiers; ex: les chaussées cahoteuses, les ponts étroits, les voies ferrées, les endroits glissants et les virages. Ils vous renseignent suffisamment longtemps à l'avance pour vous permettre d'éviter d'en être les victimes, à la condition d'être vigilants.

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 25

### VILLE DE STE-CATHERINE



PROVINCE DE QUEBEC

#### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC, est par les présentes donné, par le soussigné, gérant-greffier de cette Ville.

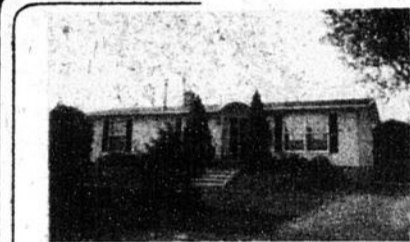
Que lors d'une séance spéciale tenue le 21 octobre 1980, le Conseil municipal a adopté le règlement numéro 263-80, intitulé: "Règlement autorisant le paiement d'honoraires professionnels de préparation de plans et devis relativement à la construction de services d'égoûts pluviaux, entrées de service et leurs ajustements, réfections de base et construction de bases de rues, de pavage asphaltique, de trottoirs et de courbes en béton pour diverses rues de la Ville ainsi qu'à l'imposition d'une taxe à cet effet pour l'année 1980, de même qu'à l'appropriation d'une partie du surplus budgétaire accumulé au 31 décembre 1979".

Donné à Sainte-Catherine, ce 17ième jour de décembre 1980.

**Guy Derome,**  
Gérant-greffier

**A. E. LE PAGE**  
(QUEBEC) INC. COURTIER

**Le nom qu'un ami recommande!**  
LONGUEUIL 463-2521



**1-COTE STE-CATHERINE:** Bungalow tout confort, air climatisé central. Paysagement de choix. Prix à discuter. I. Beauchemin 463-2521, 678-6449.

**le Permanent**

#### ST-CONSTANT

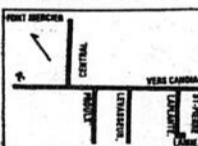


**E.P.G.**  
Pour une construction responsable et de haute qualité

**L'UNIQUE**  
Venez visiter et réserver votre maison au prix d'aujourd'hui pour occupation au printemps 1981. Nous construisons sur votre terrain et selon vos plans.

**PIERRE MASSE**  
59 Lamie  
St-Constant

632-2245  
638-0251



**Trust Royal**  
Services immobiliers

**MAIL CHAMPLAIN**  
2150 BOUL. LAPINIÈRE  
BROSSARD, 672-0235

**1-CANDIAC:** Parc Champlain, bungalow 8 pièces, 5 chambres, 1½ salle de bain, salle de jeux, piscine 27 pieds, grand terrain paysagé, taxes très basses. Demandons \$65,000. MLS. Lise Brunelle 672-0235, 671-6783

**2-ST-CONSTANT:** Bungalow briques 5 pièces, 3 chambres, chauffage électrique, hypothèque 10¼%, réduit \$44,500. MLS. Lise Brunelle 672-0235, 671-6783

COURTIER

### VILLE DE CANDIAC



PROVINCE DE QUEBEC

#### AVIS PUBLIC

##### AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITE

Avis public est donné par la soussignée, secrétaire-trésorier de cette ville.

QUE les règlements suivants ont été adoptés par le Conseil municipal de la Ville de Candiac aux dates suivantes et ont reçu les approbations requises par la loi, le tout tel que ci-après indiqué:

##### REGLEMENT #296

Concernant la consommation et la vente de boissons alcooliques dans les parcs et terrains de jeux de la Ville.

Approbation du Conseil municipal le 28 juillet, 1980. Accusé de réception du Ministère des Affaires Municipales le 2 décembre, 1980.

##### REGLEMENT #298

Pour améliorer le réseau d'égoûts domestiques dans un secteur aussi bien qu'un emprunt au montant de \$216,000.00.

Approbation du Conseil municipal le 20 octobre, 1980. Tenue du registre les 4 et 5 novembre 1980.

Approbation du Ministère des Affaires Municipales et de la Commission Municipale de Québec les 8 et 2 décembre, 1980.

Donné à Candiac ce 16 décembre, 1980.

**H. SENTENNE, o.m.a.**  
Secrétaire-trésorier

**3 1/2 5 1/2**

Construction en béton, insonorisés, ascenseur, incinérateur, chauffage électrique et éclairage payés. \$230./\$260. par mois. Garage intérieur

**641-0763**  
à Boucherville



### COMMISSION DE PROTECTION DU TERRITOIRE AGRICOLE DU QUÉBEC

#### AVIS D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN DÉCRET DE ZONE AGRICOLE

Conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection du territoire agricole PRENEZ AVIS que le décret de zone agricole de la corporation municipale de Saint-Rémi V comté de (Napierville) a été émis en vertu de l'arrêté en conseil numéro 3310-80 adopté par le Cabinet des ministres le 1980-10-16. Ce décret est entré en vigueur le 1980-11-22.

Les personnes intéressées peuvent consulter tous les documents relatifs à la zone agricole (décret, plan, description technique) auprès du greffier ou du secrétaire-trésorier de la municipalité, ainsi qu'auprès du registraire de la division d'enregistrement dans laquelle est située la municipalité pour fins d'enregistrement. Les personnes intéressées peuvent également consulter ces documents au Greffe de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (200-A, Chemin Ste-Foy à Québec, 2e étage) téléphone: 643-3867. Toute personne peut même obtenir copie de ces documents auprès du Greffe de la Commission en payant d'avance les honoraires requis en vertu du Règlement 3979-78 émis conformément au paragraphe 8 de l'article 86 de la Loi sur la protection du territoire agricole.

Le Président

**PIERRE LUC BLAIN**

**Commission de protection du territoire agricole du Québec**



## Les activités de Saint-Isidore

Avec Jean Brosseau  
Collaboration spéciale

## Meilleurs souhaits pour fêtes

Le temps des Fêtes est arrivé et c'est la période des préparatifs traditionnels de Noël et du Jour de l'An.

Mais n'oublions pas que ces efforts sont bien mérités, car quoi de plus beau à la veille de Noël que de rompre la routine quotidienne et de

souligner de façon spéciale ce jour de bonheur et de paix dans une tradition qui veut que Noël soit essentiellement une fête familiale; la joie de se retrouver ensemble à la maison paternelle suivit par la messe de minuit avec les cantiques de Noël, les arbres

poudrés de neige, les cadeaux, enfin tout ce qui fera de cette nuit une véritable féerie, une célébration inoubliable.

Je souhaite à toute la population de St-Isidore mes meilleurs voeux à l'occasion de Noël et de la nouvelle année.

Jean Brosseau

## Vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

### Noël

Écrit avec un majuscule, Noël est la fête de la nativité de Jésus. Écrit avec une minuscule, Noël signifie cantique populaire qu'on chante à Noël. Ce n'est qu'au V<sup>e</sup> siècle que Noël fut célébré, le 25 décembre. Auparavant, c'était le 6 janvier que tombait l'anniversaire de naissance du Christ, le mot étant venu de natalis dies, jour de naissance. En 376, un décret apostolique le fixa au 25 décembre, afin de combattre l'influence des fêtes païennes du solstice d'hiver, encore populaires en ce temps-là.

L'année commençait à Noël, du temps de Charlemagne. (Au XI<sup>e</sup> siècle, c'était le premier mars qu'on fêtait le Nouvel An. Plus tard le jour de l'An fut ramené au premier janvier.)

Au Moyen Âge, on avait l'habitude de représenter les mystères de la nativité par des personnages. Comme ses coutumes donnèrent lieu à des exagérations, elles furent interdites. Le peuple conserva l'habitude de chanter des Noël.

Les rites païens de la fécondité, le culte du soleil persistent sous les célébrations chrétiennes, comme l'habitude de suspendre du gui ou du houx dans les maisons. La bûche de Noël a donné lieu — il n'y a pas si



longtemps que cette tradition s'est perdue — à des rites pieux: une vraie bûche (la choque) de bois était déposée dans l'âtre par l'aïeul. On y ajoutait des débris de la «choque» de l'année précédente. Tout le monde priait autour de l'âtre. C'était ordinairement un jeune enfant qui allumait le feu. Aujourd'hui ou se contente, en France et au Québec, de manger la bûche... du pâtissier. En Provence, les **santons** signifiaient les petites figurines placées dans la crèche et fabriquées par les enfants de la maison. Santon vient d'un mot provençal, petit saint.

Et bien sûr, il y a l'arbre de Noël, qui est d'importation récente. Il est devenu un symbole plus commercial que religieux. On le décore parfois avec cérémonie seulement la veille de Noël. Le père Noël est en réalité saint Nicolas, Santa Claus en anglais, Niclaus, Saint Nick; son origine est germanique.

## Joyeux, Joyeux Noël

Dans la nuit du 24 au 25, si vous écoutez bien attentivement, vous entendrez chanter les cloches qui reviendront de votre passé par le souvenir. L'air sera froid, pur, et si par hasard une petite neige douce en bénissait la nuit, vous seriez comblés.

Moi, je le serai car je trouverai dans les ondes qui traversent l'atmosphère, une nuit unique à me rappeler. L'enchantement, j'en suis certaine, me prendra dans ses bras et mon petit lutin en sera fou de joie. Il se fera discret comme à son habitude mais je serai jeune, sans âge, afin de participer aux délices de la Fête qui me touche le plus.

"Il est né le Divin Enfant..."

"Ça, bergers, assemblez-vous..."

Je nous revois tous, amoureux de la Crèche où nous exposons silencieusement, comme il se doit, toutes nos demandes à l'Enfant-Dieu.

"Les Anges dans nos compagnes..."

Je les entends dans le froid de l'air, dans le frissonnement, le froissement des ailes... dans la magie dont l'homme a tant besoin et à laquelle il se rattache, ne fut-ce que pour quelques heures.

NOËL, C'est le retour à sa jeunesse. C'est elle qui fait foi de tout. C'est sur elle qu'on s'appuie, et c'est uniquement elle qui devient le répondeur de votre maturité et... jusqu'à la fin.

J'ai déjà parlé de ce que je vais vous redire mais qui reste si bien d'actualité. Il y a bien des années, lors d'une visite à Madame la Lune, le pilote Borman après la lecture des premiers versets de la Genèse fit, pour la Terre entière, cette prière: "Donnez-nous, ô Dieu, la possibilité de voir votre amour dans le monde, malgré les défauts humains. Donnez-nous la foi, la confiance, la bonté, malgré notre ignorance et notre faiblesse. Donnez-nous la connaissance pour que nous puissions continuer à prier avec des cœurs compréhensifs et montrez-nous ce que chacun de nous peut faire pour faciliter la venue de la paix universelle."

Fasse le Ciel entendre cette prière en un temps où l'homme, affolé, terrorisé, ne sait plus où s'adresser...

Thérèse.

# DEPANNAGE EXPRESS

Profitez de l'immense marché que l'on vous offre, plus de 100,000 Lecteurs chaque semaine. Téléphonnez-nous et nous vous aiderons à développer votre commerce. Tél.: 659-9146 - 9147 - 8881 à bientôt...

### A BAS PRIX APPELEZ

Pierre Déménagement en tout temps. Bien-Être accepté. Estimation gratuite. Aussi boîtes disponibles.

937-9491

### PLOMBERIE RENE PIGEON

RÉNOVATION REPARATIONS

PLOMBERIE CHAUFFAGE

632-0809

### TV REPAIRS

Travail garanti

J. Gilligan St-Rémi

454-9732

### REPARATION

- Réfrigérateurs
- Cuisinières
- Lessiveuses
- Sécheuses

364-0202

Centre de Service D.D.S. Inc.



Miroirs, devantures de magasins, portes et fenêtres en aluminium commerciales et résidentielles

Luc Beaudry

Tél.: 364-4701

81C Georges-Gagné, Delson, P.Q. J0L 1G0

### Réfrigération & Air Climatisé ORIGINAL ENR.

632-9169

Réparations, garanties, pièces et main d'oeuvre

- Réfrigérateurs domestiques
- Air Climatisé
- Vente de systèmes de climatisation et chauffage résidentiel avec "Heat pump" ou autres
- Congélateurs.



### CAMPEAU MACHINES A COUDRE ENR.

REPARATIONS DE TOUTES MARQUES DOMESTIQUE ET INDUSTRIEL

PLAN DE FINANCE

AGENT AUTORISÉ: NECCHI — VIGORELLI — OMEGA — CONSEW ET MACHINES RECONDITIONNEES

91 RUE ST-PIERRE ST-CONSTANT, J0L 1X0

632-4664



### HUGUES GAGNE, Prop. AMBULANCE GAGNE ENR.

Permis 2110-2504

Technicien médical d'urgence service 24 hrs rapide radio communication

70 rue PRINCE ST-CONSTANT, QUE. J0L 1X0

URGENCE: 632-3546

BUREAU: 638-0494

### THIBERT AUTOMOBILES LTEE



171 St-Pierre St-Constant 632-0260  
Lucien Bernard Repr.

BOUTIQUES RAYMONDE & DIANE DAMES & JEUNES FILLES Robes - Chandails - Pantalons, Etc.

### PHOTO STUDIO ROLAND ROULLIER

PHOTOS DE TOUT GENRES

840 BLVD. STE-ELIZABETH LAPRAIRIE

659-0911

### RÉPARATIONS CLAUDE PLANTE INC.

SUR TOUTES MARQUES DE LAVEUSES, SÈCHEUSES, POÊLES, LAVÉ-VAISSELLES

TRAVAIL GARANTI



659-1383  
132 St-Jean, La Prairie

### ISOLATION DANIEL INC.

MOUSSE D'EURETHANE (SOUS-SOL, GARAGE, CAMION, ETC.) CELLULOSE POUR GRENIERS M. JEAN DESJARDINS, PROP.

165 BRÉBOEUF STE-CATHERINE, CO. LAPRAIRIE (514) 632-5872



Office de la langue française  
10, rue Wolfe  
Longueuil  
J4J 2C6  
Tél.: (514) 670-6780



### La Société Canadienne de la Croix-Rouge

Sans les donateurs de sang, des milliers de personnes qui doivent avoir recours à la Croix-Rouge ne pourraient jamais espérer passer une "Bonne et heureuse année".

Depuis 1947, la Croix-Rouge fournit gratuitement à la population le sang dont elle a besoin. Mais son service de transfusion sanguine ne pourrait subsister sans la générosité des donateurs de sang.

Grâce à plus d'un demi-million de donateurs de sang, 250,000 personnes ont reçu des transfusions sanguines totales ou partielles l'année dernière. La Croix-Rouge et ceux qui dépendent d'elle pourront-ils compter sur vous cette année?

Donner du sang à la Croix-Rouge, c'est souhaiter longue vie à une personne qui a subi une opération à cœur

ouvert, c'est désirer voir un hémophile vivre une vie normale malgré son handicap, c'est faire en sorte qu'un grand brûlé recouvre la santé.

Le plasma extrait d'une seule unité de sang donnée à la Croix-Rouge est extrêmement précieux parce qu'il peut servir au traitement d'un hémophile, d'un grand brûlé ou d'une personne en état de choc. Il peut aussi aider à prévenir la maladie hémolytique du nouveau-né.

Un seul don de sang à la Croix-Rouge est extrêmement précieux parce qu'il contient des globules rouges pouvant servir dans les cas d'anémie; des globules blancs qui aident à combattre l'infection; des plaquettes qui servent au traitement de la leucémie; et du plasma qui contient le facteur VIII indispensable aux hémophiles.

## L'Age d'Or



### Delson

Nous désirons remercier les membres de notre club qui ont répondu à l'invitation du Comité à

l'occasion du Souper de Noël. Aussi ceux et celles qui ont bien voulu contribuer au succès de la soirée en apportant un prix de présence.

Nos activités reprendront le 6 janvier 1981. Nous vous invitons en grand nombre au Centre Communautaire.

A chacun de vous tous, la Direction est heureuse d'offrir ses Meilleurs Voeux de Joyeux Noël, de Bonne Année... joie, santé et paix. A bientôt!

**Eliane Sadori,**  
présidente.

### Ste-Martine

Le prochain souper mensuel aura lieu le 8 janvier au

menu: Poulet Kentucky prix \$5.00 par personne billets en vente: Georgette 2732, Laurette 2930.

Le Conseil profite de l'occasion pour offrir à tous ses membres. Ses meilleurs voeux de santé, bonheur pour la période des Fêtes et pour la nouvelle année.

**Mme Réal Jodoin**  
Ste-Martine

## Un Noël à vingt sous zéro!!!

Pour les citadins, Noël se fête généralement près du foyer, de l'arôme enjoliveur de la tourtière et de la dinde rôtie...

Pourtant ce Noël-ci, chez quatre de nos jeunes le temps des fêtes sera vécu d'une façon très particulière.

### LA GASPESIE, VOUS CONNAISSEZ?

En effet, pour nous quatre: Serge Duguay, Christine Tremblay, François Renaud et

Richard Bertrand, le réveillon sera célébré en compagnie des caribous, de l'odeur du "cous-cous" et... des bottines de ski de fond gelées.

Car, voyez-vous, skis aux pieds, nous traverserons la péninsule gaspésienne d'est en ouest, de Gaspé à Cap Chat, couvrant ainsi une distance de plus de 250 km!!! Qui, plus est, ce ski de raid sera même filmé!!!

Notre projet durera 3 semaines, du 21 décembre au 14 janvier. Vous pouvez peut-être le qualifier d'audacieux... mais c'est le fruit de plusieurs mois de préparation. Evidemment, une expédition de ce type exige un encadrement technique adéquat. Sans le support de personnes-ressources telles Pierre Gougoux, professeur de plein-air au CEGEP André-Laurendeau, Pierre Lebrun, directeur de la boutique "Nordik", André Laperrière de l'expédition "Québec 80", pour ne citer que ceux-là, le projet de relier Gaspé à Cap-Chat en ski de fond serait probablement resté à l'état embryonnaire.

A ce niveau, mentionnons une subvention de \$360.00 de la part du CEGEP André-Laurendeau dans le but d'absorber le coût de production du film

assez longues: un projet n'attend pas l'autre. C'est le chef de l'entreprise.

**Richard Bertrand:** Etudiant à l'U.Q.A.M. c'est l'âme scientifique de l'expédition. Sa vocation de skieur de fond fut plus tardive que ses compagnons. Cependant celui-ci a regagné le temps perdu d'une façon remarquable. Printemps 80, avec pour toute expérience qu'un hiver de petits raids dans le corps il s'élança en compagnie, de neuf étudiants (dont François, Christine et Serge) à la conquête des monts "Chic-Chocs". Il n'en fallait pas plus pour lui donner la piqûre. Depuis cette première rencontre avec la Gaspésie, Richard ne rêve que d'un second rendez-vous... à la dimension du territoire qu'il convoite. De plus sa cuisine est excellente, il sera donc notre "Paul Martin".

Autant que le ski de raid lui-même, la dimension post-expédition revêt pour nous une importance primordiale. A ce sujet, il est à noter que des rencontres seront organisées notamment au CEGEP André-Laurendeau et à la Polyvalente Cavalier de Lasalle, ainsi qu'à l'Université du Québec à Montréal, et ce dans le but d'informer les étudiants (et les autres) sur la façon dont se déroule un ski de raid.

En terminant, nous voudrions remercier spécialement les commanditaires suivants pour leur support de 1er ordre:

-Direct Film: pour la commandite de pellicules photographiques. Deux sujets seront traités: 1) l'équipement 2) déroulement d'un ski de raid. -Boutique le Randonneur -Boutique "Black's" -Boutique "Nordik" - Club optimiste Delson-St-Constant-Ste-Catherine - Club optimiste de Ville Lasalle - La pharmacie Lord - La maison d'alimentation aux petits oiseaux - La compagnie North Sport (Lifa et Rattefilla) - La compagnie Taylor Instruments. Ainsi que plusieurs autres...

C'est grâce à vous tous, au support matériel et moral de notre entourage, et de tous ceux que le plein-air intéresse, que ce projet est sur le point de se réaliser...

Merci à tous!

L'équipe.  
"Gaspésie 80-81".



LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 27

# NOS PROFESSIONNELS

## avocats

Bureau tous les jours de 9:00h à 21:00h.

**LANCTOT  
DESSERTAULT  
PALNICK  
GAUTHIER**  
AVOCATS

1410 Bou. Ste-Elizabeth. Bur: 659-8913  
La Prairie, Qué. J5R 4E8 659-8914

**MICHEL LUSSIER**  
AVOCAT

514 Chemin St-Jean, La Prairie  
Bureau: tous les jours de 9h à 21h.  
Samedi avant-midi sur rendez-vous  
659-2993-4

## comptables

TÉL.: (514) 659-5467

*Jean-Claude Michelin,*  
C.G.A.

COMPTABLE GÉNÉRAL LICENCIÉ  
1410, BOUL. STE-ELIZABETH,  
LA PRAIRIE, QUÉ. J5R 4E8

## Chiropraticiens

**DR. MAURICE  
BONVOULOIR**  
CHIROPATICIEN

HEURES D'AFFAIRES  
Lundi-mercredi-vendredi

10H A MIDI - 2H. A 5H - 7H. A 9H.  
545 GODIN LAPRAIRIE.  
659-5511

**C'EST  
LA TIENNE**

**659-9146**

## dentiste

**DR. PIERRE BRISSON**

Chirurgiens  
Dentiste

SUR RENDEZ-VOUS

Téléphone 632-5402 1040 rue, Union  
Ville Ste. Catherine

**CENTRE DENTAIRE  
BRASSEUR & COURNOYER**

51 BOUL. GEORGES GAGNE  
DELSON  
TEL. 638-0666 638-0667

DR. MARC BRASSEUR  
DR. PIERRE COURNOYER  
DR. GUY 'ARCOUETTE'  
DENTISTE

**Centre Dentaire  
Bertrand, Binette & Associés**

100 Place Charles-Lemoyne  
Suite 250  
Métro Longueuil

Tél: 674-1504

Pratique: Lun. au ven.  
Adultes et enfants 8h à 21h  
Service d'urgence Sam. Dim.  
10h à 15h

## denturologiste



517-24E AVENUE  
LACHINE H8S 3V9  
TEL.: 637-3030

*Denis Marsan, d.d.*

DENTUROLOGISTE  
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

12 RUE CURÉ BRAULT TEL.: 632-1663  
C.P. 400, DELSON J0L 1G0 632-5500

*Maurice Hébert, d.d.*  
DENTUROLOGISTE

TEL.: 659-0415



Service de réparations d'une heure.

1209 A BOUL. MARIE-VICTORIN, LAPRAIRIE

## médecins

**CABINET MEDICAL CANDIAC**

27 Chemin Handel Candiac J5R 1R7  
Tel.: 632-6560 Service 24 hres. 761-6694

Médecine générale tous les jours  
Heures de bureau - Office hours  
Tous les jours sauf le mercredi

9h30 a.m. à midi - 1h30 à 4h30 p.m.  
5h30 p.m. à 7h00 p.m.  
sauf le vendredi 6h30 p.m.  
Pédiatrie - Lundi  
Diététiste - Jeudi  
Service de laboratoire

## notaires

638-1731

**JACQUES J. TRUDEAU**

L.L.L., D.D.N.  
NOTAIRE

HEURES DE BUREAU:  
9 HRES A 17 HRES  
SOIR ET SAMEDI SUR  
RENDEZ-VOUS

252 A RUE  
PRINCIPALE  
DELSON

**GAÉTAN PELADEAU**

Notaire et Conseiller  
juridique

Bureau: Tous les jours de 9h. à 17h.  
Soir: sur rendez-vous.

200 B. SAINT-PIERRE  
SAINT-CONSTANT  
632-8384 ou 632-8009

**JEAN-LUC CLOUTIER**

LLL DDN  
NOTAIRE-NOTARY

**CENTRE D'ACHATS  
CANDIAC**



15A, BOUL. MONTCALM  
SUITE 420  
CANDIAC P.Q. - J5R 3L5  
TEL: 659-2452

## optométristes

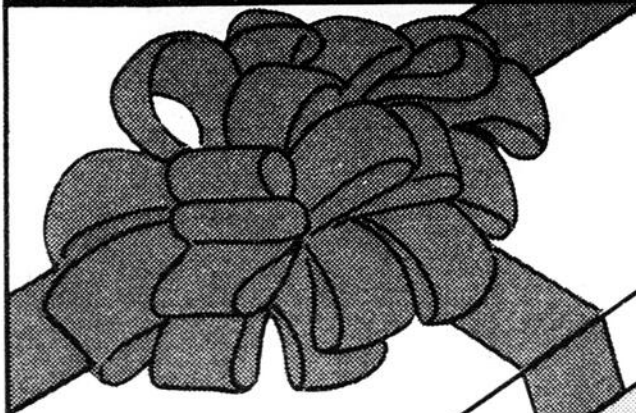
**OPTOMETRISTE**

*Michelle Lecavallier O.D.*

867 Notre-Dame,  
St-Rémi

Sur rendez-vous seulement  
Tél: 454-6375 bureau  
ou 454-6384 résidence

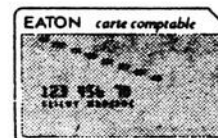
# EATON à **St-Bruno, Beloeil** et **Greenfield Park**



# **SOLDES! APRÈS! NOËL**

**Vous pouvez enfin  
vous acheter tout  
ce qu'on ne vous  
a pas donné à Noël.  
Fantastique !!!**

**Allez-y. Gâtez-vous!  
Les prix sont petits,  
le choix immense.  
Profitez-en  
pleinement jusqu'à  
mercredi.  
Achat en personne  
seulement**



**Heures d'ouverture; mercredi 24 déc. de 9h30 à 18h.;**

**Fermé jeudi 25 déc.; vendredi 26 déc. 13h. à 21h.**

# LE CARNAVAL DE SAINTE-CATHERINE

Le vent dans les voiles, le Comité du Carnaval d'hiver à Ville de Sainte-Catherine, lors de la conférence de presse au Centre du Portage

dimanche midi le 21 décembre, présentait officiellement les Dûchesses du Carnaval 1981 à Sainte-Catherine et dévoilait le contenu des

activités qui se dérouleront du 8 au 15 février 1981. Sa Majesté Johanne 1ère, Reine 1980 du royaume de Sainte-

Catherine, issue de la très noble souche Cotnoir, présidait la digne assemblée sous l'oeil perçant du joyeux Bonhomme Carnaval.

Tous y étaient, Sieurs Boudreault, Clermont et Bellavance, les Marquises du Perron, des Jardins et de Meules, les Comtesses de Beauvais, Bouchard et de la Monette, le prince Marco Desbiens, une demoiselle d'honneur, Carole de la Turcotte, le grand chevalier, sire Guy Rochon, son éminence le Cardinal prêtre-curé Philippe Burreton, la Madame... Mame Thibault et bien entendu les chères duchesses dont une sera appelée à devenir souveraine le soir du 14 février 1981.

Tous accompagnés de leur escorte, la cour royale de Johanne 1ère resplendissait de joie et de bonne humeur. Au palais de glace Du Portage, on célébrait la venue de cet événement hivernal, le CARNAVAL 1981.

Il y avait aussi présent la Mascotte du Carnaval, vous le connaissez...? CATOU! Eh oui, Catou vous invite à encourager les Dûchesses dans la vente des billets, qui est déjà commencée d'ail-

leurs (deux voyages à gagner plus de nombreux prix); la Reine du Carnaval 1981 sera la Dûchesse qui aura vendu le plus de billets jusqu'au 14 février: avis aux intéressés! Catou vous invite aussi à un Carnaval

les Dûchesses, les Comtesses, les Sieurs et Demoiselles d'honneur, le Prince, le Sire, la Madame, le Cardinal et Catou... et ils ont formulés tous ensemble un vœux... "Que tous les Catherinois et Catherinettes passent le plus merveilleux Noël, et une période des fêtes des plus joyeuses!!!



Johanne Cotnoir

Service de Loisir  
Ville de Sainte-Catherine.



## Saviez-vous que...

Selon le président-directeur général d'Hydro-Québec, M. Robert A. Boyd, d'ici 1995 il sera possible de réaliser, pour l'ensemble des formes d'énergie, des économies de l'ordre de 20%, traduisant des réductions de la consommation de 11.5% pour l'électricité et de 26% pour les hydrocarbures. M. Boyd a souligné entre autre que pour le secteur résidentiel, l'accrue de l'électricité, dont la part augmentera à près de 75% dans le chauffage des habitations en 1995, amènera à elle seule, grâce aux gains d'effica-

cité, une réduction substantielle de la consommation totale d'énergie.

Une étroite collaboration entre le gouvernement du Québec, l'Agence fédérale de développement des entreprises, CRESALA (Centre de recherche en sciences appliquées à l'alimentation) et Lubec, a permis la création et la mise en marche d'un vermouth rouge à base de vin de pomme à contenu 95% canadien. Ce nouvel apéritif a pour nom "Aperossimo" et sa qualité est comparable



France Lapointe



Denise Ferland



France Bourgoin



Danielle Lafontaine



Christine Gullbault

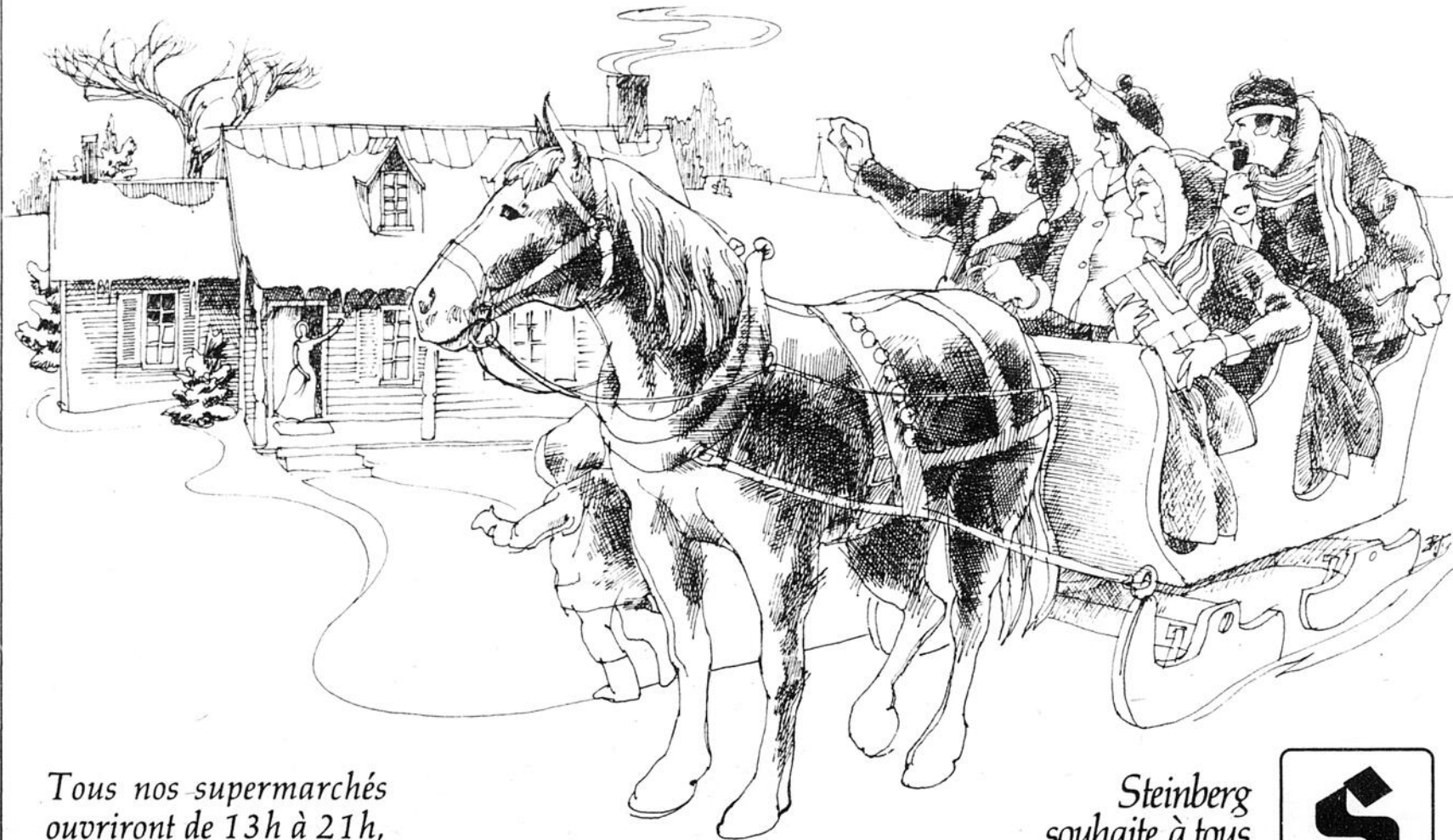


Guylaine Morneau

*Dans quelques heures d'ici,  
ça va carillonner du haut  
de tous les clochers de la province.  
Ça va réveiller  
d'un bout à l'autre du Québec.*

*Le p'tit Caribou  
va réchauffer les esprits,  
la musique enflammer les coeurs,  
le réveillon remplir les panses.*

*Tout le monde chez Steinberg  
vous souhaite le plus beau  
de tous les Noël.*



Tous nos supermarchés  
ouvriront de 13h à 21h,  
vendredi le 26 décembre.

Steinberg  
souhaite à tous  
un Joyeux Noël!



**G**

**R**

**E**

**B**

**N**

**D**

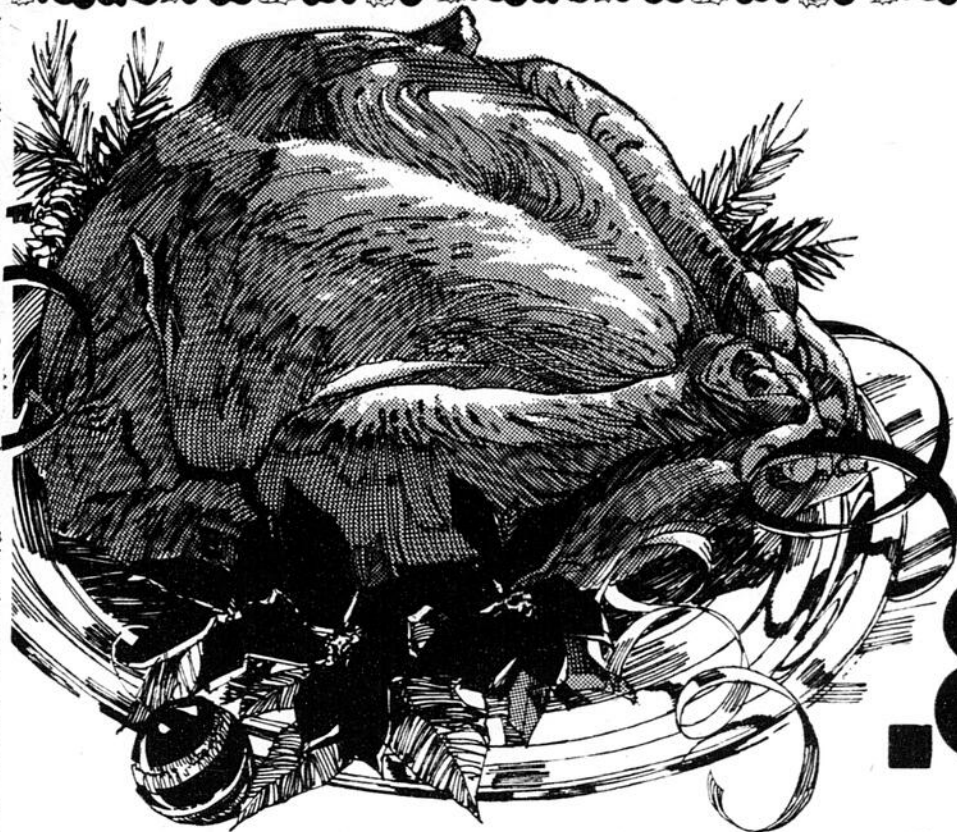
**U**

**H**

**S**

**S**

# Les gais spéciaux sont là.



**DINDES SURGELÉES**  
CATÉGORIE CANADA "A"  
20 LB ET PLUS  
LA LB

**.88**

JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS



**CANARDS SURGELÉS**  
CATÉGORIE CANADA "A"  
LA LB

**1.19**



**DINDES BUTTERBALL SURGELÉES**  
SWIFT PREMIUM  
CATÉGORIE CANADA "A"  
20 LB ET PLUS  
LA LB

**1.08**



**PORC HACHÉ**  
PRODUIT DÉCONGÉLÉ  
LA LB

**1.39**

**YOGOURTS LIGHT'N LIVELY**  
SAVEUR DE FRUITS AU CHOIX  
CONT. DE 500 g

**.75**

**JUS D'ORANGE CONCENTRÉ SURGELÉ**  
MINUTE MAID  
BTE DE 12 1/2 OZ LIQ.

**.99**

**OLIVES MANZANILLA FARCIES**  
CORONATION  
POT DE 20 OZ LIQ.

**1.88**

**OLIVES ESPAGNOLES REINE**  
CORONATION  
POT DE 20 OZ LIQ.

**1.88**

**BISCUITS WHIPPET**  
VIAU  
BTE DE 400 g

**1.99**

**COCA-COLA**  
CAISSE FAMILIALE  
DE 6 BOUT. CONSIGNÉES  
DE 750 mL.  
DÉPÔT EN SUS.

**2.29**

**DÉTERSIF EN POUDRE POUR LAVE-VAISSELLE**  
CASCADE  
BTE DE 65 OZ

**3.39**

**CHAMPIGNONS FOUR STAR**  
TIGES ET MORCEAUX  
BTE DE 10 OZ LIQ.

**.79**

**CAFÉ INSTANTANÉ NESCAFÉ**  
POT DE 10 OZ

**4.99**

**BISCUITS GOGLU LIDO**  
BTE DE 350 g

**.89**

**CHEEZ WHIZ NATURE**  
KRAFT  
POT DE 500 g

**2.26**

**PELLICULE TRANSPARENTE GLAD**  
ROUL. DE 30 cm X 15 m

**.39**

Les prix indiqués dans ces pages sont valables dans la région métropolitaine, jusqu'à la fermeture des supermarchés mercredi prochain. Il est possible que certains articles ne soient pas offerts dans tous nos supermarchés, particulièrement les articles non-alimentaires. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

C'est maintenant le temps des réjouissances.  
Des petites douceurs, des mille gâteries.  
Avant que la maison s'emplisse de parents et d'amis, laissez-nous vous souhaiter un temps des Fêtes rempli de bonheur.

**JOYEUX NOËL!**

# Que la fête commence!

22



**MARGARINE MOLLE**  
BLUE BONNET  
POT DE 2 CONT. DE 8 OZ

**.69**



**CAFÉ MOULU**  
CHASE & SANBORN  
MOUTURE TOUT USAGE  
SAC DE 1 LB

**2.78**



**ORANGES**  
SUNKIST NAVEL  
DE CALIFORNIE  
FORMAT 113  
PIECE

**.10**



POUR SAVOURER CES TOMATES À LEUR MEILLEUR  
LAISSEZ-LES MÛRIR À TEMPÉRATURE DE LA PIÈCE  
JUSQU'À CE QU'ELLES SOIENT D'UN BEAU ROUGE

**TOMATES**  
DE FLORIDE  
CANADA NO 1  
GROS FORMAT 6 X 6  
LA LB

**.65**

**POMMES**  
GOLDEN  
DELICIOUS  
DE LA CB  
CANADA EXTRA DE  
FANTAISIE LA LB

**.49**

**OIGNONS VERTS**  
DES EU  
3 BOTTES POUR

**.69**

**RADIS**  
DES EU  
SAC CELLO DE 1 LB

**.49**

**LIMES**  
DES EU  
FORMAT 63  
PIECE

**.11**



**EAU MINÉRALE**  
STEINBERG  
BOUT. DE 750 ML

**.39**



**MACÉDOINE DE FRUITS**  
ORCHARD KING  
FANTAISIE - BTE DE 28 OZ LIQ.

**.99**



**SACS À**  
**ORDURES**  
GLAD  
26" X 36"  
POT DE 20

**2.89**



**VERRES EN**  
**PLASTIQUE**  
DIXIE  
POUR BOISSONS  
CHAUDES OU  
FROIDES  
POT DE 40

**1.69**

**GOBELETS EN PLASTIQUE**  
10 OZ OU OLD  
FASHION - POT DE 20

**1.09**

**ANTIGEL**  
MIRAMART  
4 LITRES

**6.99**

**SACS À ORDURES BLANCS**  
KITCHEN CATCHERS  
GLAD  
22" X 20"  
POT DE 12

**.89**

**ARTICLES EN VERRE**  
TRANSPARENT  
GEMCO  
AVEC COUVERCLE DE PLASTIQUE BEIGE OU  
BRUN TELS QUE SUCRIER, SALIERE ET  
POIVRIERE, PRESSE-JUS OU HACHOIR  
PIECE

**2.99**

**LAMPES-ÉCLAIR**  
FLASH BARS FLIP FLASH FLASHCUBES MAGICUBES  
3.99 2.98 2.29 2.59

**GÂTEAU SABLÉ**  
**AUX FRAISES**  
**SURGÉLÉ**  
SARA LEE  
595 g

**3.29**

**GÂTEAU DE LA**  
**FORÊT NOIRE**  
**SURGÉLÉ**  
SARA LEE  
595 g

**3.29**

**POIS NO. 2**  
**IDÉAL**  
CANADA DE CHOIX  
BTE DE 19 OZ LIQ.

**.79**

**TOAST MELBA**  
GRISSOL  
POT DE 369 g

**1.39**

**JUS D'ORANGE OU**  
**DE PAMPLEMOUSSE**  
**NON SUCRÉ**  
OASIS  
CARTON DE 1 LITRE

**.99**

**SAUCES V-H**  
AU CHOIX  
POT DE 341 mL

**1.29**



**Des heures de**  
**joyeux magasinage**  
**en plus... Profitez-en!**

Dernière soirée pour compléter vos achats! Demain,  
veille de Noël tous nos supermarchés  
fermeront à 18h.



Vendredi 26 décembre:  
ouverture de 13h à 21h.  
Samedi 27 décembre:  
fermeture à 17h.

**ANANAS DANS LE SIROP**  
**NON SUCRÉ**  
DÔLE  
EN MORCEAUX, EN TRANCHES OU BROYÉS  
BTE DE 19 OZ LIQ.

**.92**

**GHERKINS SUCRÉS**  
HABITANT  
POT DE 375 mL

**1.64**

**CORNICHONS**  
**SUCRÉS ET**  
**TRANCHÉS**  
CORONATION  
POT DE 750 mL

**1.32**

**PETITS CORNICHONS**  
**À L'ANETH**  
BICKS  
POT DE 750 mL

**1.42**

**JUS DE TOMATES**  
LIBBY'S  
POT DE 6 BTES DE  
5 1/2 OZ LIQ.

**1.51**

**JAMBON CUIT**  
MAPLE LEAF  
BOÎTE DE 1 1/2 LB

**4.67**

**DÉSODORISANT**  
**EN BLOC**  
DOUBLE FRAÎCHEUR  
AU CHOIX - POT DE 26 1/2

**1.49**

**MINI-MENTHES**  
**AFTER EIGHT**  
ROWNTREE  
BTE DE 200 g

**2.09**

**PRETZELS**  
HUMPTY DUMPTY  
EN TORÇONS OU EN BÂTONS  
SAC DE 207 g

**.89**

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 31

22

22

# PLACE PORTOBELLO

7350 Boul. Taschereau, Brossard, juste à l'ouest du Pont Champlain.

C'est facile de vous rendre par autobus... Utilisez la ligne 41 et 31 du Centre-Ville et la ligne 14 - Métro Longueuil

# GRAND

après Noël

# SOLDE

## épargnez jusqu'à 50%

DÈS AUJOURD'HUI, VISITEZ LES MAGASINS SUIVANTS:

**Woolco**

**Dominion**

**LE CASTOR**

**JEAN COUTU**

- Boutique Isabelle • Restaurant Place Taschereau
- Reitmans • Chaussures Agnew Surpass
- Bijouterie People • Signature Draperies
- Montréal Trust • Maître Glacier
- Nettoyeur Brossard • Boutique Maxime
- Chaussures Lewis • Vêtements Adonis
- Maison de Choix • Petit Pom Pom
- Banque de Commerce • Salon de Barbier
- MusAcor P.&P. Inc. • Banque Royale
- Gauthier Joailliers • Paint World
- Sonotel Musique • Amusement G.B.
- Charcuterie Bistro • Lingerie Edwige
- Décor Lili Rive-Sud • Galerie d'art Marcel Favreau
- Chaussures Kim • Boutique Jacques Unisex
- Restaurant A&W • Salon de Coiffure Josec
- Le Permanent • Direct Film • Boutique Oly
- Bleu Max Jeans • Librairie Place Portobello
- Household Finance • D-Jeans
- Agence de Voyages Traveleide
- Fleuriste Portobello • Boutique Soni
- Boutique Cardif • Décoration XXè Siècle.
- Les Affiches Posteramic
- Dr.F. Campoli Optométriste
- Décor Soleil • Phildar • Chaussures Marco
- Notaire Domingue • Jouets Picotine
- Jouets Picotine • Maggie • Chez Béatrice
- Florent Ste-Marie • Bébéville • Kiosque:
- Boutique Des Rosiers • Natur Orange
- Au Petit Café du Centre • Loto-Québec.

Ouvert  
jeudi et  
vendredi  
soirs  
jusqu'à  
21 heures



**LA CORPORATION MUNICIPALE DE LA PAROISSE DE SAINT-ISIDORE**

*souhaite à tous leurs citoyens*

QUE TOUTES LES JOIES

*de la saison des Fêtes*

ABONDENT POUR VOUS ET LES VOTRES

Bernard Beaulieu, conseiller  
Claude Brassard, conseiller  
Gilbert Charron, conseiller  
Gérard Dubuc, conseiller

Jean-Marc Dubuc, conseiller  
Bernard Rouleau, conseiller  
Jean-Benoit Laberge, secrétaire-trésorier  
Isidore Primeau, maire



**PARTI LIBÉRAL DU QUÉBEC**

Chers concitoyens, Je veux profiter de l'occasion pour adresser mes remerciements sincères et chaleureux à tous ceux et celles qui au cours de l'année 1980, ont contribué par leur participation active et par leur engagement à l'enrichissement de la vie démocratique au Québec.

On me permettra d'adresser des remerciements spéciaux à tous ceux et celles qui ont appuyé le Parti libéral du Québec d'une façon extraordinaire au cours de la dernière année que ce soit lors du référendum

ou lors des élections partielles qui ont été tenues dans quelques comtés.

L'année 1981 sera une année d'élections générales au Québec. Il faut souhaiter qu'autant sinon encore plus que ce fut le cas en 1980, le plus grand nombre possible de citoyens s'implique dans l'action politique de façon à porter au pouvoir un gouvernement vraiment représentatif de la volonté de la plus large majorité de nos concitoyens.

En cette période de répit et de réjouissances que nous apporte le temps des fêtes, je tiens à

vous offrir au nom de tous les députés de l'Opposition officielle qui ont accompli une besogne formidable en 1980, au nom du parti que j'ai l'honneur de diriger ainsi qu'en mon nom personnel et celui de ma famille, mes meilleurs voeux de santé, de bonheur, de paix et de prospérité pour l'année 1981.

J'adresse une pensée spéciale aux travailleurs de toutes catégories, à ceux qui assurent le dynamisme de nos entreprises, aux mères de famille, aux citoyens qui se dévouent au service de la société par l'engage-

ment au sein d'associations bénévoles, à ceux qui assument la tâche redoutable de l'éducation de la jeunesse et de la formation de l'opinion publique, aux malades dans nos hôpitaux et institutions, aux personnes âgées ainsi qu'aux personnes les plus démunies de notre société, pour leur témoigner de notre sympathie, de notre soutien et de notre appréciation.

**CLAUDE RYAN**  
Chef du Parti libéral du Québec.



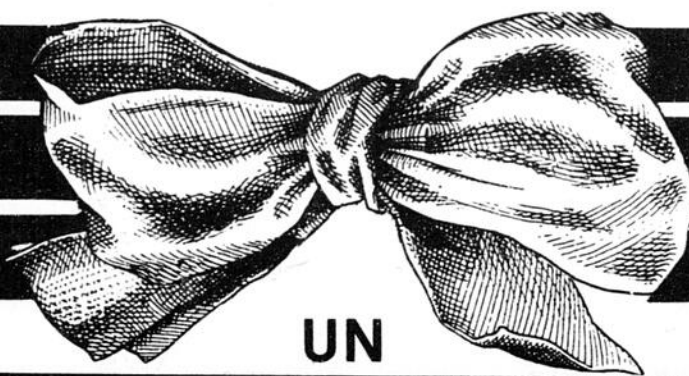
**La Société canadienne de la Croix-Rouge**

Tous ceux qui doivent compter sur la Croix-Rouge et sur les donneurs

de sang espèrent que plusieurs personnes auront pris cet hiver la bonne résolution de donner du sang à la

Croix-Rouge. Donner du sang à la Croix-Rouge, c'est peut-être une bonne façon de

prouver sa sincérité lorsqu'on souhaite "Bonne et heureuse année!" à un ami, à un parent ou à une connaissance.



**TOUT UN CADEAU!**

**La Boutique de l'Armoire**

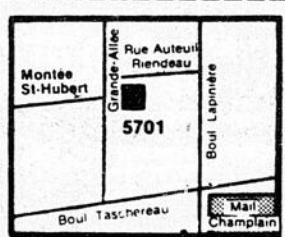
EST HEUREUSE DE VOUS OFFRIR SES MEILLEURS SOUHAITS À L'OCCASION DE NOËL ET DU NOUVEL AN!



**5701 RUE AUTEUIL BROSSARD**  
**TÉL.: 462-3673**

**VENEZ VISITER NOTRE SALLE DE MONTRE**

**35% DE RABAIS SUR TOUS NOS MODÈLES**



**HEURES D'AFFAIRES: LUNDI AU MERCREDI: 8H30 A 5H P.M. - JEUDI & VENDREDI: 8H30 A 9H P.M. - SAMEDI: 8H30 A.M. A 4H P.M.**

22

22

22

# Les Sports

Avec Danny McKenzie

## ANDRE CENTRE DE SPORT

TEL. 632-1378

150 CENTRALE STE-CATHERINE CO. LAPRAIRIE  
VENTE & REPARATION DE BICYCLES ET MOTOS ARTICLES DE PECHE



## LES FLAMMES DE LA PRAIRIE

Les Flammes de La Prairie de la-Ligue de hockey Junior "A" du Québec qui viennent tout juste de disputer leurs deux plus beaux matches de la saison cette semaine, disputeront leur dernière rencontre de l'année 1980 ce mardi 23 décembre alors qu'ils recevront les Tigres de Beolœil à l'Olympia de La Prairie dans une partie qui débutera à 20h.15.

Pour cette occasion, puisque c'est Noël dans quelques heures la direction des Flammes n'a ménagé aucun effort pour que ce match soit disputé dans la joie. Et pour ce faire, le légendaire "Père Noël" sera de la partie puisqu'il accueillera tous les enfants gratuitement à l'Olympia de La Prairie. Ils devront être âgés de moins de 10 ans cependant et être accompagnés d'au moins un adulte. Par la suite le "Père Noël" sera appelé à procéder à la mise au jeu officielle par les capitaines des Tigres et des Flammes.

Plus tard au cours du match, le "Père Noël" procédera lui-même au tirage du "Booster Club" qui, incidemment fut gagné la semaine dernière par mademoiselle Suzanne Labbé de Montréal-Nord qui détenait le billet numéro 201.

### BAS DE NOEL

Et ce n'est pas tout, les festivités de Noël ne seraient pas complètes sans le tirage du superbe bas de Noël de huit pieds que les Flammes ont mis

sur pieds il y a quelques semaines. C'est au début de la troisième période que le "Père Noël" s'acquittera de cette autre fonction et nous souhaitons que quelqu'un dans l'assistance puisse retourner chez lui avec ce gigantesque et superbe bas de Noël.

Tout ça, mis à part, le superbe match de hockey, devraient inciter tous les amateurs à remplir à pleine capacité l'Olympia de La Prairie demain soir à compter de 20h.15 alors que les Flammes tenteront de continuer à présenter d'aussi bons matches qu'ils ont fait depuis ces derniers jours.

La rencontre de mardi soir face aux Cyclones de Joliette fut certes le meilleur match que les joueurs de Yvon Lafortune ont disputé depuis le début de la saison. Certes, la marque finale fut à l'avantage des Cyclones mais nombreux sont les amateurs qui concédaient aux Flammes au moins un match nul. N'eut-été une punition douteuse décernée à Marc Jeanneau à la toute fin du match, les Flammes auraient pu aspirer à un premier match nul contre les Cyclones cette saison.

Le lendemain soir à Pierrefonds, les Flammes ont encore surpris tous les observateurs en disputant ce qui devait être encore leur meilleur match de la saison. Une formation méconnaissable entendons-nous dire de la part des spectateurs présents. Pourtant

Lafortune n'avait que quelque 15 joueurs en uniforme. Mais le cœur y était. Et c'est très important dans une rencontre de hockey. Encore une fois, le verdict final ne fut pas à notre avantage mais n'eut été d'une autre punition à six minutes de la fin alors que le compte était à égalité 3-3, il est permis de penser que les Flammes auraient retourner à La Prairie avec un autre verdict nul.

C'est donc de bonne augure pour la deuxième moitié de la saison qui débutera le dimanche 4 janvier prochain alors que les Flammes seront reçus à l'aréna de St-Hilaire contre les Tigres de Beolœil. C'est aussi de bonne augure pour le match de demain soir (mardi) alors que les Flammes recevront leurs rivaux dans la course à la quatrième position: les Tigres de Beolœil. Au cours des cinq prochaines rencontres les Flammes disputeront la victoire quatre fois aux Tigres de Beolœil un caprice du calendrier régulier et quand on sait que les Flammes ont nettement eu l'avance sur les Tigres jusqu'ici, tous les espoirs sont permis.

Il est donc permis de penser que les Flammes connaîtront une excellente deuxième moitié de saison. Tout leur a à peu près arrivé en cette première moitié. Ça ne peut que bien tourner pour eux d'ici la fin du calendrier régulier.

La direction de la Corporation des Flammes de La Prairie, le personnel de l'Olympia de La Prairie, la direction des Flammes et les joueurs profitent de l'occasion qui leur est fournie pour remercier d'une part tous les amateurs, même s'ils étaient peu nombreux, qui les ont supportés

depuis l'ouverture de la saison. Nous vous souhaitons également nos meilleurs vœux de la saison, un Noël passé dans la paix et la sérénité et la réalisation de vos souhaits les plus chers en 1981 et surtout l'espérance de vous voir tous plus nombreux aux rencontres des Flammes en 1981.



Au C.P.A. du Portage, le 30 novembre dernier, parents et amis assistèrent à la session de tests de l'A.C.P.A.

Des épreuves en figures imposées, en style libre et en danses composaient le programme de la matinée. Une somme d'énergie incroyable fut déployée par les juniors désireux de démontrer leur meilleure performance.

Au nombre de neuf, les juges ont émis des résultats positifs en figures imposées à Anick Lavoie (préliminaire), Josée Beaulieu et Lyne Plamondon réussirent le 1er test. Toujours en figures imposées, Caroline Corbin, Pascale Corbin, Stéphane Corbin et Johanne Egglefield ont obtenu le 2ième test. En style libre, Carmen Foglietta et Daniel Grenier passèrent le niveau préliminaire.

Plusieurs ont démontré souplesse et sens artistique lors des tests de

## Ligue de hockey junior Richelieu

EQUIPES	CLASSEMENT DES EQUIPES							
	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	PUN
St-Hyacinthe	26	22	3	1	199	112	157	589
Drummondville	24	12	9	3	133	100	115	577
Longueuil	24	15	8	1	112	94	110	665
St-Lambert	25	13	10	2	40	118	105	568
Chambly	24	9	15	-	111	133	77	740
St-Jean	25	5	20	-	123	180	69	823
Delson	24	6	17	1	101	183	65	483

NOMS	LES 10 MEILLEURS COMPTEURS					
	EQUIPES	PJ	B	A	PTS	PUN
Marquis Luc	St-Hyacinthe	24	31	46	77	38
Adey Paul	St-Lambert	25	30	34	64	26
Brunet Claude	St-Hyacinthe	26	26	37	63	28
Desgrandpré Bertrand	St-Hyacinthe	26	23	39	62	10
Robert Benoit	St-Hyacinthe	26	29	28	57	34
Pelletier Pierre	St-Hyacinthe-Delson	23	27	27	54	37
Lesueur Daryl	St-Lambert	25	15	37	52	50
Ouimet Bernard	St-Jean	24	22	25	47	23
Johansen Stephan	St-Lambert	25	19	27	46	20
Choinière Jocelyn	St-Jean	25	22	21	43	30

danses. Que ce soit le dutch, la canasta, le swing, le ten-fox, la fiesta, le willow, le fox-trot, l'europpéenne ou le fourteen step, toutes ces danses furent exécutées et réussies par des patineurs de différents niveaux.

Comme c'est coutume, l'exécutif du club de patinage du Portage a su faire profiter tous les patineurs d'une matinée de tests bien structurée. Celle-ci est une nette démonstration du potentiel des juniors et de la compétence de leur professeur.

28 décembre 80: cours de groupe à l'heure habituelle.

Mariette Bouchard-Poirier.

## Compétition de pool au Champion Lanes

Le salon de quilles Champion Lanes du gérant Guy Bolduc organise un tournoi de pool du jeu de "8". Une invitation est lancée à tous les amateurs du jeu de 8 à participer à un tournoi individuel genre "MATCH PLAY". Cette compétition aura lieu au salon de quilles Champion et débutera le 27 décembre prochain pour se terminer le samedi le 9

janvier 1981. La date limite d'inscription est fixée au vendredi le 26 décembre 1980. Le coût d'inscription est de \$10. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gilles Authier. Authier, 842 rue St-Pierre, Chambly, Qué. 658-0013. Guy Bolduc, 100 Boul. Taschereau, Greenfield Park, 671-5577.



**CORPORATION MUNICIPALE DE**  
*St-Michel*

*Le conseil de St-Michel*  
*offre à tous ses concitoyens*  
*ses meilleurs vœux de*  
*bonheur, santé et*  
*prospérité*



## Centre du Portage

ATTENTION Veuillez noter les modifications suivantes à l'horaire pendant la période des fêtes.

- 1) HOCKEY SHAIBA: Relâche les lundis, mardis, mercredis 22-23-24-29-30-31 déc. 80 Reprise lundi 5 janvier '81
- 2) PATINAGE DE PARENTS-ENFANTS: Demeure à l'horaire - mardi le 23 et 30 décembre '80.
- 3) PATINAGE LIBRE: Demeure à l'horaire et de plus le mardi 30 décembre, il y aura patinage libre de 14h30 à 15h20.

Le personnel du Centre du Portage souhaite à tous d'heureuses fêtes à l'occasion de Noël et du Jour de l'An Nouveau

Le Centre du Portage poursuit donc ses activités pendant la période des fêtes mais il sera fermé aux jours et dates suivants:

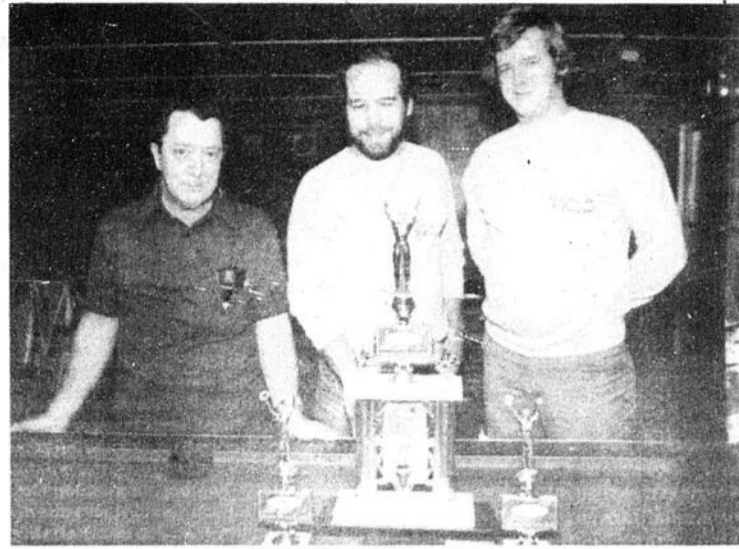
- MERCREDI 24 DECEMBRE: Fermé à 13h. sauf de 19h. à 20h. pour la messe des patineurs.  
JEUDI LE 25 DECEMBRE: JOYEUX NOEL  
VENDREDI LE 26 DECEMBRE: Fermé jusqu'à 12h30  
MERCREDI LE 31 DECEMBRE: Fermé à 13h.  
JEUDI LE 1er JANVIER: BONNE ANNEE  
VENDREDI LE 2 JANVIER: Fermé jusqu'à 12h30.

TEL.: 632-8330

ARÉNA INTERMUNICIPAL  
CANDIAC • STE-CATHERINE • ST-CONSTANT

260 ROUTE 132 ST-CONSTANT

## Tournoi de pool au Club des Vingt



Le tournoi se tenait les 10-11 et 12 novembre et quarante participants étaient inscrits. Le gagnant fut Léo Myles de Saint-Constant à droite, qui reçoit le trophée Labatt des mains de Guy Longtin, nouveau prop. du club des vingt (au centre). A gauche c'est Antonio (ti-vieux) Tougas qui reçoit le trophée du finaliste Ben Perron de La Prairie qui était absent.

PHOTO PAUL BLACKBURN



## Montréal aura une équipe de soccer en 1981

Lors d'une conférence de presse tenue à Montréal mercredi le 26 novembre dernier, le commissaire Phil Woqnam de la Ligue Nord-Américaine de Soccer a souhaité la bienvenue à la

Ville de Montréal dans la LNAS.

Lors de cette conférence de presse qui a donné le coup d'envoi du Manic, la nouvelle équipe professionnelle de soccer à Montréal, le nouveau vice-président exécutif et directeur général de l'équipe, Monsieur Roger Samson, en a profité pour faire connaître les principaux objectifs qui seraient poursuivis par le club.

Le plus important est une participation aux éliminatoires de fin de saison et ce, dès sa

(suite à la page 36)

## Ville de Saint-Rémi

*Nous souhaitons à tous nos concitoyens de St-Rémi un Joyeux Noël, sous le signe de la paix et du bonheur.*

*Que l'année 1981 soit pour tous une année de progrès et de prospérité*



**MAURICE WOLFE**  
maire

Conseillers: Thérèse Pelletier  
Lilianne VanChestein  
Jacques Bourdeau  
Rémi Lefrançois  
Guy Monette  
Denis Santoire

# ABRI FISCAL



Régime d'épargne-actions  
25% en crédit d'impôt

DATE LIMITE: LE 31 DÉCEMBRE 1980

pour vos impôts de 1980

**SODEQ**  
du Bassin Richelieu Inc.

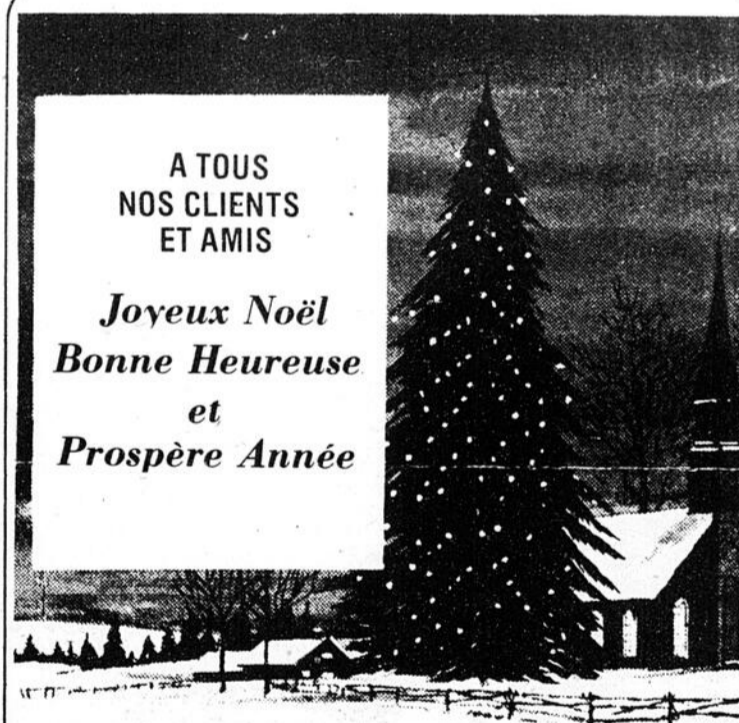
921, BOUL. DU SEMINAIRE  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

BUREAU 123  
J3A 1B6

348-6153

A TOUS  
NOS CLIENTS  
ET AMIS

*Joyeux Noël  
Bonne Heureuse  
et  
Prospère Année*



RÉPARATIONS GÉNÉRALES REMORQUAGE PEINTURE DÉBOSSAGE.



**GARAGE  
G.R. BEAUVAIS**

307 ST-PIERRE  
ST-CONSTANT

TÉL.: 632-0820

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 35

22

22

22

## L'équipe des Benjamins de Sainte-Martine



Voici la superbe équipe des Benjamins dirigée par Théo Greggain de l'école secondaire de Sainte-Martine qui a défait l'équipe de C.V.R. de Ormstown par le compte de 36 à 16. Chantal Prud'homme et Manon Lacoste se sont surpassées pour les gagnantes tandis que A. Sinclair pour les perdants a été l'étoile. Bravo les vedettes du ballon panier.

(suite de la page 35)

première campagne dans la ligue Nord-Américaine.

Le noyau de joueurs, environ une dizaine, qui représentent les meilleurs éléments de l'ancien club de Philadelphie, seront dirigés par l'entraîneur Eddie Firmani.

Eddie Firmani présente une fiche impressionnan-

te: il est en effet le seul entraîneur de la LNAS à avoir remporté plus d'une fois le Soccer Bowl, emblème de la suprématie dans le soccer nord-américain.

En 1975, il l'emportait à la tête de l'équipe des Rowdies de Tampa Bay puis, en 1977 et 1978 avec le prestigieux Cosmos de New York.

A Tampa Bay, en deux

ans et demie, sa fiche a été de quarante et une victoires et quinze défaites. En 1976, il était nommé entraîneur de l'année de la LNAS. L'un des plus prolifiques marqueurs de l'histoire de ce sport en Italie, Firmani représente une valeur sûre pour l'équipe montréalaise.

Ce dernier parcourt depuis quelques semaines les différents pays d'Europe dans le but de découvrir les joueurs qui pourraient se joindre au Manic. Déjà un réseau de dépisteurs a été mis en place au Canada, aux Etats-Unis et en Europe.

De plus, l'état major du Manic sera présent le 15 décembre à Tampa Bay, Floride à l'occasion du repêchage annuel des joueurs amateurs des collèges américains.

Monsieur Samson a également souligné l'importance pour la nouvelle équipe d'une

étroite collaboration avec les organismes provinciaux, régionaux et locaux qui travaillent à promouvoir et à développer, auprès des jeunes, cette discipline sportive. L'objectif ainsi visé est de compter le plus rapidement possible au sein de l'équipe des talents québécois.

Enfin, Roger Samson a conclu que la direction de l'équipe tenait à ce que l'accès aux parties locales du Manic soit le moins coûteux possible. Ainsi, le prix des billets sera de \$8.00, \$6.00 et \$4.00 selon leur emplacement dans le Stade Olympique. Le prix du billet d'admission générale sera annoncé d'ici quelques semaines en même temps qu'un programme spécial à l'intention des familles. Le tout afin de rendre le soccer professionnel accessible au plus grand nombre de Montréalais et de Québécois.

## Ligue de Commerce Sainte-Martine

Résultats des parties:

19 nov. 1980 - Rest. Grégoire 7 - J.C. Prud'homme 3  
26 nov. 1980: J.C. Prud'homme 1 - Garage Dufresne 5 - Rest. Grégoire 5 - Colpron M.F. 6  
3 déc. 1980: Colpron M.F. 6 - J.C. Prud'homme 5  
Rest. Grégoire 7 et Garage Dufresne 3  
10 déc. 1980: Garage Dufresne 3 - Colpron M.F. 6  
J.C. Prud'homme 6 - Rest. Grégoire 5

CLUB	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Dufresne	12	6	4	2	56	47	14
Prud'homme	12	6	6	0	63	68	12
Grégoire	12	5	5	2	66	58	12
Colpron	12	5	7	0	52	64	10

BUTS ASS PTS

Richard Bergevin (Grég.)	17	14	31
Daniel Richard (Prud.)	18	11	29
Yves Poupart (Dufr.)	12	11	23
Benoit Laberge (Colp.)	9	12	21
Réjean Dufresne (Dufr.)	13	7	20
Marcel Laberge (Colp.)	11	9	20
Dominique Primeau (Prud.)	11	9	20
Denis Tisseur (Grég.)	7	12	19
Mario Girardin (Colp.)	9	9	18
Luc L'Ecuyer	9	9	18

MOYENNE DES GARDIENS

	PJ	BA	MOY.
Alain Demers (Dufr.)	12	45	3.75
Luc Vincent (Grég.)	9	44	4.88
Mario Duhaime (Colp.)	11	58	5.27
Raymond Daoust Prud.	12	68	5.66

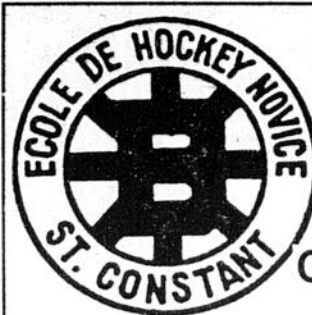
Richard Dubuc, stat.

### ANTIROUILLE À LA GRAISSE



454-9316

**Pierre Bourdon**  
AUTO ENR'G.  
50 DU MOULIN  
ST-RÉMI



### Ecole de Hockey Novice Saint-Constant

Yvon Beaupré  
Publiciste

Voici arrivée cette période de réjouissance qu'est le temps des fêtes. A l'école novice aussi les enfants étaient tous rayonnant dimanche dernier, 21 décembre. Ils avaient bien raison de rire aux larmes, de crier leur joie sur cette patinoire où normalement le dimanche ils y laissent leurs sueurs. C'était beau de les voir de gros efforts pour prouver aux spectateurs (leurs parents) qu'eux aussi ils peuvent à l'occasion jouer à la vedette.

Vous connaissez Robert Reimnitz, il peut à l'occasion être électrisant, que ce soit sur la glace ou durant une partie de tennis. Robert s'est joint à l'école novice en décembre 1979, en fait

il a débuté une semaine avant le départ de Walter Boisvert. D'ailleurs cette fin de semaine de la famille W. Boisvert a faite vite comprendre à Robert Reimnitz que les gars de l'EHN était un groupe très dynamique et où l'esprit d'équipe tient la première place. Ainsi depuis le 9 décembre 79, Robert est un assidu des pratiques du dimanche et il y met tout son coeur. Il a été en septembre dernier nommé chef instructeur du groupe no. 3 cette responsabilité, Robert en est pleinement conscient. C'est ainsi qu'avec l'aide de ses coéquipiers il travaille à éliminer les lacunes et développer les aptitudes de son groupe de jeunes préparent ainsi un G-1 très représentatif

pour la saison 81/82.

Je profite de l'occasion pour souhaiter à tous, les enfants, les parents, les bénévoles de l'école novice un très JOYEUX NOEL. Pour les petits novices je leur souhaite que le Père Noël soit aussi généreux que par le passé.

Yvon Beaupré  
Publiciste



## YVES FLEURENT ET - AND L'ASSOCIATION LIBÉRALE PROVINCIALE DU COMTÉ DE CHATEAUGUAY

SOUHAITE A TOUS JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE



WISH YOU ALL MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

BUREAU DU COMTE  
25 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY 691-1890

## BALLET-JAZZ

PAVILLON DES SPORTS J.D.L.M.  
870 CHEMIN ST-JEAN, LA PRAIRIE

659-2315

**1 FOIS PAR SEMAINE:**

**DÉBUTANTS:** adultes Mardi p.m.  
1h35 à 2h45

Mercredi soir 7h à 8h15  
étudiants: Samedi matin 10h. à 11h30

**INTERMÉDIAIRE:** adulte:

Lundi soir 7h15 à 8h30

**2 FOIS PAR SEMAINE**

**AVANCE:** adultes,  
lundi et mercredi 8h30 à 9h30

**DÉBUT DES COURS:**

semaine du 11 janvier 1981

(sur téléphone automatique, laissez nom et tél.: après le message)

Milleurs vœux à tous



MARCEL OLIGNY INC.

100 STE-MARIE, LA PRAIRIE

(vieux La Prairie)

659-5477

**ERRATUM** DE L'ÉDITION DU 17 DEC. 80  
**PELLES A NEIGES**



Rabais de  
**15%**

sur tous nos modèles de pelles, pelles traîneur et grattes à neige.

Valide jusqu'au 30 déc. 80

Heures de fermeture: Période des Fêtes  
A partir de mercredi 24 déc.:  
16h00 jusqu'au lundi 29 déc.  
Mercredi 31 déc.: 16h00  
Lundi 5 janv. 81

L'exécutif et les  
membres de la  
**Société**  
**Historique**  
de La Prairie de  
La Magdeline



*offrent à la population de  
la région leurs meilleurs voeux  
à l'occasion de Noël et du  
Nouvel An.*



**ASSOCIATION  
HOCKEY  
MINEUR  
LA PRAIRIE**

**ENTRAINEURS VS INSTRUCTEURS**

Une partie de hockey a été cédulé mettant aux prises nul autre que les instructeurs et entraîneurs pour le **Dimanche 28 décembre 1980 entre 8 hrs et 11 hrs.**

Je n'ai pas besoin de vous rappeler que beaucoup d'entre vous

aurez l'occasion de pousser leur curiosité et venir constater ce que leur instructeur favori dans leur bel uniforme bleu, qui donne des ordres à nos jeunes, pourra faire aussi bien qu'il le chante à longueur de saison, et cela dans un

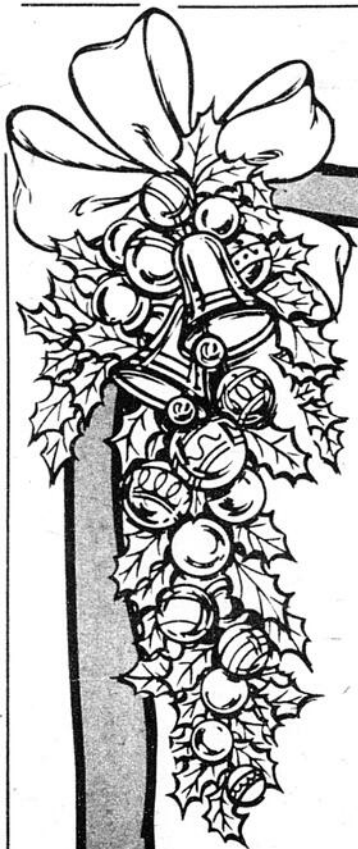
(suite à la page 38)

**L'équipe des Benjamins de Sainte-Martine**



L'équipe de garçons chez les Benjamins de l'école secondaire Sainte-Martine a défit facilement l'équipe du Châteauguay Valley Régional de Ormstown par le compte de 60-36. Pierre Barrette et Benoit Déry ont été les étoiles avec 13 points chacun. Pour les perdants Billey Fisher a compté 15 points. Les Benjamins étaient dirigés par le sympathique Théo Greggain.

Les directeurs et les employés des succursales des Banques Nationales du Canada sont heureux de s'associer pour offrir à leurs membres et à leurs familles les meilleurs voeux de Noël et de la Nouvelle Année



**LA PRAIRIE**  
412  
**STE-ELISABETH**  
659-1925

M. FERNAND BERUBE  
DIRECTEUR

**CANDIAC**  
174 BOULEVARD  
DE L'INDUSTRIE  
659-8945

J-MARC TOURIGNY  
DIRECTEUR

**DELSON**  
50 STE-THERESE

632-5870

V. ROUSSEL  
DIRECTEUR

**ST-CONSTANT**  
200 RUE  
ST-PIERRE  
632-2490

JEAN AUBERTIN  
DIRECTEUR

**LA PRAIRIE**  
222 ST-IGNACE

659-5495

FERNAND THEMENS  
DIRECTEUR



**BANQUE  
NATIONALE  
DU CANADA**

LE REFLET - Lundi le 22 décembre 1980 - page 37

22

22

22



Georges Thibert, président

Les employés du garage  
Thibert Automobiles de  
Saint-Constant se  
joignent à leur président  
pour souhaiter à tous  
leurs clients et amis de  
Joyeuses Fêtes et  
bonne route en 1981.

**THIBERT**  
AUTOMOBILE L'ÉE  
171 ST-PIERRE ST-CONSTANT  
363-5423 632-0260

LOCATION  
LONG ET  
COURT TERME

**Cet hiver cherches-tu un centre de ski, des amis, du transport, des cours, du plaisir???**

Nous avons la solution. L'ECOLE DE SKI FLOCON DE NEIGE, qui est en opération depuis 12 ans se rend à la Station de Ski Bromont, dans les Cantons de l'Est toutes les fins de semaines.

Le transport est effectué par une compagnie responsable, par autobus "Coach". Les moniteurs de la station se chargent des cours ainsi que de la surveillance toute la journée pour les plus jeunes.

Les cours débuteront le 10 janvier 1981 pour une période de 8 samedis, inscris-toi vite car les places sont limitées.

VOICI CE QUE NOUS OFFRONS: DU NOUVEAU POUR LE SAMEDI SKI DE SOIRÉE

Cette nouvelle option vous offre plus de ski à un meilleur prix, tout en vous permettant de DORMIR le samedi matin puis de pratiquer le ski de 3:00 P.M. à 10:00 P.M.

La station de ski Bromont offre maintenant des pistes éclairées sur la montagne principale et ces pistes sont recouvertes de neige artificielle.

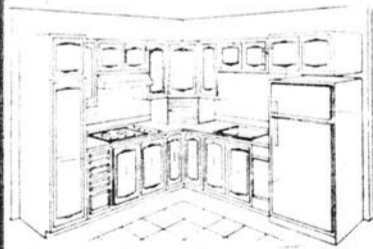
Alors, quelque soit ton calibre de skieur; débutant, intermédiaire ou expert, IL Y A DE LA PLACE POUR TOI.

Voici ce que comprend l'option:  
-Ski libre de 3:00 p.m. à 10:00 p.m.

-Billet de monte-pente  
-Transport par autobus "coach" jusqu'à Bromont  
-Animateur dans l'autobus  
-Aide par responsable en cas de problème.

ÇA T'INTERESSE?  
N'HESITE PAS A COMMUNIQUER AVEC NOUS  
ECOLE DE SKI FLOCON DE NEIGE, 781 Place Soulanges, Ville Brosard, Qué. 672-3338.

**Pour une nouvelle cuisine...**



- CHÊNE SOLIDE OU CONTRE-PLAQUE
- PIN NOUVEUX
- ERABLE
- INTÉRIEUR FINI BLANC (ne requérant aucune peinture)
- COMPTOIR MOULÉ

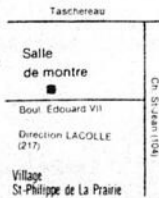
... faites affaire directement avec le fabricant

**Les Entreprises Arby Inc.**

82 boul. Edouard VII  
St-Philippe de Laprairie

Atelier: Résidence:  
**659-0339 651-0158**

*Joyeux Noël*



(suite de la page 37)

chandail, un hockey et une rondelle. Et nos entraîneurs qui semblent plus modestes mais sûrement anxieux de sauter sur la glace. Je perçois à l'avance votre désir à leur prodiguer vos conseils et ce sera peut être l'unique occasion de vous faire gérant ou gérante d'estrades.

un proverbe qui dit: "Ne faites pas ce que je fais, faites ce que je vous dit de faire".

Une invitation spéciale est donc lancée à chaque lecteur adultes et adolescents afin de venir mesurer personnellement le savoir faire de tout ce joli monde. C'est un rendez-vous, dimanche le 28 déc. Du plaisir, il y en

aura assurément!

A l'occasion de Noël, tous les membres de l'association du Hockey Mineur de La Prairie, se joignent à leur président M. Henri Bourassa afin de souhaiter à tous et chacun d'entre vous un très JOYEUX NOEL.

Bertin Beaulieu, publiciste.

**BERNARD VIENS**

Souhaite Joyeux Noël à tous les clients des

**GOUTTIÈRES J.M. BEGIN**

et vous remercie de votre confiance

**PAS BÊTE LE GARS**

Il vient de décider de faire le plus beau cadeau à son épouse et de le partager avec elle en lui offrant le loisir le plus à la mode. Il va lui consacrer 1.30 heures par semaine en l'amenant au cours de danse sociale à l'École Notre-Dame 310 boul. Ste-Elisabeth à La Prairie le 8 janvier prochain à 9 heures p.m. Comme il est très exigeant, il veut prendre ses cours avec M. René Bertrand parce que c'est un professeur d'expérience, pas gênant, qui a formé les meilleurs danseurs de la région. Fais comme lui; tu vas aimer ça toi aussi et ça fait une sortie qui coûte pas cher.

Informations: 677-6810 Napierville: 245-3309

**MAINTENANT OUVERT**

**"LAVE-AUTO LA PRAIRIE"**

950 CHEMIN SAINT-JEAN - LA PRAIRIE

Lavage à la main et finition au chamois (pas de brosses)



Ouvert 7 jours par semaine de 8 hres à 22 hres

**-CIRAGE- 659-1745-**

**Du grand service pour votre Honda!**

Chez (concessionnaire Honda), on ne lève pas le petit doigt sans votre accord.



Parce que les Honda, propriétaires et concessionnaires, font partie d'une même grande famille. Il va sans dire que lorsque vous nous amenez votre p'tite Honda, nous faisons en sorte que le total de la facture ne soit pas trop pénible pour vous. Nous commençons par vous donner une estimation avant de commencer. Nous utilisons des méthodes de diagnostic efficaces afin de ne travailler que sur ce qui est nécessaire. Vous autorisez le moindre de nos gestes. Si nous découvrons de l'imprévu en cours de

route, nous vous téléphonons, nous vous expliquons ce qui en est et vous nous donnez de nouveau votre accord.

Comme nous ne travaillons que sur des Honda, nous pouvons réduire nos frais au maximum car nous n'avons pas à entreposer inutilement pièces et matériel pour les autres marques de voitures. Et puis, quand on connaît bien son travail, ça va plus vite, non?

Résultat: avec nous, vous économisez sur toute la ligne. Alors, venez faire un p'tit tour avec la p'tite. Vous comprendrez ce qu'est le "Rendez-vous service".

UN VASTE CHOIX DE HONDA USAGES  
Financement bancaire sur place

**Le "Rendez-vous service" Honda**



**Daigneault & Frère (1966) Inc.**

HONDA, ACCORD  
VENTE ET SERVICE

400 LABERGE, SAINT-JEAN, P.Q.

TÉL.: 347-7567

**Le grand ralliement des p'tites!**





Quoi de mieux pour Noël?

Un tracteur ou camion pour votre enfant. Ces jouets, sont de fabrication en métal et nous possédons un vaste choix de modèles jusqu'au tracteur Ford muni par pédales



Les employés du garage J.L. Lefrançois désirent souhaiter à tous un Joyeux Noël et une Bonne Année en '81

**GARAGE J.L. LEFRANCOIS INC.**

724 MONTEE STE-THERESE, ST-REMI  
454-2233 454-4547



## Club motoneige Les Copains Inc.

OUI, engagez-vous dans le grand rallye du 17 janvier prochain, avec un objectif de \$1,500.00.

Les enfants infirmes de la région peuvent dormir en paix. Le 17 janvier prochain, les membres du club de motoneige Les Copains de St-Rémi St-Isidore seront du 4e Grand Rallye de la motoneige au profit de la Société pour les Enfants Infirmes du Québec. Telle est l'excellente nouvelle annoncée par M. André Lécuyer, président du club.

L'an dernier les membres du club avaient amassé la somme de \$806.00 malgré l'absence de neige. Pour le prochain rallye, l'objectif du club a été fixé à \$1,500.00.

C'est la quatrième année que la Fédération des Clubs de Motoneigistes du Québec épaula la Société pour les Enfants Infirmes du Québec. Au cours des trois premières cueillettes, la F.C.M.Q. a remis ps moins d'un quart de million de dollars à la Société pour l'achat d'un autobus-ambulance la première année, la rénovation du Palais des Sports à la base de plein air de la Société pour les Enfants Infirmes du Québec à St-Alphonse de Rodriguez la deuxième année et pour l'aménagement d'une unité de traitement de fibrose Kystique l'an dernier.

Ce que notre club amassera cette année et possiblement aussi l'an prochain sera notre

contribution à une oeuvre humanitaire qui souhaite recueillir \$500,000.00 pour les saisons 1981 et 1982 dans le but d'ériger une auberge qui servira 12 mois par année à St-Alphonse de Rodriguez pour tous les enfants infirmes du Québec, incluant bien sûr ceux de notre région de dire M. André Lécuyer.

Je suis sûr que nous nous sentirons mieux de savoir que nous avons aidé encore une fois ces enfants qui ont tellement besoin de notre support. Les intéressés peuvent communiquer avec la direction du club. Merci d'avance.

Michael Racine,  
publiciste Les Copains Inc.

## Le module Kino Québec de la commission scolaire régionale Lignery présente son plan d'action pour 1980-1981

Le coordonnateur du module, André Vézina, vient de finaliser le plan d'action pour l'année 1980-81. En effet, après une rencontre exploratoire avec le comité de concertation Lignery, il fut décidé, au niveau des clientèles de mettre l'accent sur les handicapés afin de leur permettre l'accès à la pratique de l'activité physique. De plus, toujours au niveau des clientèles, le secteur du 3e âge et l'industrie furent retenus comme clientèles prioritaires.

Pour rejoindre cette finalité, Kino-Québec poursuit des objectifs dans différents dossiers nationaux qui sont:

1. Promouvoir la pratique régulière de l'activité physique
2. Eduquer les Québécois(es) à pratiquer l'activité physique de façon rationnelle
3. Soutenir les Québécois dans la pratique d'activités physiques adaptées aux diverses circonstances de leur vie
4. Encourager les Québécois(es) à atteindre

progressivement des niveaux de condition physique compatibles avec l'âge, le sexe et les exigences de l'état de vie. Voir à parfaire chez les intervenants préoccupés par la condition physique des Québécois(es), les compétences utiles à l'exécution de leurs tâches.

Pour tout renseignement sur Kino-Québec, vous pouvez communiquer avec La Commission scolaire régionale Lignery à 659-9181 poste 60.

# CENTRE SPORTIF DE DELSON PALAIS DU PATIN

## Horaire d'ouverture temps des Fêtes

Les heures d'ouverture régulières demeureront les mêmes, en plus le palais du patin sera ouvert les 22, 23, 24, 26, 29, 30, 31 décembre 1980 et le 2 janvier 1981 de 13h00 à 16h30. Le Palais du Patin sera fermé à compter de 18h00 le 24 décembre pour réouvrir le 26 décembre à 13h00 de même que le 31 décembre. Le prix d'entrée sera de \$2.00 vestiaire inclus.

*La direction et le personnel  
offrent leurs vœux de bonheur  
pour Noël et le Jour de l'An.  
Bonne Année sportive à tous  
nos visiteurs.*

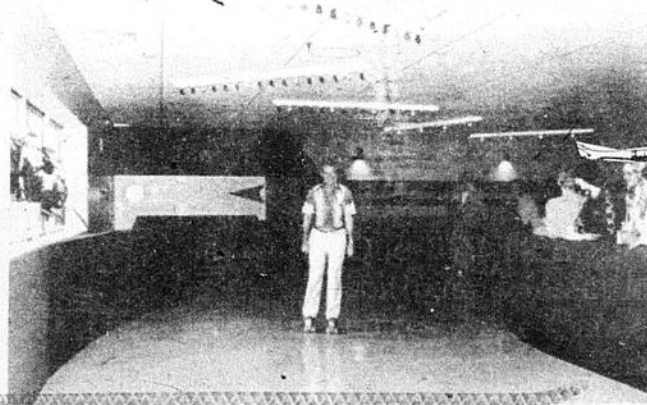
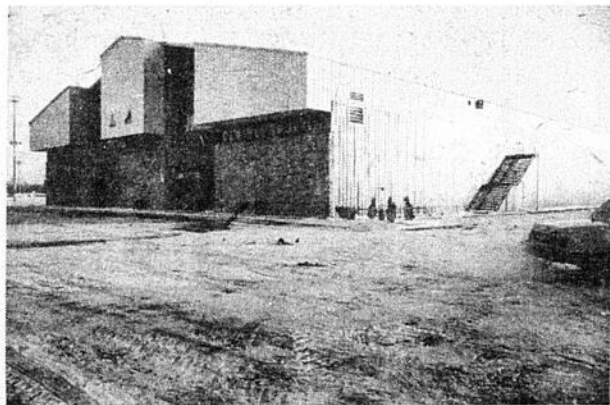
Egalement nous profitons de l'occasion pour vous inviter à notre party disco du Temps des Fêtes qui aura lieu le 27 décembre 1980.

Patins ouvert à 19h00 jusqu'à 23h00 -  
Disco de 23h30 à 3h00

Gilles Courchesne  
Directeur  
Centre Sportif de Delson

### PRIX D'ENTREE

Patin-Disco	\$5.00
Patin seulement	\$3.00
Disco seulement	3.00
Location patins	\$0.75





*La direction des Caisses Populaires et tout le personnel souhaitent à tous les membres de la Caisse et à leur famille le plus heureux des Noël et une année prospère en 1981*

**CAISSE POPULAIRE  
DE ST-CONSTANT**

**159, LA SALLE 638-0630**

Claude Jutras, directeur

HEURES D'OUVERTURE REGULIERES

Lun - Mar	9h30 à 3h00
Merc	9h30 à 6h00
Jeu	9h00 à 8h00
Vend	9h00 à 6h00

**CAISSE POPULAIRE  
DE ST-ISIDORE**

**693 ST-REGIS 454-2208**

Réal Poupart, directeur

HEURES D'OUVERTURE REGULIERES

Lun - Mar - Merc	10h00 à 15h00
Jeu - Vend	10h00 à 20h00

**CAISSE POPULAIRE  
DE DELSON**

**12 RUE STE-THERESE 632-0780**

Reynald Grondin, directeur

HEURES D'OUVERTURE REGULIERES

Lun - Mar	10h00 à 15h00
Merc - Vend	10h00 à 18h00
Jeudi	10h00 à 20h00

**CAISSE POPULAIRE  
DE LA PRAIRIE**

**450 BOUL. STE-ELISABETH 659-1187**

Jean-Marc Roy, Directeur

HEURES D'OUVERTURE REGULIERES

Lun - Mar - Merc.	10h00 à 15h00
Jeu - Ven	10h00 à 20h00

**CAISSE POPULAIRE  
DE CANDIAC**

**25 CHEMIN HANDEL 632-8030**

Rénald Tremblay, directeur

HEURES D'OUVERTURE REGULIERES

Lun - Mar - Merc	10h00 à 15h00
Jeu	10h00 à 20h00
Vend	10h00 à 18h00
Sam	9h00 à 12h00

**CAISSE POPULAIRE  
DE ST-RÉMI**

**810 NOTRE-DAME 454-3941**

Benoit Mailhot, directeur

HEURES D'OUVERTURE REGULIERES

Lun - Mar - Mer	10h00 à 15h00
Jeu - Ven	10h00 à 20h00



**Desjardins**

**PARLONS  
D'ARGENT**